

# Descripción de documentos cinematográficos

¿Hacia la UNE EN 15907:2011?



**VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA**

Presentado por:

Andrea Brandón Antelo

Tutora:

Carmen Caro Castro



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

**MÁSTER EN SISTEMAS  
DE INFORMACIÓN DIGITAL**  
Francisco Vitoria, nº 6-16 37008 - Salamanca  
Tel . (34) 923 29 45 80 Fax . (34) 923 29 45 82  
mastersid@usal.es

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA  
FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN  
MÁSTER EN SISTEMAS DE INFORMACIÓN DIGITAL  
Trabajo Fin de Máster

# DESCRIPCIÓN DE DOCUMENTOS CINEMATOGRAFÍCOS

¿Hacia la UNE EN 15907:2011?

Alumna: Andrea Brandón Antelo  
Tutora: Carmen Caro Castro

Salamanca, 2012

<b>Título</b>	Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?
<b>Autor</b>	Brandón Antelo, Andrea
<b>Director / Tutor</b>	Caro Castro, Carmen
<b>Palabras clave</b>	estándares; metadatos, patrimonio cinematográfico, documentos audiovisuales, filmotecas
<b>Keywords</b>	standars; metadata; film heritage; audiovisual documents, film libraries
<b>Fecha</b>	2012
<b>Resumen</b>	<p>ES Este trabajo consiste en un estudio exploratorio de las descripciones del fondo de las filmotecas en España. Una buena descripción del patrimonio filmográfico es esencial para facilitar el acceso a cualquier tipo de usuario y para facilitar el intercambio de registros entre diferentes centros. El objetivo es proporcionar un mapeo de de los elementos de la norma UNE EN 15907:2011 con los utilizados en las descripciones de los documentos fílmicos que se realizan en las filmotecas españolas. Para ello, debemos conocer la situación actual de las filmotecas en España, además ofrecemos una visión del panorama de la catalogación en las filmotecas mediante la selección de una muestra de obras cinematográficas de diferentes filmotecas. Comprobamos qué campos descriptivos se utilizan con más frecuencia e intentamos equiparar los elementos descriptivos de los registros catalográficos de las filmotecas con los establecidos en la Norma UNE 15907.</p> <p>EN This paper is an exploratory study of the descriptions of films archives funds in Spain. A well description of film heritage is essential to provide access to all users and to facilitate the sharing of registers between different centers. The aim of this dissertation is to provide a mapping with the elements of the UNE EN 15907:2011 and the filmic documents descriptions that use the Spanish film libraries. For this purpose, we must know the current status of film archives in Spain and we offer a vision of the cataloging panorama in film archives by selecting a sample of films from the film libraries that have been chose. We check which descriptive fields are used more often and we try to match the descriptive elements of the film libraries catalogues records with those that are established in the UNE 15907.</p>
<b>Descripción</b>	Trabajo de Fin de Máster en Sistemas de Información Digital, curso 2011 - 2012

## SUMARIO

I. INTRODUCCIÓN .....	1
1. JUSTIFICACIÓN.....	1
2. ESTRUCTURA.....	2
II. MARCO TEÓRICO .....	3
1. LAS FILMOTECAS.....	3
1.1 La Fimoteca Española .....	5
1.2 Centro Galego de Artes da Imaxe. ....	7
1.3 Instituto Valenciano de Cinematografía Ricardo Muñoz Suay.....	8
1.4 Fimoteca de la Generalitat de Catalunya. ....	10
1.1 Fimoteca de Castilla y León.....	11
2. LOS METADATOS PARA OBRAS CINEMATOGRÁFICAS.....	13
2.1 ISBD .....	14
2.2 FRBR.....	15
2.3 La norma UNE EN 15907:2011.....	19
III. INVESTIGACIÓN.....	25
1. OBJETIVOS .....	25
2. METODOLOGÍA .....	26
3. RESULTADOS.....	29
4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....	48
IV. CONCLUSIONES.....	50
V. BIBLIOGRAFÍA .....	52
ANEXO I – Muestra de la Fimoteca Española.....	54
ANEXO II – Muestra del CGAI .....	63
ANEXO III – Muestra del IVAC.....	69
ANEXO IV – Muestra de la Fimoteca de Catalunya .....	75
ANEXO V – Muestra de la Fimoteca de Castilla y León .....	86
ANEXO VI – Esquema. Entidades y elementos de la norma UNE EN 15907:2011.....	89
ANEXO VII – Cuadro comparativo para la realización del mapeo. ....	90

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 - FRBR: Entidades del grupo 1 y relaciones primarias. (Estivill Rius, 2011) .....	17
Ilustración 2 - FRBR: relaciones de responsabilidad entre las entidades del grupo 1 y 2. (Estivill Rius, 2011) .....	18
Ilustración 3 - Relaciones de materia entre la obra y las entidades de los tres grupos. (Estivill Rius, 2011).....	18
Ilustración 4 - Entidades y elementos de la norma UNE EN 15907:2011. Equivalencia con el FRBR.....	24
Ilustración 5 - Gráfico de la frecuencia de uso de los campos de las filmotecas.....	46
Ilustración 6 - Mapeo de la Norma UNE EN 15907:2011 y las filmotecas españolas...	47

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 - Cuadro comparativo de las obras de la Filmoteca Española. ....	31
Tabla 2 - Cuadro comparativo de las obras del CGAI.....	33
Tabla 3 - Cuadro comparativo de las obras del IVAC. ....	36
Tabla 4 - Cuadro comparativo de la Filmoteca de Catalunya. ....	39
Tabla 5 - Cuadro comparativo de las obras de la Filmoteca de Castilla y León. ....	41
Tabla 6 - Cuadro comparativo de las filmotecas y la frecuencia de uso de sus campos. .....	45

## GLOSARIO DE SIGLAS

- AENOR: Asociación Española de Normalización y Certificación
- ASIM: Arxiu del So i la Imatge
- AVG: Soportal do Audiovisual Galego
- CEN: Comité Europeo de Normalización
- CyL: Castilla y León
- CGAI: Centro Galego de Artes da Imaxe
- D.L.: Depósito Legal
- DPI: Derecho Propiedad Intelectual
- DVD: Digital Versatile Disc
- E-R: Entidad-Relación
- FIAF: Federación Internacional de Archivos del Film
- FRBR: Requisitos Funcionales para Registros Bibliográficos
- ICAA: Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
- IFLA: Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones
- ISBD: Descripciones Bibliográficas Internacionales Normalizadas
- IVAC: Instituto Valenciano de Cinematografía Ricardo Muñoz Suay
- MARC: Registro catalográfico legible por máquina
- NO-DO: Noticiarios y Documentales
- PDF: Portable Document Format
- RAE: Real Academia de la Lengua Española
- RIEC: Reunión Internacional de Especialistas en Catalogación
- UNE EN: Una Norma Española – Europea Norma
- UNESCO: Organización de las Naciones Unidas
- VHS: Video Home System
- V.O: Versión Original

## I. INTRODUCCIÓN

### 1. JUSTIFICACIÓN

En los últimos años se ha producido un gran cambio en la sociedad de la información, y la sociedad en general. Con la llegada de internet, la proliferación de nuevos soportes y formatos de la información, así como de la automatización de los catálogos y el uso de metadatos se hace necesaria una estandarización en la descripción de estos materiales.

La estandarización es muy importante en todo el trabajo de un profesional de la información, y sobre todo si se trabajan con documentos con características especiales como los audiovisuales.

Toda esta nueva tecnología y la incorporación de los cada vez más nuevos y sofisticados soportes han desencadenado que en las filmotecas no se haya realizado la catalogación de sus obras según un estándar global, o que no se hayan actualizado a los estándares actuales. A causa de esto se hace muy difícil realizar un intercambio internacional de registros bibliográficos entre las agencias bibliográficas nacionales, así como de toda la comunidad internacional bibliotecaria y de la información.

Actualmente, las filmotecas no tienen un gran campo de investigación en España, y por eso creemos que es necesario realizar este tipo de trabajo que establezca o amplíe el camino para los investigadores hacia esta área.

No existen muchos estudios acerca de las bases de datos de las filmotecas en España ni de la catalogación que realizan en sus centros, por ello nos ha parecido un tema de gran interés realizar un mapeo entre éstas y la norma UNE EN 15907:2011 de *Identificación de películas. Mejoras de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos*, pues existe muy poca literatura acerca de ello.

## 2. ESTRUCTURA

El trabajo se estructura en cuatro partes principales, siempre teniendo presente la normativa establecida para la elaboración de Trabajos fin de Máster, aunque con unas modificaciones para hacer más clara su exposición.

La parte primera es la introducción, donde se incluyen las razones que justifican la elección del tema y la estructura, en la cual realizamos una breve presentación de cada parte del trabajo.

A continuación, presentamos un marco teórico, en el que contextualizamos la situación de las filмотecas en España mediante una explicación de cada uno de los centros de los que recopilamos los registros, así como un desarrollo de cuestiones como qué son los metadatos y cuan importantes son, y al mismo tiempo hablamos de estándares como las ISBD o el FRBR.

Para finalizar este apartado se realiza una explicación de la norma *UNE EN 15907:2011 de Identificación de películas. Mejoras de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos*, de la cual posteriormente realizaremos un mapeo con los campos utilizados en las bases de datos de las filмотecas.

La tercera parte del trabajo es la correspondiente con el estudio realizado. En ésta se incluyen los objetivos principal y específicos, la metodología escogida para la selección de la muestra y el método de análisis aplicado a los resultados obtenidos. Además incorporamos los resultados en forma de tablas y gráficos y su posterior análisis.

Finalmente, la última parte principal es la de las conclusiones, donde intentamos mostrar de forma clara un resumen de los resultados y apreciaciones del trabajo.

Por último, al final del trabajo se muestra un apartado con la bibliografía utilizada para la realización del mismo, y al inicio de éste podemos ver unos índices de tablas y siglas, que pueden ayudar a su entendimiento.

## II. MARCO TEÓRICO

### 1. LAS FILMOTECAS

En la antigua Grecia, las artes se clasificaban en seis, la arquitectura, la danza, la escultura, la música, la pintura y la poesía (literatura). No fue, hasta 1911, cuando Ricciotto Canudo definió por primera vez al cine como el séptimo arte. (Canudo, 1911)

Al igual que las demás artes, el cine necesita ser preservado, ya que es parte de nuestra historia, y también debería ser expuesto pues al igual que se admira una pintura, todos tendrían que disfrutar de esta integración de imágenes, literatura, teatro y música, que en definición es el cine. Para ello, se crearon las filmotecas.

Según la Real Academia de la Lengua Española<sup>1</sup> el término filmoteca tiene tres acepciones para definirlo:

1. Lugar donde se conservan los filmes para su estudio y exhibición,
2. Sala en la que se proyectan estos filmes,
3. Conjunto o colección de filmes.

Podríamos considerar a una filmoteca como un organismo encargado de coleccionar conservar y poner a disposición de los usuarios documentos cinematográficos. Las filmotecas tienen programas de exhibición pública de sus fondos, pero estas proyecciones (con propósito investigador, divulgativo o docente) no son su única tarea.

El soporte cinematográfico es frágil y, con el tiempo, o bien sufre deterioros físicos o químicos, o bien queda destruido parte de su contenido, por tanto su utilidad suele tener una "fecha de caducidad" temprana, y nos quedaríamos sin imágenes tan impactantes como la llegada del hombre a la luna o el golpe de Estado del 81 conocido como el 23F.

Por lo tanto, una de las principales labores de estos organismos es la de restaurar y conservar estos documentos, tal y como dice la UNESCO<sup>2</sup> "los soportes audiovisuales dependen en última instancia de una intervención institucional calculada para garantizar su supervivencia". Además, para una difusión de las obras salvaguardadas es necesaria una catalogación precisa para localizar el documento.

El patrimonio audiovisual que atesoran las filmotecas no se ciñe simplemente a las obras cinematográficas, pues abarca las grabaciones sonoras, radiofónicas, cinematográficas, televisivas, en vídeo y otras producciones que incluyen imágenes en movimiento y/o grabaciones sonoras, estén o no destinadas principalmente a la difusión pública. A esto hay que añadirle los objetos, materiales, obras y elementos inmateriales relacionados con los medios audiovisuales, desde los puntos de vista técnico, industrial, cultural e histórico, que comprenden los materiales relacionados con las industrias cinematográfica, radiotelevisiva y de grabación, como las publicaciones, los guiones, las fotografías, los carteles, los materiales publicitarios, los manuscritos y creaciones diversas entre las que se cuentan los vestuarios y los equipos técnicos. Además de conceptos como la perpetuación de técnicas y entornos caídos en desuso asociados con la reproducción y presentación de esos medios.

---

<sup>1</sup> Consultado en: Real Academia de la Lengua Española (RAE).  
<http://lema.rae.es/drae/?val=filmoteca> [16 de mayo de 2012]

<sup>2</sup> Consultado en: Organización de las Naciones Unidas (UNESCO).  
<http://www.unesco.org/webworld/publications/philos/philos5.htm> [5 de junio de 2012]

A continuación mostramos un listado de las filmotecas que hay en España: (Cuadra de Colmenares, 2002).

- Filmoteca Vasca / Euskadiko Filmategia (1978)
- Filmoteca de Zaragoza (1981)
- Filmoteca Española (1982)
- Filmoteca de Cataluña (1982)
- Filmoteca Canaria (1984)
- Filmoteca de Murcia (1984-1996)
- Filmoteca de la Generalitat Valenciana (1985)
- Filmoteca de Andalucía (1989)
- Centro Galego de las Artes da Imaxe (CGAI) (1991)
- Filmoteca de Castilla y León (1991)
- Filmoteca de Asturias (1996)
- Arxiu del So i la Imatge (ASIM) (Baleares) (1998)
- Filmoteca de Cantabria (2001)
- Filmoteca de Albacete (2001)
- Filmoteca de Extremadura (2003)
- Filmoteca Regional Francisco Rabal (2004)

Como podemos deducir de este listado, las filmotecas son algo que está bastante extendido e implantado en España, en casi todas las Comunidades Autónomas hay una. No obstante existe una importante falta de información al respecto. La simple localización de este listado se ha tenido que hacer a través de este artículo porque es la única referencia encontrada. En general ya no es sólo la falta de información al respecto de todas las filmotecas, sino sobre las filmotecas y su concepto en global.

Sin embargo sí se ha podido ver que no existe ninguna red de filmotecas en España, es decir todas existen de forma independiente. La Filmoteca Nacional en su página web establece una serie de funciones que lleva a cabo, además de recomendar que se sigan algunas directrices en todas las filmotecas. Pero realmente no existe una red ni nada similar. Sí existe una cierta cooperación puntual entre ellas, pero no resulta algo continuado ni formalmente establecido.

Las filmotecas son un fenómeno relativamente reciente en España, dado que la primera data del año 1978. No obstante, sus actuaciones son bastante independientes, como se ha dicho no llevan a cabo ninguna red de cooperación, a pesar de que todas cumplen una serie de funciones básicas que son comunes. Éstas son la preservación y difusión del patrimonio audiovisual del lugar donde se ubican.

A la vista de los resultados de la búsqueda de información sobre las filmotecas en España y su situación en España sólo se puede establecer que éstas deben mejorar en cuanto a la información que ofrecen, puesto que en los raros casos en que se ofrece es escasa e incluso desactualizada. Por lo que deben tratar de situarse en la sociedad de forma más patente, deben tratar de mostrar más claramente todas las actividades y eventos que llevan a cabo. Los ciudadanos deben estar al tanto y conocer las funciones, las tareas y actividades que llevan a cabo en este tipo de centros especializados. El primer paso debería consistir en posicionarse en Internet todas ellas y contar con páginas web con información específica, clara y detallada sobre su situación al completo.

Las filmotecas representan una parte importante en la preservación del patrimonio cultural de cada una de las comunidades en que se sitúan y, por lo tanto, deben tratar de que sus trabajos sean más visibles y reconocidos por la sociedad para la que trabajan.

## 1.1 La Filmoteca Española

La Filmoteca Española<sup>3</sup> es el organismo encargado de la recuperación, preservación, restauración y catalogación del patrimonio cinematográfico y de toda la documentación relativa al cine, así como de los objetos, aparatos y cualquier otro elemento relacionado con la práctica de la cinematografía. Es una Subdirección General del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales.

Sus funciones están definidas en el Real Decreto 7/1997, de 10 de enero. Tiene como misión recuperar, investigar y conservar el patrimonio cinematográfico y promover su conocimiento además de la difusión mediante la organización de ciclos y sesiones cinematográficas sin ánimo de lucro, o cualquier otra manifestación cinematográfica que sirva para dar a conocer el patrimonio cinematográfico español, o el extranjero en régimen de reciprocidad, así como la edición de libros, folletos y otras publicaciones y cuantas actividades se consideren oportunas para difundir la cultura cinematográfica.

Sus funciones exactas son:

- La recuperación, preservación, restauración, documentación y catalogación del patrimonio cinematográfico, así como de cualquier otro elemento relacionado con la práctica de la cinematografía.
- La salvaguardia y custodia del archivo de las películas y obras audiovisuales en cualquier soporte y en general de sus fondos cinematográficos, tanto de su propiedad como si proceden de depósito legal, depósitos voluntarios, donaciones, herencias o legados.
- La difusión mediante la organización de ciclos y sesiones o cualquier manifestación cinematográfica, sin fines de lucro, del patrimonio cinematográfico, la edición en cualquier soporte, y cuantas actividades se consideren oportunas para difundir la cultura cinematográfica.
- La realización y fomento de investigaciones y estudios, con una especial atención a la filmografía del cine español.
- La colaboración en sus actividades con las filmotecas establecidas en las Comunidades Autónomas y con las que se encuentran integradas en la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF).
- La ayuda a la formación profesional en técnicas de documentación, conservación y restauración del patrimonio cinematográfico.

La colección de fondos fílmicos constituye el núcleo de la Filmoteca Española y su razón de ser. La Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF), de la que la Filmoteca Española forma parte desde 1956, otorga a estas instituciones el carácter de archivos históricos. Su peculiaridad estriba en que se trata, al mismo tiempo, de un archivo vivo, que se ocupa de recoger y preservar los documentos cinematográficos que se están produciendo actualmente, de garantizar su conservación y de facilitar su difusión con fines tanto de investigación como divulgativos. También investiga, recupera y restaura el patrimonio cinematográfico español.

La Filmoteca Española procesa y analiza los fondos fílmicos y los complementa con otros documentos (libros, revistas, carteles, fotografías, press-books...) que

---

<sup>3</sup> Consultado en: Filmoteca Española. <http://www.mcu.es/cine/MC/FE/index.html> [19 de junio de 2012]

constituyen su biblioteca y archivo gráfico. Además, cuenta con una importante colección de registros sonoros, así como una interesante serie de objetos relacionados con la historia del cine y el pre-cine: cámaras, linternas mágicas, zootropos, daguerrotipos, ferrotipos, sombras chinescas, proyectores, material de laboratorio y otros aparatos que se extienden en el tiempo desde el siglo XVII hasta nuestros días.

La Filmoteca Española fue creada por una Orden Ministerial de 13 de febrero de 1953. En la actualidad está integrada en el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), organismo autónomo dependiente del Ministerio de Educación y Cultura. Desde 1956 es miembro de pleno derecho de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF).

Esta Federación agrupa a más de 100 afiliados de todo el mundo, de acuerdo con los principios descritos en el artículo 4 de sus estatutos y que coinciden plenamente con los que rigen el funcionamiento de la Filmoteca Española:

- Los miembros y miembros provisionales son archivos autónomos no lucrativos que trabajan a nivel nacional, ya sean gubernamentales o no gubernamentales, consagrados a la historia y a la estética del cine y que son accesibles al público.
- Los miembros de la Federación deben tener como principal objetivo de su actividad la recuperación, preservación, restauración y catalogación de películas y de toda documentación relativa al cine.
- Los miembros están autorizados, e incluso se les estimula, a tener como otros objetivos de su actividad la proyección y la consulta de las películas utilizando copias especialmente hechas para este propósito, facilitar la consulta de la documentación, coleccionar y exhibir objetos relacionados con el cine, publicar textos cinematográficos y, en general, ejercer toda clase de actividad no comercial encaminada a promover y difundir la cultura cinematográfica con un criterio histórico, pedagógico y artístico.

Cuando se fundó la Filmoteca Española la mayoría de las películas de la etapa muda se habían perdido definitivamente, un mal que afectó a la mayoría de los países. La labor de los archivos fílmicos sería fundamental para recuperar y conservar elementos suficientes como para, al menos, conocer y comprender la historia de dicha etapa. La fundación de la Filmoteca Española coincidiría, en nuestro país, con el paso de los soportes de nitrato de celulosa al primer material plástico creado para impresionar las películas a los de triacetato de celulosa, soporte mucho más estable y seguro.

Desde 1964 existe en España una norma que obliga a la entrega a la Filmoteca Española de una copia de toda película que haya recibido "algún beneficio de los Organismos oficiales, en forma de crédito, protección directa o cualquier otra establecida por las disposiciones que regulan la protección a la cinematografía nacional" (Decreto 495, de 20 de febrero de 1964).

Gracias a los trabajos de recuperación y restauración emprendidos por la Filmoteca Española, puede ser visto actualmente el cine de las etapas anteriores a la implantación de los soportes de seguridad. Todavía hoy se siguen recuperando películas que se consideraban totalmente desaparecidas.

El número total de títulos existentes en los archivos de la Filmoteca Española asciende aproximadamente a unos 35.000. De estos, 14.500 son de producción española, y el resto extranjeros. Estos títulos se corresponden con unos 75.000 materiales, tanto en soporte cine como en soporte electrónico. Asimismo se conservan 66.000 rollos de película que pertenecen a cerca de 6.500 documentos audiovisuales del archivo NO-DO.

La Filmoteca Española facilita el acceso a los fondos fílmicos a investigadores, profesionales, empresas audiovisuales, productoras de cine y de televisión, cadenas televisivas, etcétera, permitiendo la consulta y visionado de documentos cinematográficos y la adquisición de derechos de uso de materiales propios para su utilización en proyectos audiovisuales.

La conservación de los soportes originales, aunque por razones culturales y económicas es una actividad absolutamente necesaria, no garantiza la preservación de las obras cinematográficas. La preservación de la cinematografía exige que los archivos adquieran un sólido conocimiento sobre las características físicas y químicas de los materiales que deben conservar y que sean capaces de definir las condiciones necesarias para el almacenamiento de cada tipo de material, pero también exige que sean capaces de crear las herramientas necesarias para el conocimiento y la valoración de las informaciones de reproducción que contiene cada material y para la reproducción de los materiales sobre nuevos soportes, preservando todas sus características.

Actuando sobre el conocimiento de los cambios que introduce la industria en sus materiales y avanzando más allá de la necesaria conservación de los materiales, preservar la cinematografía es una actividad que exige la conservación de la posibilidad de reproducir las películas con todas sus características originales, ante las sucesivas generaciones de espectadores.

El Catálogo de Cine Español<sup>4</sup>, es una publicación digital del Instituto de Cine y Artes Audiovisuales. Consiste en una base de datos que recoge información sobre las obras cinematográficas con participación española en la producción. Se encuentra organizada por años y muestra la información en fichas técnicas (que se pueden descargar en formato PDF) de todos los largometrajes y cortometrajes realizados cada año.

Las descripciones de cada película incluyen una imagen del cartel, premios y festivales, páginas web, sinopsis (en español, inglés y francés), intérpretes, clasificación, género, producción y distribución, equipo técnico y datos técnicos entre otros.

## **1.2 Centro Galego de Artes da Imaxe.**

El CGAI<sup>5</sup> fue creado por la Xunta de Galicia con el decreto 210/1989. El desarrollo de sus actividades en los ámbitos del audiovisual y la fotografía comenzaron el 15 de marzo de 1991 con su inauguración.

Sus funciones en el ámbito audiovisual, como institución responsable desde la administración autonómica, son:

- La recuperación, catalogación, custodia y difusión de las producciones y obras del patrimonio audiovisual y fotográfico gallego.
- La programación de proyecciones, exposiciones, conferencias, publicaciones, etc. con el fin de proporcionar un mayor conocimiento de las artes de la imagen.
- La colaboración, con los objetivos anteriores, en actuaciones en Galicia y en el exterior.

---

<sup>4</sup>Consultado en: Catálogo de Cine Español. <http://catalogocine.mcu.es/index.html> [13 de junio de 2012]

<sup>5</sup> Consultado en: Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI). <http://www.cgai.org/> [13 de junio de 2012]

- La participación en la promoción de la producción audiovisual gallega en mercados, muestras y festivales.

El Centro Galego de Artes da Imaxe organiza cursos y seminarios sobre distintos aspectos del mundo audiovisual que son impartidos por destacados especialistas del medio. Durante el año se organizan distintas actividades formativas dirigidas tanto a los profesionales como a los interesados en la práctica, en la teoría o en la historia del cine, de la fotografía, del vídeo, de la televisión y de las nuevas tecnologías.

Estas actividades responden a dos modelos. Por una parte están los cursos englobados en Cero en Conducta, talleres sobre el mundo de la imagen de carácter monográfico que anteriormente se celebraban de forma conjunta en una única semana en el mes de julio. Por otra parte, determinados aspectos más teóricos o historiográficos son analizados en seminarios o congresos específicos, igualmente abiertos a todos los interesados. Las convocatorias son difundidas por diferentes medios y puntualmente anunciadas a través de esta página web.

Los fondos de la Biblioteca incluyen más de 7.000 monografías, más de 4.000 publicaciones periódicas y noticias relacionadas con el audiovisual gallego y con la fotografía hecha en Galicia o por gallegos.

En la web no presenta una base de datos, pero en las secciones de Visionado de Películas y Préstamo VHS / DVD, presenta un listado dividido en largometrajes-telefilme, cortometraje-videocreación, documental y cine recuperado, en donde se muestra alfabéticamente una lista de las películas y si clicamos en ellas nos muestra una ficha isbd con los datos generales de las obras. Además, para completar esta información, nos enlaza a la ficha que realiza el Soportal do Audiovisual Galego (AVG)<sup>6</sup>.

El Soportal do Audiovisual Galego, está promovido por el portal Cultura Galega, del Consello da Cultura Galega. Se trata de la primera iniciativa amplia de sistematización de la producción audiovisual en el Estado español.

Este portal está concebido para la promoción y la creación de mercado para el sector audiovisual gallego, desde el punto de vista de las empresas, los profesionales, las entidades y las instituciones. Esta herramienta permite presentar las producciones (y múltiples materiales asociados, como trailers, making of, storyboards, bandas sonoras, miembros del reparto) hacia un amplio público de profesionales, aficionados e interesados.

### **1.3 Instituto Valenciano de Cinematografía Ricardo Muñoz Suay.**

El Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía “Ricardo Muñoz Suay”<sup>7</sup> nace como tal en el año 1998, por la ley 51998, de 18 de junio, aunque sus orígenes se remontan al año 1973, cuando Valencia fue designada sucursal de la Filmoteca Nacional. En 1985 se crea la Filmoteca de la Generalitat Valenciana, y en 1986 nace el Instituto Valenciano de Artes Escénicas, Cinematografía y Música, integrándose ambos en la estructura actual del IVAC cuando en 1998 se inauguran las instalaciones de la nueva Filmoteca en el edificio del Teatro Rialto de Valencia.

---

<sup>6</sup>Consultado en: Soportal do Audiovisual Galego (AVG). <http://www.culturagalega.org/avg/> [13 de junio de 2012]

<sup>7</sup>Consultado en: Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía (IVAC). <http://ivac.gva.es/> [13 de junio de 2012]

El instituto ha incorporado en su título el nombre del cineasta valenciano y primer director de la Filmoteca valenciana, Ricardo Muñoz Suay, con cuyos fondos se creó la actual Biblioteca del IVAC.

El IVAC concentra todas las materias relativas al audiovisual y el cine de la Comunidad Valenciana, absorbiendo:

- funciones propias de la Filmoteca, como son la conservación, restauración, catalogación y divulgación del patrimonio y la cultura cinematográfica
- acciones de fomento de la creación, la producción y la formación cinematográfica y audiovisual, puesto que ha asumido la convocatoria y concesión de las ayudas al sector audiovisual valenciano
- la celebración anual del Festival Internacional de Cine Cinema Jove, festival con una larga trayectoria, plenamente consolidado dentro del abanico de festivales internacionales de cine de España.

En líneas generales, las funciones de la filmoteca son las siguientes:

- Recuperar y preservar el patrimonio fílmico de la Comunidad Valenciana
- Promover y patrocinar a la Industria del Audiovisual Valenciano.
- Ofrecer ciclos cinematográficos.
- Realizar diferentes actividades culturales relacionadas con el cine.

Del mismo modo que la Filmoteca Nacional, el IVAC es miembro de pleno derecho de la FIAF (Federación Internacional de Archivos Fílmicos), desde 1995.

A comienzos de 2011 los fondos audiovisuales de IVAC estaban compuestos por más de 26.379 obras, de las cuales se conservan 10.343 en soportes cinematográficos y 20.301 en soportes electrónicos. Estos títulos recogen un amplio espectro de producciones valencianas, españolas y extranjeras de todas las épocas. Muchas de ellas poseen un alto valor histórico y cultural, son de difícil localización o son materiales únicos que sólo se conservan en el archivo de la Filmoteca.

La catalogación de estos fondos audiovisuales está totalmente automatizada y cuenta con un sistema de bases de datos desarrollado específicamente para las necesidades de control y documentación de todas las fases de la recuperación y la conservación de las obras fílmicas y sus soportes. Estos registros recogen tanto la información técnico-artística de las obras como la descripción y estado físico de los materiales, sus necesidades de conservación, las intervenciones de reproducción y restauración o las condiciones de uso de cada uno de esos materiales.

La estructura de este sistema se basa en la necesaria diferenciación entre las obras audiovisuales y sus soportes materiales, que son lo que se conserva y que pueden ser muy diferentes de aquellos con los que una obra se concibió y difundió inicialmente. Igualmente, este sistema es el que permite el acceso on-line al catálogo y canaliza tanto el acceso a los fondos fílmicos que se conservan en el archivo como el servicio de préstamo de la videoteca. Este acceso on-line guía al usuario desde la obra de su interés hasta los soportes de acceso disponibles y también lo remite a los distintos servicios de la Filmoteca que gestionan las distintas modalidades de acceso.

En la actualidad, la Filmoteca se divide físicamente en dos partes:

- La propia Filmoteca, situada en la Plaza del Ayuntamiento de Valencia, donde se encuentran, entre otros, la sala de exhibición y la biblioteca.
- El archivo de películas, ubicado fuera de Valencia, en Paterna, fundamentalmente por razones de espacio.

#### **1.4 Filmoteca de la Generalitat de Catalunya.**

La Filmoteca de Catalunya<sup>8</sup> nació en 1981, adscrita al Departamento de Cultura y Medios de Comunicación de la Generalitat de Cataluña. Del mismo modo que el IVAC, sus orígenes fueron como delegación de la entonces Filmoteca Nacional de España, y paralelamente inició un archivo de filmes y se editaron publicaciones y un programa autónomo. Desde el año 2002, la filmoteca depende orgánicamente del Institut Català de les Empreses Culturals.

En 1983 se traspasaron los primeros filmes destinados al Archivo, que pronto se nutrió de otros fondos, públicos y privados. La Biblioteca del Cine, procedente de la Filmoteca Nacional y enriquecida gracias a la adquisición de los fondos de Miquel Porter Moix (COCICA), se enriqueció, a partir de 1997, con la unificación con la Biblioteca Delmiro de Caralt.

Miembro de pleno derecho de la FIAF (Federación Internacional de los Archivos de Filmes), dispone en la actualidad de un fondo de más de 170.435 latas en diferentes soportes y formatos que corresponden a 23.383 títulos y a 40.884 documentos. Es decir, de un mismo título pueden conservar el negativo original de imagen, sonido, copias de exhibición, trailers..., todos los materiales posibles de la cadena del procesado de la industria cinematográfica.

La colección está formada por todos los fondos fílmicos custodiados por la filmoteca, los cuales proceden de diferentes personas, instituciones, etc. Además, la filmoteca agrupa parte de estos fondos en diferentes colecciones en función de diferentes criterios, como relevancia histórica y/o artística.

Algunos de los fondos y colecciones más significativos son: la colección de Cine Catalán, la colección Segundo de Chomón, la colección Cine de los Orígenes, el fondo Laya Films y el fondo Pedro Tresserra.

Por otro lado, para facilitar el acceso del público a la Colección fílmica de la Filmoteca, el catálogo, denominado Mobydoc, se ha organizado en 4 categorías: colección de Nitratos (películas conservadas en este soporte, producidas entre 1899 y 1956); colaboración Colección Segundo de Chomón (la obra recuperada de este cineasta aragonés); fondo Laya Films (noticiarios realizados durante la guerra civil española por el Comisariado de propaganda de la Generalitat) y Colección Producción Catalana. Este catálogo aún no está disponible para el usuario, pero se prevé que en breves sea accesible.

La misión principal de este centro es la recuperación, la conservación, la investigación y la difusión de las películas y las obras audiovisuales, así como de los materiales, documentos, equipos y cualquier otro elemento que se considere de interés para el estudio del cine y el audiovisual en general, y especialmente del cine catalán.

Además, la filmoteca también se implica en la difusión de la cultura audiovisual a través de la programación de ciclos y retrospectivas, de la organización de seminarios y exposiciones y de la edición de catálogos y otros materiales bibliográficos.

Otra actividad que realiza la Filmoteca de Catalunya es la colaboración con las diferentes muestras, certámenes y festivales que contribuyen al conocimiento de la cinematografía. Asimismo, tiene como objetivo acercar el cine al público y convertirse en un espacio cultural, de encuentro y de participación para toda la sociedad.

Podemos decir, en líneas generales, que a lo largo de su historia, esta filmoteca ha centrado su actividad en tres ejes básicos:

---

<sup>8</sup>Consultado en: Filmoteca de Catalunya. <http://www.filmoteca.cat/web/> [13 de junio de 2012]

- El Centro de Conservación y Restauración, dedicado a la conservación, restauración y el estudio del patrimonio cinematográfico de Catalunya.
- La Biblioteca del Cine, que cuenta con la colección más importante de fondos (libros, revistas, archivos gráficos, películas, bandas sonoras y aparatos) de Cataluña.
- La difusión, con una programación de unas 900 sesiones anuales, una sala de exposiciones dedicada al cine, ediciones sobre la historia del cine catalán y los dos programas educativos de la Filmoteca.

Los nuevos equipamientos con los que se está dotando la filmoteca permiten que ésta desarrolle con mayor eficacia sus objetivos básicos: el crecimiento y la conservación de sus colecciones de películas y de documentos sobre el cine, la salvaguardia y restauración de filmes de gran valor histórico y cultural, la catalogación y digitalización de sus fondos de archivos y la difusión de estas obras entre el gran público.

Estos objetivos se están complementando con otras políticas básicas para la difusión del séptimo arte: el aumento del número de proyecciones, la organización de exposiciones en torno al hecho cinematográfico, la oferta de programas educativos dirigidos a niños y jóvenes de todas las edades, la creación de un portal que consolide la presencia de la institución en la web 2.0 y que permita el acceso a los usuarios a toda la información de la institución desde cualquier dispositivo móvil, la publicación de libros especializados y el aumento y la mejora de los servicios ofrecidos al usuario en cualquiera de los dos centros de la Filmoteca.

### **1.1 Filmoteca de Castilla y León.**

La Filmoteca de Castilla y León<sup>9</sup> fue creada por Orden de la Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León de 29 de Noviembre de 1990. Previamente se había suscrito un Convenio por el que la Excelentísima Diputación Provincial de Salamanca cedía el edificio conocido como “Casa de las Viejas” para que sirviera de sede al nuevo organismo y el Excelentísimo Ayuntamiento facilitaba el personal destinado a prestar sus servicios en él.

Dependiente de la Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural de la Consejería, la Filmoteca tenía como funciones claramente definidas: localizar, recuperar, conservar, facilitar la investigación y difundir documentos fotográficos, cinematográficos y videográficos relacionados de algún modo con la Comunidad Autónoma de Castilla y León. Con todo esto presente, la Filmoteca de Castilla y León abrió sus puertas el 18 de marzo de 1991.

En relación al funcionamiento de este centro hay que distinguir, en cada una de las áreas de su competencia, entre las tareas de recuperación y las de investigación y difusión pública de los fondos que conserva.

Así, la Filmoteca no pretende adquirir la propiedad de los documentos que se incorporan a sus archivos. Éstos llegan mediante la suscripción de un Acuerdo de Depósito con sus propietarios, institucionales o privados, que conservan todos los derechos sobre ellos. El centro se encarga de catalogarlos, duplicarlos (haciendo entrega de una copia a los depositantes, si lo desean), restaurarlos cuando es preciso y posible, y ponerlos a disposición de los investigadores, exclusivamente para consulta

---

<sup>9</sup>Consultado en: Filmoteca de Castilla y León. <http://www.jcyl.es/web/jcyl/CulturaPatrimonio/es/Plantilla100/1142937527695/> [13 de junio de 2012]

en las propias instalaciones. Cualquier otra copia que pueda solicitarse por terceros debe contar con la autorización expresa de aquéllos, que son libres de negociar la correspondiente percepción de derechos, limitándose la Filmoteca a cobrar las tarifas que tiene oficialmente establecidas en concepto de gastos de duplicación.

Por este procedimiento, a lo largo de los primeros diez años de actividad de la Filmoteca de Castilla y León, se han depositado un total de 950.000 negativos fotográficos, 50.000 positivos –que a efectos de conservación, tienen la consideración de «originales» al no haber constancia de la existencia del negativo-, 300 películas de largometraje, 580 de cortometraje y 1.500 documentos en vídeo, además de un importante conjunto de libros, revistas y otras publicaciones antiguas.

Mención aparte merecen las producciones audiovisuales que han recibido algún tipo de ayuda por parte de la Junta de Castilla y León, cuyos productores deben entregar una copia nueva a la Filmoteca, para asegurar su conservación y permitir su estudio, comprometiéndose ésta a comunicarles cualquier uso público que pretenda hacer de las mismas, naturalmente con carácter no comercial. Así han llegado hasta el momento al centro un total de 25 películas de largo y cortometraje y 15 producciones videográficas.

## 2. LOS METADATOS PARA OBRAS CINEMAOGRAFICAS

El concepto de metadato existe antes de la aparición de Internet, pero en los últimos años se ha popularizado mucho dada la necesidad de organizar la información en la Web y de estandarizar con miras a la interoperabilidad de los sistemas de información.

El término fue acuñado por Jack Myers en la década de los 60 (Caplan, 1995), para describir conjuntos de datos. La primera acepción que se le dio (y actualmente la más extendida) fue la de dato sobre el dato, ya que su intención era proporcionar la información mínima necesaria para identificar un recurso y su posterior recuperación. Teniendo en cuenta esta definición y el contexto actual, se puede considerar el alcance de la catalogación como un proceso de generación de metadatos, que convoca no sólo a profesionales de la información, sino también, a informáticos, diseñadores de programas, técnicos de sistemas, etc. Podemos pensar que pueden sustituir la catalogación tradicional, pero en la mayoría de los casos es un apoyo o beben directamente de las reglas de catalogación tradicionales. (López Yepes, 2003)

Otros autores amplían el concepto de “dato sobre el dato”, al afirmar que los metadatos también deben incluir información sobre el contexto, contenido y control. De este modo, se alcanzan objetivos como describir, identificar y definir un recurso para recuperar, filtrar e informar sobre licenciamiento y condiciones de uso, autenticación y evaluación, preservación e interoperatividad (Caplan, 1995).

La teoría y práctica de los metadatos tiene sus orígenes en la catalogación de documentos impresos, pero a medida que el uso de Internet se ha incrementado, los documentos ya no son solamente en formato papel, sino que se ha producido un cambio de lo analógico a lo digital, con su consecuente incremento de información a almacenar y recuperar. Se vio necesaria la creación de unos datos que describiesen o caracterizasen un objeto digital para facilitar la gestión de los archivos y la navegación en red.

Existen varios modelos de metadatos, pues son necesarios para describir diferentes tipos de materiales, y cómo no, se han desarrollado unos metadatos específicamente para los audiovisuales, pues esta documentación presenta características especiales, ya que incluyen audio, imágenes en movimiento, música..., lo que conlleva a que la descripción sea mucho más compleja que otro tipo de documento.

Frecuentemente los metadatos son diferenciados en dos categorías atendiendo a las funciones que desempeñan y a la información que se desea ofrecer:

- Por un lado estarían los metadatos descriptivos cuyo objeto es la descripción textual del contenido y las características de los ejemplares.
- Por otro lado, otro tipo de metadato más técnico, el encargado de describir los formatos, para facilitar el intercambio.

Para facilitar su recuperación es necesario indicar al sistema las características técnicas y de contenido, por lo que se hace necesario incluir una descripción textual en los documentos audiovisuales, ya que estos sistemas de recuperación de información funcionan con texto.

Sin la información que proporcionan los metadatos a los documentos, éstos serían muy difíciles de localizar dentro de una base de datos. Además también son útiles para dar a conocer las características de la información contenida en el documento.

Los metadatos no son simplemente descriptores, si no que identifican, describen y, no menos importante, introducen introducir el comportamiento del documento, la función que cumple dentro de la organización o empresa en la que se encuentra, la funcionalidad del mismo, el uso al que puede estar destinado, el manejo tanto técnico

como en Internet y las relaciones que comparte con otra información. (López Yepes, 2003).

Con lo metadatos se consigue que el usuario final que accede a una base de datos de películas pueda buscar por productor, guionista y hasta técnico de sonido, o bien por el tipo de material, el año, la duración o el país de procedencia.

La principal problemática de los metadatos para audiovisuales recae en que cada organismo o profesional se crea su propio modelo lo que dificulta el intercambio de información. Por este motivo es importante que se preste atención a las iniciativas ya existentes o aquellas que van saliendo y a las normas internacionales.

## 2.1 ISBD

El documento ISBD (International Standard Bibliographic Description), publicado por la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones (IFLA) en 1971, tiene su inicio en la Reunión Internacional de Especialistas en Catalogación (RIEC), realizada en Copenhague (1969).

Este documento pretende sistematizar la ordenación de la información bibliográfica para identificar los componentes y el uso de una secuencia de puntuaciones estandarizadas. Hasta hoy en día se considera un instrumento de comunicación internacional de información bibliográfica. Existen varias razones que llevaron a la celebración de la RIEC, entre ellas la constante necesidad de adaptar y revisar las normas internacionales, pues es esencial para el funcionamiento de la catalogación compartida.

Hoy en día, la norma más extendida para describir documentos para su posterior identificación es la ISBD. El primer estándar creado fue la ISBD(M) en 1971, que se presentó como un conjunto de recomendaciones para Publicaciones Monográficas. Debido a la gran aceptación con la que fue recibida, se señaló que existen otros medios de transmisión documental además de los impresos, por lo que el 1973 la IFLA constituyó un grupo de trabajo en Grenoble. Este grupo de trabajo dio sus frutos en 1977 con la publicación de las ISBD(G), una descripción general del estándar adecuado para todo tipo de materiales, y además paralelamente se desarrolló la ISBD(NBM), también publicada en 1977 y específica para materiales no librarios, es decir, videos, películas... (IFLA, 1987)

A lo largo de los años, se crearon más ISBDs específicas, por lo que el 2003 se creó un grupo de estudio sobre la dirección futura de las ISBDs, cuyo objetivo era preparar una ISBD consolidada y actualizada a partir de las ISBDs especializadas, entre otros. Esta ISBD consolidada, publicada en 2007, integra la descripción de los diferentes tipos de materiales existentes en las colecciones bibliotecarias, suministrando una representación del documento que lo describa de forma única y que permita identificarlo, localizarlo, incorporarlo a los ficheros y catálogos, o solicitar un ejemplar cuando se requiera.

En general, la ISBD se aplica para describir las manifestaciones por medio de la descripción del ejemplar que se tiene en la mano como un ejemplo de toda la manifestación, de acuerdo con la terminología empleada en los Requisitos Funcionales para Registros Bibliográficos (FRBR) (IFLA, 2007)

La ISBD consolidada refleja el esfuerzo por conseguir que la descripción de todos los materiales alcance un mismo estado de conformidad con FRBR. Esto ha supuesto un examen minucioso de los elementos de datos de la ISBD, a fin de que sean

opcionales los que también son opcionales en FRBR. En ningún caso un elemento de datos puede ser obligatorio en FRBR pero opcional en la ISBD.

El propósito principal de la ISBD es proporcionar normas para una catalogación descriptiva compatible en todo el mundo, con el fin de ayudar al intercambio internacional de registros bibliográficos entre las agencias bibliográficas nacionales, así como en toda la comunidad internacional bibliotecaria y de la información. Incluye diferentes niveles de descripción y se deben especificar los elementos descriptivos necesarios para identificar y seleccionar un recurso. Además se presta más atención al conjunto de elementos de información que a la visualización o al uso de esos elementos en un sistema automatizado específico.

Al no existir unas normas específicas para la descripción de documentos audiovisuales, muchos centros, como las filmotecas, han utilizado las ISBD para realizar sus registros.

Además, las ISBD son la base para muchos formatos de registros catalográficos como el MARC o el MARC 21.

El formato MARC se creó a raíz del desarrollo de los catálogos automatizados, su nombre es un acrónimo que significa registro catalográfico legible por máquina (Machine readable Cataloging).

Un catálogo que no esté automatizado es casi impensable hoy en día, y la mayoría de centros documentales, y algunas de las filmotecas se basan en los registros MARC para sus bases de datos. Por tanto es esencial el conocimiento de las ISBDs.

Además, la FIAF publicó en 1991 un manual con un conjunto de reglas para la catalogación de materiales audiovisuales. El objetivo de este manual es el de proporcionar un medio para facilitar el intercambio de la información entre los archivos, de modo que los registros catalográficos sean compatibles en todo el mundo y así, evitar la duplicación de esfuerzos mediante el intercambio de estos registros y por tanto, reducir costes.

Para la realización de este manual, la FIAF tomó como modelo las ISBD (NBM), mencionadas con anterioridad. El hecho de tomar estas normas como modelo para la creación de otro estándar, y no aplicar las ISBD, se debe a que consideraron que las indicaciones de éstas eran demasiado generalizadas para la amplia variedad de las colecciones de material audiovisual.

Las ISBD les proporcionaron un marco en el que plantear sus principios básicos de la catalogación de archivos fílmicos y sobre el cual construir un conjunto completo de reglas de catalogación.

## **2.2 FRBR**

Debido al aumento de los costes de la catalogación, a la continua necesidad de economizar en este proceso, al vertiginoso crecimiento de las publicaciones y a la rápida difusión de nuevos formatos y materiales con diversos métodos de acceso, determinó que en el seminario organizado por la IFLA en 1990 en Estocolmo (Suecia), se realizase una reflexión sobre la representación bibliográfica.

Entre las varias recomendaciones concebidas en el seminario, una fue la base para una revisión de los registros bibliográficos, lo que da origen al modelo FRBR (Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos)<sup>10</sup>.

Después de esta resolución del Seminario de Estocolmo, durante ocho años se celebró un grupo de estudios, procedentes de la Sección de Catalogación y de la Sección de Clasificación e Indización de la IFLA, con la colaboración de consultores y voluntarios de varias nacionalidades, desarrollando el FRBR, presentando un informe final en 1998.

Este modelo está establecido como una recomendación para la reestructuración de los registros bibliográficos con el fin de reflejar la estructura conceptual de las búsquedas de información.

El FRBR define un registro bibliográfico como un agregado de datos asociados a entidades descritas en catálogos de bibliotecas y bibliografías nacionales. Se incluyen en aquellos datos agregados los elementos de datos descriptivos, como aquellos definidos en las Descripciones Bibliográficas Internacionales Normalizadas (ISBDs), los elementos de datos usados en los encabezamientos de personas, entidades colectivas, títulos y materias, que funcionan como instrumentos de almacenamiento o entradas de índices, los otros elementos de datos usados para organizar un archivo de registros, como los números de clasificación, las notas como resúmenes o sumarios, y los datos específicos a colecciones de las bibliotecas, como los números de acceso (IFLA, 1998)

El FRBR nos ofrece una nueva perspectiva acerca de la estructura u las relaciones en los registros bibliográficos. Según recoge la IFLA, sus objetivos principales son:

- Proporcionar un cuadro estructurado, claramente definido, para relacionar datos registrados en registros bibliográficos a las necesidades de los usuarios.
- Recomendar un nivel básico de funcionalidad para registros creados por entidades bibliográficas nacionales.

En el primer objetivo observamos la intención de la propuesta innovadora de los FRBR, es decir, que los catálogos en línea, basados en el modelo, puedan mostrar las relaciones bibliográficas de forma más útil al usuario, de forma que pueda navegar en espacios de información compleja a través de las relaciones.

El segundo objetivo del FRBR es una propuesta para un nivel básico de funcionalidad para los registros bibliográfico. Este nivel mínimo que recomiendan fue encaminado por el análisis de las entidades observadas como necesarias por los diferentes tipos de usuarios que contribuyeron con el grupo de estudios realizado durante los ocho años que estuvo en discusión este modelo. Básicamente, es un resumen de la propuesta del FRBR en su conjunto, el cual se presenta en el último capítulo del estudio. (IFLA, 1998)

Para desarrollar este modelo, el grupo de estudio utilizó como metodología la técnica del análisis de entidad que se utiliza en el desarrollo de los modelos conceptuales para los sistemas de bases de datos relacionales. El modelo entidad-relación (E-R), basado en la definición de entidades, atributos y relaciones, fue creado en la década de los 70, pero actualmente es uno de los más empleados en numerosas aplicaciones cuyo objetivo es el desarrollo conceptual de sistemas de bases de datos relacionales.

El modelo de datos es un conjunto de conceptos utilizados para describir una base de datos. El modelo E-R es un modelo lógico basado en objetos, y la identificación de

---

<sup>10</sup>Consultado en: FRBR (Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos). <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr-es.pdf> [28 de junio de 2012]

entidades y relaciones se entiende como la captura de la semántica de los datos, para diseñar una base de datos.

En su aplicación, se comienza por aislar las entidades que son objeto de interés clave para los usuarios de los registros bibliográficos. Posteriormente, se identifican las características o atributos asociados con cada entidad y las relaciones existentes entre entidades, que son las más importantes para los usuarios, cuando formulan sus búsquedas bibliográficas, examinan las respuestas a estas búsquedas y "navegan" por el universo de entidades descritas en los registros bibliográficos.

Entidad, en el modelo ER se entiende como una "cosa" o un "objeto" en el mundo real que puede ser identificado de manera inequívoca con respecto a todos los demás objetos. Una entidad puede ser concreta o abstracta. A su vez, los atributos son características diferentes que tiene un tipo de entidad o de propiedades descriptivas de cada miembro de un conjunto de entidades. Una relación "es una asociación entre una o más entidades"

Las entidades definidas en el estudio de la IFLA representan los objetos claves de interés de los usuarios en los registros bibliográficos. Dichas entidades se dividen en tres grandes grupos: (Martín González, 2005)

- El Grupo 1 comprende los productos de los esfuerzos intelectuales o artísticos que se nombran o describen en los registros bibliográficos: obras, expresiones, manifestaciones e ítem. Forman la base del modelo y de su metodología.
- El Grupo 2 abarca aquellas entidades responsables del contenido intelectual o artístico, de la producción física y de la difusión, así como de la conservación de dichos productos: personas y entidades corporativas. También pueden ser materias.
- El Grupo 3 incluye un conjunto adicional de entidades que sirven como materias a los esfuerzos intelectuales o artísticos: concepto, objeto, suceso y lugar. Estas entidades se emplean frecuentemente como materias de las obras. También, pueden referirse a una única obra o a multitud de ellas, y cada obra puede incluir varias entidades del tercer grupo.

Podemos observar con mayor claridad la división de estas entidades en los siguientes esquemas: (Estivill Rius, 2011)

- Entidades del grupo 1 y relaciones primarias: entre la obra y las expresiones que la realizan, entre una expresión y las manifestaciones que la materializan, y entre una manifestación y los ítems que la ejemplifican, y a la inversa.



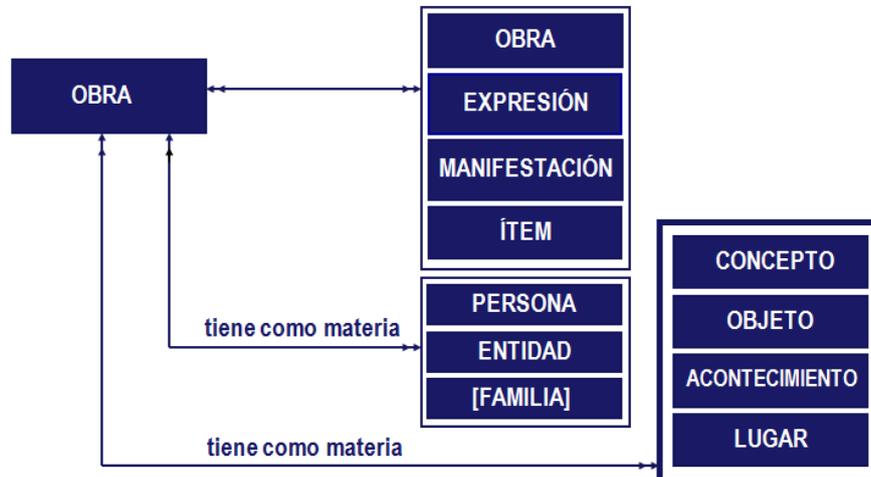
Ilustración 1 - FRBR: Entidades del grupo 1 y relaciones primarias. (Estivill Rius, 2011)

- Relaciones de responsabilidad entre las entidades del grupo 1 y las del grupo 2 contenido intelectual/artístico, producción/distribución, custodia.



**Ilustración 2 - FRBR: relaciones de responsabilidad entre las entidades del grupo 1 y 2. (Estivill Rius, 2011)**

- Relaciones de materia entre la obra y las entidades de los tres grupos. Las relaciones de materia se dan siempre en el nivel de la obra.



**Ilustración 3 - Relaciones de materia entre la obra y las entidades de los tres grupos. (Estivill Rius, 2011)**

### 2.3 La norma UNE EN 15907:2011

La normalización de las descripciones es muy importante, pero también es trascendental que los estándares sean abiertos, que no dependan de un sistema en concreto, si no que se puedan adaptar a las necesidades de las diferentes organizaciones.

Una estandarización de los metadatos es una actividad necesaria dentro de cualquier campo de aplicación y sobre todo si se trata de un conjunto de países que están unidos geográfica y económicamente y que por lo tanto se ven en la obligatoriedad de compartir recursos y patrimonio.

El consenso en estos asuntos es muy importante a la hora de la transmisión y difusión del patrimonio, en este caso el cinematográfico, ya que el objetivo que deben perseguir es poner a disposición de los ciudadanos, en nuestro caso de Europa, la oportunidad de disfrutar y de investigar el patrimonio cinematográfico de las diferentes instituciones.

A continuación se trata la norma UNE EN 15907:2011, promovida por un mandato de la Comisión Europea al Comité Europeo de Normalización (CEN), creada para establecer una normalización de la descripción común en todo el territorio europeo y así facilitar el intercambio de información entre las diferentes bases de datos.

La norma UNE EN 15907:2011 de *Identificación de películas. Mejoras de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos* es la versión oficial, en español, ratificada por AENOR, la Asociación Española de Normalización y Certificación, de la norma EN 15907.

Esta norma define un modelo de datos mediante entidades y relaciones del mismo modo que los FRBR. Estableciendo atributos y elementos para cada entidad y relación. Formándose de esta manera unas estructuras ordenadas jerárquicamente. El propósito con que fue creada es el de mejorar las comunicaciones e intercambios de obras cinematográficas entre los países miembros y el resto de países.

La norma especifica un conjunto de metadatos para la descripción de obras cinematográficas y la terminología que emplearán aquellas partes que deseen intercambiar estos metadatos descriptivos.

Por tanto, por un lado tenemos las entidades primarias, siendo la más importante la obra cinematográfica, ya que el resto de entidades primarias son producto por así decirlo de ésta primera, aunque pueden ser independientes. Estas entidades son: variante, manifestación, ejemplar y contenido. Y por otro lado, tenemos las dos entidades contextuales: agente y evento.

Las entidades primarias son las que representan a la obra en sí, junto a sus variantes, los soportes en los que están grabadas, el tema que mejor las representan y el ejemplar que se está describiendo, además de los agentes que participan y los eventos. Las entidades contextuales son las relaciones que se establecen entre las diferentes entidades.

El modelo de datos que establece la norma para cada elemento, ya sea principal, elementos comunes o las relaciones es el siguiente:

- Atributos
- Elementos
- Relaciones

El que los establezca como modelo de datos no significa que en cada instancia tengan que estar los tres, pero sí al menos uno de ellos.

El concepto de obra cinematográfica comprende tanto el contenido artístico o intelectual como el proceso de realización en un medio cinematográfico. Según la norma UNE EN 15907:2011, una realización cinematográfica de una obra no fílmica preexistente se considera una obra cinematográfica. Esto incluye obras que sean meramente espectáculos (conciertos, eventos deportivos...). Asimismo las imágenes en movimiento creadas mediante el uso de dispositivos automáticos como cámaras de vigilancia, instrumentos científicos o médicos, etc. pueden considerarse obras cinematográficas si forman parte del fondo de un archivo o si han sido editadas, publicadas o distribuidas por un Agente conocido.

Podemos considerar como variante los cambios realizados en una obra cinematográfica (recortes o restauraciones), siempre manteniendo el contenido original de la obra, pues si no, se consideraría una obra cinematográfica diferente.

Una manifestación es la publicación de una obra cinematográfica o variante. La publicación se puede hacer en formato físico o en línea, y puede estar ligado a más de una obra, ya que las distribuidoras pueden optar por incluir más de una obra o variante.

En cuanto a la entidad ejemplar, se refiere a cada ejemplar de una manifestación. Si éste es digital, se define ejemplar como el archivo que está a disposición para su uso. El ejemplar no puede separarse de la entidad manifestación, como tampoco ésta puede hacerse de la obra o la variante.

Contenido es una entidad definida por dos aspectos, los temas que describen a la obra cinematográfica (descriptores temáticos, de género o de forma), y la descripción textual del contenido.

En cuanto a las entidades contextuales, éstas se refieren a personas, organizaciones o eventos de todo tipo, relacionados con las entidades primarias. La entidad agente participa en la creación, realización, conservación o explotación de una obra cinematográfica, variante, manifestación o ejemplar, se trata de agentes de personas, entidades corporativas o bien grupos de personas. Por otro lado, la entidad evento es una entidad abstracta que representa los sucesos en el ciclo de vida de una obra cinematográfica.

A continuación se señalan los atributos, elementos y relaciones de cada una de las entidades principales, así como de los agentes y eventos.

- **Obra cinematográfica:**

**Atributos**

Nivel de descripción:

a — Analítica

m — Monográfica

s — Serie

c — Colección

**Elementos**

Identificador

Fuente del recurso

Título

Título identificativo

País de referencia

Año de referencia

Idioma

Descriptores

Resumen

### **Relaciones**

Tiene agente

Tiene evento

Tiene contenido

Tiene como materia

Tiene otra relación

Tiene variante

Tiene manifestación

- **Variante:**

### **Atributos**

Identificador de la fuente

Tipo de variante

### **Elementos**

Identificador

Fuente del recurso

Título

Idioma

### **Relaciones**

Tiene agente

Tiene evento

Tiene otra relación

Tiene manifestación

- **Manifestación:**

### **Atributos**

Identificador de la fuente

Tipo de manifestación

### **Elementos**

Identificador

Fuente del recurso

Título

Idioma

Extensión

Formato

### **Relaciones**

Tiene agente

Tiene evento

Tiene otra relación

Tiene ejemplar

- **Ejemplar:**

### **Atributos**

Identificador de la fuente

### **Elementos**

Título

Institución depositaria

Número de inventario

Tipo de ejemplar

Características del ejemplar

Condiciones de acceso

Referencia catalográfica

### **Relaciones**

Tiene agente

Tiene evento

Tiene otra relación

- **Contenido:**

### **Atributos**

Ninguno

### **Elementos**

Descriptores

Resumen

### **Relaciones**

Ninguna

- **Agente:**

### **Atributos**

Identificador de la fuente

### **Elementos**

Nombre

Tipo de agente

Referencia de agente

Instancia de agente

- **Evento:**

Al tratarse de una entidad abstracta, simplemente podemos diferenciar los siguientes tipos de eventos:

- Publicación de evento.
- Decisión de evento.
- Evento de registro DPI (Derechos de Propiedad Intelectual).
- Premio.
- Producción de Eventos.
- La preservación de eventos.

Como podemos observar, esta norma se basa en el modelo entidad relación del FRBR. Mediante el siguiente mapa conceptual se pretende ilustrar de forma más clara las entidades, los elementos y las relaciones de la norma UNE EN 15907:2011 y mostrar su equivalencia con los tres grupos de las FRBR.

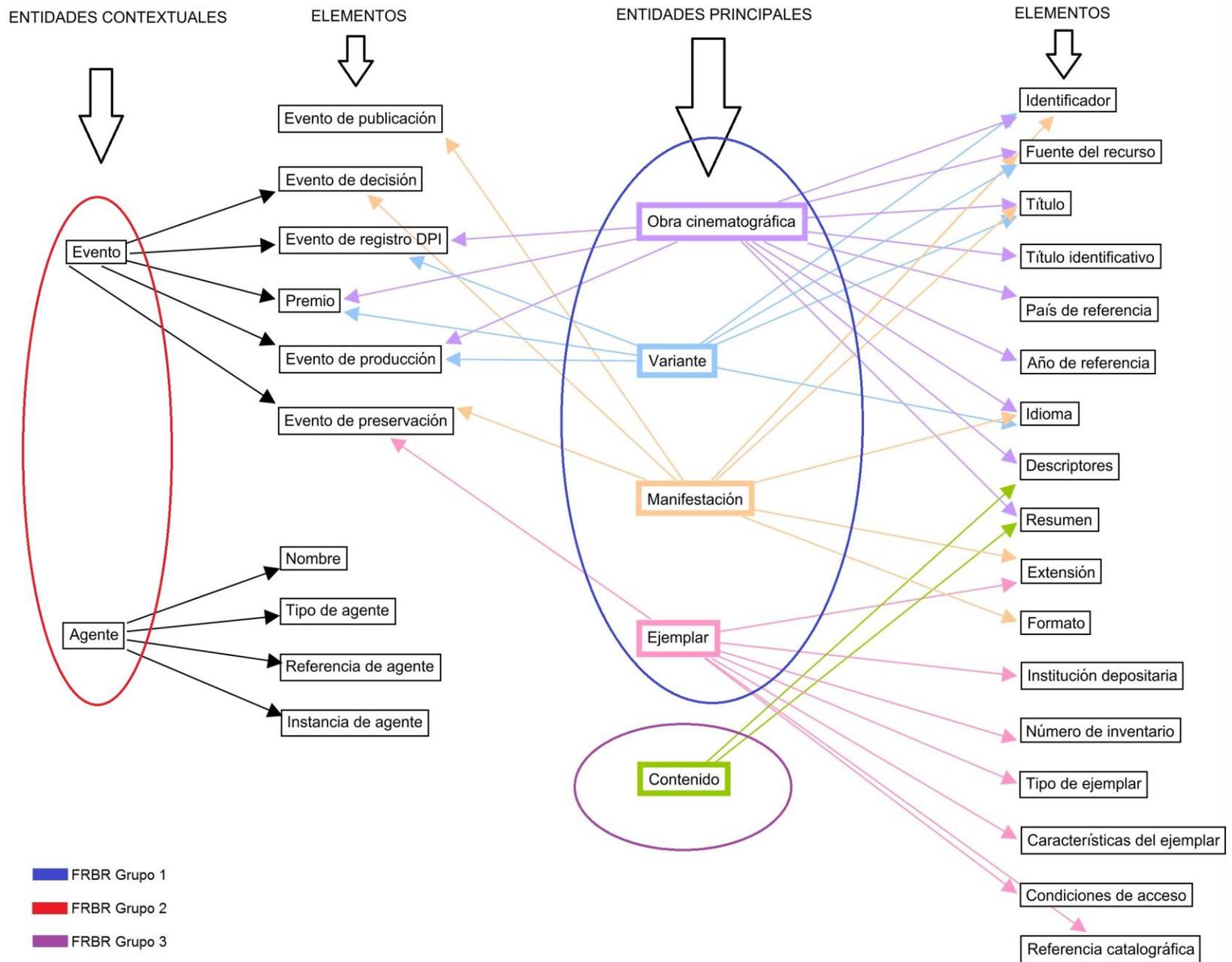


Ilustración 4 - Entidades y elementos de la norma UNE EN 15907:2011. Equivalencia con el FRBR.

### III. INVESTIGACIÓN

#### 1. OBJETIVOS

El principal objetivo de este trabajo es proporcionar un mapeo de la norma UNE EN 15907:2011 con las descripciones de los documentos fílmicos que hacen en las filmotecas españolas. Se ha intentado que el trabajo aporte, de forma clara y concisa, una información bien estructurada para que permita lograr el objetivo principal propuesto. Además, podemos señalar una serie de objetivos más específicos:

- Esbozar un panorama de la situación de las filmotecas en España
- Ofrecer una visión del panorama de la catalogación en las filmotecas mediante la selección de una muestra de los registros catalográficos de obras cinematográficas de diferentes filmotecas.
- Exponer una visión de la perspectiva en cuanto a la descripción de obras cinematográficas.
- Observar las diferencias y similitudes en cuanto a los registros catalográficos que se realizan en las diferentes filmotecas.
- Comprobar qué campos descriptivos se utilizan con más frecuencia
- Equiparar (mapear) los elementos descriptivos de los registros catalográficos de las filmotecas con los establecidos en la Norma UNE 15907.
- Comprobar el nivel de coincidencia entre los modelos descriptivos.

## 2. METODOLOGÍA

La realización de este trabajo comienza por la revisión de la bibliografía existente, centrándose esta en la lectura de aquellos estudios más destacados sobre el uso de metadatos fílmicos y la normas existentes para ello, como las ISBD o la norma UNE EN 15907:2011 *Identificación de películas. Mejoras de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos*, además de información sobre el estado de las filmotecas en España.

Esta revisión bibliográfica se realizó utilizando diferentes fuentes de información, tales como bases de datos especializadas entre las que se encuentran E-LIS (Eprints for Library and Information Science)<sup>11</sup>, Dialnet<sup>12</sup> o Scopus<sup>13</sup>, y diferentes recolectores como Recolecta<sup>14</sup> (Recolector de ciencia abierta) y Europeana<sup>15</sup>. También se utilizaron diferentes recursos y páginas web relacionadas con las filmotecas, además de aquellas pertenecientes a las diferentes normas de metadatos.

Para la realización del análisis de la norma y su posterior mapeo, se ha consultado la página filmstandards<sup>16</sup>, una comunidad centrada en ofrecer información sobre la documentación audiovisual. Además también se consultó la norma EN 15907:2010, versión española de la norma UNE EN 15907:2011.

Tras la fase de revisión bibliográfica se seleccionó un conjunto de obras y artículos bastante reducido, pues es preciso indicar que la búsqueda de bibliografía en este campo de estudio no fue un trabajo sencillo debido a los pocos resultados obtenidos.

A pesar de esto, tras la lectura de la bibliografía seleccionada se asimilaron y comprendieron los conceptos fundamentales que permitieron poder ir perfilando en trabajo, así como el proceso que se iba a llevar a cabo.

Cuando se decidió llevar a cabo este estudio exploratorio en el que se comparan los campos que utilizan las bases de datos españolas y su posterior mapeo con la norma UNE EN 15907:2011 se pensó en realizarlo simplemente de las filmotecas que ofreciesen su catálogo online. Pero no fue posible aplicar este criterio para la selección de las filmotecas, pues solamente tres de las diecisiete filmotecas existentes en España tienen un catálogo en línea.

Estas filmotecas son, la Filmoteca Española, con su Catálogo de Cine Español, el Centro Galego de Artes da Imaxe, con una pequeña base de datos online complementada con la del Soportal do Audiovisual Galego, y el Instituto Valenciano de Cinematografía Ricardo Muñoz Suay, con una completa base de datos.

Al considerar muy pequeña la muestra, se solicitó a las demás filmotecas la información necesaria para realizar este trabajo. Las solicitudes se realizaron mediante correo electrónico, excepto en el caso de la Filmoteca de Castilla y León, a cuyas instalaciones se accedió directamente para consultar la información.

De la docena de correos enviados, solamente se obtuvo respuesta de las filmotecas de Zaragoza, Albacete y Cataluña. Y solamente se pudo incluir la información recibida de la Filmoteca de la Generalitat de Catalunya, ya que las demás no facilitaron los datos solicitados.

---

<sup>11</sup> Consultado en: E-LIS. <http://eprints.rclis.org/> [9 de junio de 2012]

<sup>12</sup> Consultado en: Dialnet. <http://dialnet.unirioja.es/> [9 de junio de 2012]

<sup>13</sup> Consultado en: Scopus. <http://www.scopus.com/home.url> [9 de junio de 2012]

<sup>14</sup> Consultado en: Recolecta. <http://www.recolecta.net/buscador/> [9 de junio de 2012]

<sup>15</sup> Consultado en: Europeana. <http://www.europeana.eu/portal/> [9 de junio de 2012]

<sup>16</sup> Consultado en: Filmstandards [http://filmstandards.org/fsc/index.php/Main\\_Page](http://filmstandards.org/fsc/index.php/Main_Page) [9 de junio de 2012]

Una vez seleccionadas las filmotecas, se procedió a buscar una muestra entre las obras cinematográficas que albergan.

En un principio se pensó en tomar una muestra de diez películas iguales para las cinco filmotecas para ver la equivalencia de los campos. Pero resultó imposible, pues cada una de las filmotecas se centra en su propia zona, es decir, poniendo el ejemplo del Centro Galego de Artes da Imaxe, que solamente incluye en su catálogo las obras realizadas en Galicia o por gallegos, es muy difícil encontrar la misma película en la Filmoteca de la Generalitat de Catalunya, que se centra también en las obras de su Comunidad.

Por tanto, se redujo la muestra a cinco. De las cuales se decidió que dos fuesen largometrajes, un largometraje de animación, un cortometraje y un documental, para tener una muestra más heterogénea en consonancia con la diversidad de obras que se almacenan en las filmotecas.

De todas formas, para que la muestra dentro de esa heterogeneidad no fuese muy dispar, se procuró que dentro de lo posible, la mayoría de las obras en las diferentes filmotecas fuesen las mismas.

Como resultado la muestra quedó de la siguiente manera:

#### *Filmoteca Española*

- Largometraje: Trece campanadas
- Largometraje: El laberinto del fauno
- Largometraje de animación: El bosque animado
- Cortometraje: O trasto
- Documental: Ser Joan Fuster

#### *Centro Galego de Artes da Imaxe*

- Largometraje: Trece campanadas
- Largometraje: El lápiz del carpintero
- Largometraje de animación: El bosque animado
- Cortometraje: O trasto
- Documental: Lloréns. El paisajista gallego (1874-1948)

#### *Instituto Valenciano de Cinematografía Ricardo Muñoz Suay*

- Largometraje: El laberinto del fauno
- Largometraje: De espaldas al mar
- Largometraje de animación: El bosque animado
- Cortometraje: Desayuno con diadema
- Documental: Ser Joan Fuster

#### *Filmoteca de la Generalitat de Catalunya*

- Largometraje: Pan negro
- Largometraje: Tapas
- Largometraje de animación: Chico y Rita
- Cortometraje: Lazarus Taxon
- Documental: En construcción

#### *Filmoteca de Castilla y León*

- Largometraje: Trece campanadas
- Largometraje: El laberinto del fauno
- Largometraje de animación: El bosque animado
- Por qué las babosas no toman sal
- El camino de la paz

Una vez recopilados los registros, se procedió a realizar una comparación de los campos que utilizan en las filmotecas. Esta comparación se realizó mediante una tabla en la cual se indican mediante equis (X) los campos que sí se tienen, y mediante rayas (--) los campos de los que carecen. En estas primeras tablas, se comparan las filmotecas individualmente, es decir, contamos con cinco cuadros comparativos, uno por cada filmoteca (Tablas 1, 2, 3, 4 y 5).

Además también realizamos una comparación entre ellas (Tabla 6), esto es posible gracias a la unificación de la denominación de los campos que hemos hecho, pues, en algunas filmotecas llaman “director” y en otras “dirección” al mismo campo, por lo que hemos intentado homogeneizarlo para hacer posible esta comparación. Al contrario de los cuadros comparativos anteriores, esta tabla no se valora mediante equis y rayas, si no que se da un valor numérico.

Este valor numérico se corresponde con la muestra de cada filmoteca, por tanto nunca va a ser superior a cinco ya que la muestra, como se indica con anterioridad, son cinco obras cinematográficas por cada filmoteca. Por ejemplo, si en el campo director, una filmoteca utiliza ese campo en las cinco obras se indicará con un cinco, si solamente se utiliza en cuatro, se indicará con un cuatro, y así sucesivamente, teniendo en consideración que si en ninguna de las obras seleccionadas para la muestra se utiliza un campo, esto se indicará con rayas (--).

Al dar valores numéricos a este cuadro comparativo, podemos realizar una media para obtener la frecuencia de uso de cada campo, y posteriormente obtener los porcentajes de uso de estos campos.

Con los datos obtenidos de este cuadro comparativo (Tabla 6) realizamos unos gráficos con el programa Excel para visualizar mejor la frecuencia de uso. Al ser más de cien campos los que se han comparado, el gráfico resulta demasiado grande por lo que hemos decidido dividirlo.

Finalmente, una vez leída y asimilada la norma UNE EN 15907:2011 se procedió a realizar el mapeo de sus elementos con los campos utilizados por las filmotecas españolas.

### 3. RESULTADOS

#### Cuadro comparativo de la Filmoteca Española

El Catálogo de Cine Español está instituido por fichas técnicas en PDF. En estas fichas aparece la mayoría de la información en formato etiquetas, y otra no, con la consecuente duplicación de campos, como en el caso de “Dirigido por” y “Director”, que serían equivalentes. Teniendo en cuenta que para la realización de un documental o un cortometraje se necesita menos equipo técnico, podemos entender que la información que se describe sea menor que la de un largometraje. Igualmente, podemos entender que haya campos que solamente se utilicen en largometrajes de animación, pues no son necesarios en el resto de la muestra.

	TRECE CAMPANADAS	EL LABERINTO DEL FAUNO	EL BOSQUE ANIMADO	O TRASTO	SER JOAN FUSTER
Título	X	X	X	X	X
Título en otro idioma	X	X	X	X	X
Coproducción	X	X	--	--	--
Dirigido por	X	X	X	X	X
Productora	X	X	X	X	X
Con la participación de	X	X	X	--	X
Web oficial	X	X	X	--	--
Director	X	X	X	X	X
Productor	X	X	X	X	X
Productor ejecutivo	X	X	X	X	X
Coprodutor ejecutivo	--	X	--	--	--
Productor asociado	X	X	--	--	--
Director de producción	X	--	X	X	--
Guión	X	X	X	X	X
Argumento			X	X	--
Director de fotografía	X	X	--	X	X
Director de iluminación	--	--	X	--	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Cámara</b>	X	--	--	X	X
<b>Música</b>	X	X	X	X	X
<b>Canciones</b>	--	--	--	--	X
<b>Diseño de producción</b>	--	X	--	--	--
<b>Dirección artística</b>	X	X	X	X	--
<b>Vestuario</b>	X	X	--	--	--
<b>Montador</b>	X	X	X	X	X
<b>Montador de sonido</b>	X	X	--	X	X
<b>Sonido directo</b>	X	X	--	--	X
<b>Mezclas</b>	--	--	--	--	X
<b>Técnico de sonido en estudio</b>	X	X	X	--	--
<b>Director de animación</b>	--	--	X	--	--
<b>Director de desarrollo de software</b>	--	--	X	--	--
<b>Dirección de render</b>	--	--	X	--	--
<b>Supervisor efectos visuales</b>	--	--	X	--	--
<b>Director postproducción</b>	--	--	X	--	X
<b>Director de doblaje</b>	--	--	X	--	--
<b>Tipo de producción</b>	--	--	X	--	X
<b>Ayudante de dirección</b>	X	--	--	X	X
<b>Asesor de contenidos</b>	--	--	--	--	X
<b>Dibujos</b>	--	--	--	--	X
<b>Casting</b>	X	X	--	--	--
<b>Maquillaje</b>	X	X	--	X	--
<b>Peluquería</b>	X	X	--	X	--
<b>Efectos especiales de maquillaje</b>	--	X	--	--	--
<b>Efectos especiales</b>	--	X	--	--	--
<b>Efectos digitales</b>	X	X	--	--	--
<b>Construcción de decorados</b>	--	X	--	--	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Intérpretes/Voces</b>	X	X	X	X	X
<b>Formato</b>	X	X	X	X	--
<b>Duración y metraje</b>	X	X	X	X	X
<b>Tipo de cámara</b>	--	X	--	--	--
<b>Laboratorios</b>	X	X	X	X	--
<b>Digital intermediate</b>	--	X	--	--	--
<b>Estudios de montaje</b>	X	--	X	X	X
<b>Estudios de sonido</b>	X	--	X	X	--
<b>Lugares de rodaje</b>	X	X	--	X	X
<b>Fechas de rodaje</b>	X	X	X	X	--
<b>Fechas de estreno</b>	X	X	X	--	--
<b>Subvenciones</b>	X	--	X	X	--
<b>Premios</b>	--	X	X	--	--
<b>Distribución nacional</b>	X	X	X	X	X
<b>Ventas mundiales</b>	X	X	X	X	--
<b>Filmografía director</b>	X	X	X	--	X
<b>Imagen del cartel</b>	X	X	X	--	X
<b>Sinopsis</b>	X	X	X	X	X
<b>Imágenes de la obra</b>	X	X	--	X	X

Tabla 1 - Cuadro comparativo de las obras de la Filmoteca Española.

### Cuadro comparativo del CGAI

El registro catalográfico del CGAI sigue un modelo de ISBD. Como su información es somera e incompleta, se complementa con la del AVG, en la que podemos decir que sigue un formato de etiquetas. La descripción de la muestra es bastante homogénea, aunque en el caso del documental y el cortometraje, no se proporciona tanta información como en los largometrajes. Además se puede observar como el largometraje de animación tiene muchos más campos específicos de la animación, que no son equivalentes al resto de la muestra.

	TRECE CAMPANADAS	EL LÁPIZ DEL CARPINTERO	EL BOSQUE ANIMADO	O TRASTO	LLORÉNS. EL PAISAJISTA GALLEGO (1874-1948)
Título	X	X	X	X	X
Disponible	X	X	X	X	X
Imagen del cartel	X	X	X	X	--
Sinopsis	X	X	X	X	X
Palmarés	X	X	X	--	--
Ayudante de dirección	X	X	--	--	--
Cámara	X	X	--	--	X
Diseño de decorados	X	X	--	--	--
Dirección	X	X	X	X	X
Dirección de producción	X	--	--	--	--
Dirección artística	--	X	--	--	--
Dirección de fotografía	X	X	X	--	--
Figurinista	X	X	--	--	--
Guionista	X	X	X	X	X
Intérpretes	X	X	--	X	--
Maquillaje	X	X	--	--	--
Montaje	X	X	X	--	--
Música	X	X	X	X	--
Peluquería	X	--	--	--	--
Producción	X	--	X	X	--
Jefatura de producción	X	X	X	--	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Jefatura de sonido</b>	X	X	X	X	--
<b>Distribuidora</b>	X	X	X	X	--
<b>Emisión o proyección</b>	--	X	--	X	--
<b>Préstamo</b>	X	X	X	X	X
<b>Productora</b>	X	X	X	X	--
<b>Subvención o ayuda pública</b>	--	--	X	X	--
<b>Título original</b>	X	X	X	--	--
<b>Tipo</b>	X	X	X	X	X
<b>Género</b>	X	X	X	X	X
<b>Tipo de producción</b>	X	X	X	--	X
<b>Realizada a color</b>	X	X	X	--	--
<b>Duración</b>	X	X	X	X	X
<b>Origen</b>	X	X	X	X	X
<b>Año</b>	X	X	X	X	X
<b>Idioma V.O</b>	X	X	X	--	--
<b>Subtitulada</b>	--	X	X	--	--
<b>Doblada</b>	X	X	X	--	--
<b>Presupuesto</b>	X	X	X	X	--
<b>Web</b>	X	--	X	--	--
<b>Recaudación</b>	X	X	X	--	--
<b>Espectadores</b>	X	X	X	--	--
<b>Porcentaje de subvenciones</b>	X	--	--	--	--
<b>Importe de subvenciones</b>	X	--	--	--	--
<b>Capital Gallego</b>	X	--	--	--	--
<b>Video</b>	X	X	X	--	--
<b>Audio</b>	--	--	X	--	--
<b>Galería de imágenes</b>	X	X	X	--	--
<b>Noticias relacionadas</b>	X	X	X	X	--
<b>Proyecciones</b>	X	X	--	X	--

Tabla 2 - Cuadro comparativo de las obras del CGAI.

### Cuadro comparativo del IVAC

Las descripciones catalográficas realizadas en el IVAC recogen la información técnico-artística de las obras y una descripción física del ejemplar. Su descripción se basa en ISBD y se divide por áreas (área de producción, área de descripción, área de análisis de contenidos...) y éstas áreas contienen los campos. Del mismo modo que en las filmoteca anteriormente explicadas, en ésta podemos observar perfectamente como la mayoría de los campos del documental y el cortometraje están vacíos, y al contrario de las anteriores, en este centro no proporcionan campos exclusivos que se utilicen solamente en los largometrajes de animación.

	EL LABERINTO DEL FAUNO	DE ESPALDAS AL MAR	EL BOSQUE ANIMADO	DESAYUNO CON DIADEMA	SER JOAN FUSTER
Disponible en	X	X	X	X	X
Nº Título archivo	X	X	X	X	X
Título original	X	X	X	X	X
Director/realizador	X	X	X	X	X
Productor	X	--	X	--	--
Nacionalidad	X	X	X	X	X
Año	X	X	X	X	X
Música	X	--	X	--	--
Guionista	X	X	X	--	--
Director de fotografía	X	X	--	--	--
Montaje	X	X	X	--	--
Animador o director de animación	--	--	X	--	--
Fecha de rodaje	X	--	--	--	--
Compañía de producción	X	X	X	--	--
Asociación	X	--	--	--	--
Subvencionada por	--	X	--	--	--
Laboratorio	X	X	--	--	--
Estreno	--	--	X	--	--
Formato	X	X	--	--	--
Cortometraje o largometraje	X	X	X	--	--
Metraje original	X	X	--	--	--
Duración original	X	X	X	--	--
Paso	X	X	--	--	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

Tipo de emulsión	X	X	X	--	--
Sonido	X	X	X	--	--
Sistema de color y patentes	--	--	X	--	--
Marca sistema sonido	--	--	X	--	--
Ayudantes de dirección	--	X	--	--	--
Auxiliar de dirección	--	X	--	--	--
Secretario de rodaje	--	X	--	--	--
Efectos especiales	X	--	X	--	--
Making-off	--	X	--	--	--
Productor asociado	X	--	--	--	--
Productor ejecutivo	X	--	--	--	--
Director de producción	X	X	--	--	--
Jefe de producción	--	X	--	--	--
Ayudante de producción	--	X	--	--	--
Auxiliar de producción o 3º ayudante de producción	--	X	--	--	--
Operador de cámara subacuática	--	X	--	--	--
Ayudante de cámara	--	X	--	--	--
Auxiliar de cámara	--	X	--	--	--
Iluminador	--	X	--	--	--
Ayudante de montaje	--	X	--	--	--
Postproducción/editor	--	X	--	--	--
Director artístico	X	X	X	--	--
Ayudante de arte	--	X	--	--	--
Constructor decorados	X	--	X	--	--
Banda sonora	--	X	--	--	--
Vestuario	X	X	--	--	--
Figurines o figurinistas	--	X	--	--	--
Maquillaje	X	--	--	--	--
Peluquería	--	X	--	--	--
Jefe de sonido o ingeniero de sonido	X	X	--	--	--
Ayudante de sonido o microfonista	--	X	--	--	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Sonido directo</b>	X	--	--	--	--
<b>Laboratorios de sonido</b>	--	X	--	--	--
<b>Efectos</b>	--	X	--	--	--
<b>Mezclas</b>	--	X	X	--	--
<b>Director de doblaje</b>	--	X	--	--	--
<b>Montador de doblaje</b>	--	X	--	--	--
<b>Estudio doblaje</b>	--	X	--	--	--
<b>Dobladores o artistas de doblaje</b>	--	X	--	--	--
<b>Casting-figuración</b>	X	--	--	--	--
<b>Tipología documental</b>	X	X	X	--	--
<b>Género</b>	X	X	X	--	--
<b>Intérpretes</b>	X	X	--	X	--
<b>Sinopsis</b>	X	X	--	--	--
<b>Lugares de rodaje no visuales</b>	X	X	--	--	--
<b>Versión</b>	X	X	X	X	X
<b>Idioma</b>	X	X	X	X	X
<b>Criterio de pertenencia al patrimonio audiovisual valenciano</b>	X	X	--	--	--

Tabla 3 - Cuadro comparativo de las obras del IVAC.

### Cuadro comparativo de la Filmoteca de Catalunya

Este centro realiza una catalogación técnico-artística de las obras, además de una exhaustiva descripción catalográfica y del estado físico de los materiales, sus necesidades de conservación, las intervenciones de reproducción y restauración o las condiciones de uso de cada uno de esos materiales. Asignan niveles de catalogación al fondo, por lo que algunas obras contienen una información más profunda que otras.

La base de datos aún no está online, solamente funciona una demo en la intranet de la filmoteca, pero está pensada para relacionar las diversas manifestaciones de una película o autor que se tenga en el centro. Es el catálogo más cercano a la norma UNE EN 15907:2011 de los que forman la muestra, sin embargo aún queda lejos de la norma pues el programa que utilizan es de 2003 y no está actualizado pensando es estos nuevos estándares.

	PAN NEGRO	TAPAS	CHICO Y RITA	LAZARUS TAXON	EN CONSTRUCCIÓN
Número de registro	X	X	X	X	X
Otro número	X	--	X	X	X
Título	X	X	X	X	X
Tipo de versión	X	X	X	X	X
Idioma	X	X	X	X	X
Título original	X	X	X	X	X
Otro título	X	--	--	--	X
Productora	X	X	X	X	X
Nacionalidad	X	X	X	X	X
Fecha	X	X	X	X	X
Lugar	X	X	--	--	X
Género	X	X	X	X	X
Estreno oficial	X	X	--	--	X
Palmarés	X	X	--	--	X
Director	X	X	X	X	X
Guionista	X	X	X	X	X
Música	X	X	X	X	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

Fotografía	X	X	--	X	X
Montador	X	X	X	X	--
Productor	X	X	X	X	X
Coprodutor	--	X	--	--	--
Fuente literaria	X	--	--	--	--
Productor ejecutivo	--	X	--	--	--
Productor delegado	X	--	---	--	X
Productor asociado	--	--	--	--	X
Director de producción	X	--	--	X	X
Director artístico	X	X	--	X	--
Ayudante de producción	--	--	--	--	X
Ayudante de dirección	X	--	--	X	X
Sonido	X	X	--	X	X
Casting	X	X	--	--	--
Vestuario	X	--	--	X	--
Maquillaje	X	X	--	X	--
Peluquería	X	--	--	--	--
Intérpretes/Voces	X	X	X	X	X
Tipo de copia	X	--	X	X	X
Lugar	X	--	--	--	--
Distribuidora	X	X	--	--	--
Fecha	X	--	--	--	--
Precisiones	X	--	--	--	X
Número de copia	X	--	--	--	--
Créditos	X	--	--	--	X
Sinopsis	X	X	X	X	X
Asunto/ tema	X	X	X	X	X
Persona/Entidad	--	X	--	--	--
Lugar	X	X	X	--	X

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Acontecimiento</b>	X	--	--	--	--
<b>Fecha</b>	X	--	--	--	X
<b>Laboratorio</b>	X	X	--	--	X
<b>Tipos y número de unidades</b>	X	X	X	X	X
<b>Material</b>	X	X	X	X	X
<b>Soporte imagen</b>	X	X	X	X	X
<b>Emulsión</b>	X	--	--	--	X
<b>Paso</b>	X	X	X	X	X
<b>Formato</b>	X	X	X	X	X
<b>Metros</b>	X	X	--	X	X
<b>Duración</b>	X	X	X	X	X
<b>Velocidad</b>	X	X	X	X	X
<b>Sonido</b>	X	X	X	X	X
<b>Color</b>	X	X	X	X	X
<b>Fecha del examen</b>	X	--	X	--	X
<b>Estado de conservación</b>	X	X	X	X	X
<b>Integridad</b>	X	X	X	X	X
<b>Estado físico</b>	X	--	--	--	X
<b>D.L.</b>	X	--	--	--	--
<b>Ingreso</b>	X	X	--	X	X
<b>Fecha de entrada</b>	X	X	X	X	X
<b>Ubicación</b>	X	X	X	X	X
<b>Multimedia</b>	X	--	X	X	X
<b>Bibliografía</b>	--	X	--	X	X
<b>Notas</b>	--	--	X	--	X

Tabla 4 - Cuadro comparativo de la Filmoteca de Catalunya.

**Cuadro comparativo de la Filmoteca de Castilla y León**

La muestra de la Filmoteca de Castilla y León es la más homogénea de las cinco. Esto es debido a que se basan en una “ficha tipo” que solamente contiene 25 campos no ampliables, por lo que si se tiene más información sobre la obra no se describe. Se trata de una descripción técnico-artística, y se encuentra muy lejos de cualquiera de los estándares mencionados en este trabajo.

	<b>EL LABERINTO DEL FAUNO</b>	<b>EL LÁPIZ DEL CARPINTERO</b>	<b>EL BOSQUE ANIMADO</b>	<b>POR QUÉ LAS BABOSAS NO TOMAN SAL</b>	<b>EL CAMINO DE LA PAZ</b>
<b>Nº</b>	X	X	X	X	X
<b>Título</b>	X	X	X	X	X
<b>Dirección</b>	X	X	X	X	X
<b>Sistema</b>	X	X	X	X	X
<b>Duración</b>	X	X	X	X	X
<b>País</b>	X	X	X	X	X
<b>Año</b>	X	X	X	X	X
<b>Tema</b>	X	--	X	--	X
<b>Color</b>	X	X	X	X	X
<b>Versión</b>	X	X	X	X	X
<b>Fotografía</b>	X	X	X	X	--
<b>Guión</b>	X	X	X	X	X
<b>Música</b>	X	X	X	X	--
<b>Producción</b>	X	X	X	X	X
<b>Montaje</b>	X	X	X	X	X
<b>Decorados</b>	--	X	X	--	--
<b>Vestuario</b>	X	X	X	--	--
<b>Maquillaje</b>	--	X	X	--	--
<b>Intérpretes</b>	X	X	X	X	--
<b>Argumento</b>	--	X	X	--	X
<b>Narración</b>	--	--	--	--	X

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Datos</b>	X	--	X	--	X
<b>Título original</b>	X	X	X	X	X

Tabla 5 - Cuadro comparativo de las obras de la Filmoteca de Castilla y León.

### Cuadro comparativo de las filmotecas y la frecuencia de uso de sus campos

Para realizar este cuadro comparativo hemos intentado estandarizar los campos utilizados por las filmotecas para la descripción catalográfica de su fondo, para conseguir igualar los campos con el mismo contenido. Esta ha sido una labor difícil ya que cada filmoteca utiliza una denominación distinta para cada campo, el CGAI y la Filmoteca de Catalunya tienen estos registros en gallego y catalán respectivamente, y además nos topamos con que en algunas filmotecas tienen en un campo a dos “agentes” mientras que en otras filmotecas uno de los “agentes” realiza una función y el otro otra, pero se trata de la misma obra para ambas filmotecas. Por lo tanto fue una tarea laboriosa, con el resultado del concilio de cien campos.

Igualmente se han obtenido los porcentajes de uso de cada uno de los cien campos, teniendo en cuenta que la muestra es de veinticinco obras, cinco por cada una de las filmotecas. Por tanto si un campo se ha utilizado 25 veces, su porcentaje de uso sería del 100%.

Finalmente estos datos se han introducido en un documento Excel para realizar el gráfico que podremos ver a continuación, donde se puede observar con mayor precisión que en el cuadro los puntos de inflexión que sufre.

ELEMENTOS	FILMOTECA ESPAÑOLA	CGAI	IVAC	FILMOTECA DE CATALUNYA	FILMOTECA DE CyL	TOTAL	%
Disponible	--	5	5	5	--	15	60%
Préstamo	--	5	--	--	--	5	20%
Nº	--	--	5	5	5	15	60%
Otro número	--	--	--	4	--	4	16%
D.L	--	--	--	1	--	1	4%
Ingreso	--	--	--	4	--	4	16%
Fecha de entrada	--	--	--	5	--	5	20%
Ubicación	--	--	--	5	--	5	20%
Título	5	5	5	5	5	25	100%
Título original	--	3	--	5	5	13	52%
Otro título	5	--	--	2	--	7	28%
Coproducción	2	2	--	2	--	6	24%
País	--	5	5	5	5	20	80%
Año	--	5	5	5	5	20	80%
Tipo de versión	--	2	5	5	5	18	72%
Idioma	--	3	--	5	5	13	52%

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

Director	5	5	5	5	5	25	100%
Productora	5	4	3	5	5	22	88%
Con la participación de	4	--	--	--	--	4	16%
Web oficial	3	2	--	--	--	5	20%
Jefe de producción	--	3	1	--	--	4	16%
Productor	5	3	2	5	--	15	60%
Productor ejecutivo	5	--	1	1	--	7	28%
Coprodutor ejecutivo	1	--	--	--	--	1	4%
Productor asociado	2	--	1	1	--	4	16%
Productor delegado	--	--	--	2	--	2	8%
Director de producción	3	3	--	3	--	9	36%
Guión	5	5	3	5	5	23	92%
Argumento	2	--	--	1	3	6	24%
Director de fotografía	4	3	2	4	4	17	68%
Director de iluminación	1	--	1	--	--	2	8%
Cámara	3	3	1	--	--	7	28%
Música	5	4	2	4	4	19	76%
Banda sonora	1	--	1	--	--	2	8%
Dirección artística	4	1	3	3	--	11	44%
Vestuario	2	2	2	2	3	11	44%
Montaje	5	3	3	4	5	20	80%
Sonido	4	4	2	4	--	14	56%
Sonido directo	3	--	1	--	--	4	16%
Marca sistema sonido	--	--	1	--	--	1	4%
Mezclas	1	--	2	--	--	3	12%
Técnico de sonido en estudio	3	--	--	--	--	3	12%
Director de animación	1	--	1	--	--	2	8%
Supervisor efectos visuales	1	--	--	--	--	1	4%
Director postproducción	2	--	1	--	--	3	12%

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Director de doblaje</b>	1	--	1	--	--	2	8%
<b>Montador de doblaje</b>	--	--	1	--	--	1	4%
<b>Estudio de doblaje</b>	--	--	1	--	--	1	4%
<b>Tipo de producción</b>	2	4	3	4	--	13	52%
<b>Ayudante de producción</b>	--	--	1	1	--	2	8%
<b>Ayudante de dirección</b>	3	--	1	3	--	7	28%
<b>Ayudante de sonido</b>	--	--	1	--	--	1	4%
<b>Ayudante de arte</b>	1	--	1	--	--	2	8%
<b>Casting</b>	2	--	1	2	--	5	20%
<b>Maquillaje</b>	3	2	1	3	2	11	44%
<b>Peluquería</b>	3	1	1	1	--	6	24%
<b>Efectos especiales</b>	1	--	2	--	--	3	12%
<b>Efectos digitales</b>	2	--	1	--	--	3	12%
<b>Construcción de decorados</b>	1	2	2	--	2	7	28%
<b>Intérpretes/Voces</b>	5	3	3	5	4	20	80%
<b>Narración</b>	--	--	--	--	1	1	4%
<b>Fecha del examen</b>	--	--	--	3	--	3	
<b>Estado de conservación</b>	--	--	--	5	--	5	20%
<b>Integridad</b>	--	--	--	5	--	5	20%
<b>Estado físico</b>	--	--	--	2	--	2	8%
<b>Formato</b>	4		2	5	--	11	44%
<b>Tipos y números de unidades</b>	--	--	--	5	--	5	20%
<b>Material</b>	--	--	--	5	--	5	20%
<b>Soporte imagen</b>	--	--	--	5	--	5	20%
<b>Duración y metraje</b>	5	5	3	5	5	23	92%
<b>Velocidad</b>	--	--	--	5	--	5	20%
<b>Color</b>	--	3	1	5	5	14	56%
<b>Laboratorios</b>	4	--	2	3	--	9	36%
<b>Paso</b>	--	--	2	5	--	7	28%

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Emulsión</b>	--	--	3	2	--	5	20%
<b>Tipo de copia</b>	--	--	--	4	--	4	16%
<b>Número de copia</b>	--	--	--	1	--	1	4%
<b>Estudios de montaje</b>	4	--	--	--	--	4	16%
<b>Estudios de sonido</b>	3	--	1	--	--	4	16%
<b>Lugares de rodaje</b>	4	--	2	3	3	12	48%
<b>Fechas de rodaje</b>	4	--	1	5	--	10	40%
<b>Fechas de estreno</b>	3	--	1	3	--	7	28%
<b>Subvenciones</b>	3	2	1	--	--	6	24%
<b>Porcentaje de subvenciones</b>	--	1	--	--	--	1	4%
<b>Importe de subvenciones</b>	--	1	--	--	--	1	4%
<b>Presupuesto</b>	--	4	--	--	--	4	16%
<b>Recaudación</b>	--	3	--	--	--	3	12%
<b>Espectadores</b>	--	3	--	--	--	3	12%
<b>Premios</b>	2	3	--	3	--	8	32%
<b>Distribuidora</b>	5	4	--	2	--	11	44%
<b>Género</b>	1	5	3	5	3	17	68%
<b>Sinopsis</b>	5	5	2	5	--	17	68%
<b>Acontecimiento</b>	--	--	--	1	--	1	4%
<b>Fecha de la historia</b>	--	--	--	2	--	2	8%
<b>Créditos</b>	--	--	--	2	--	2	8%
<b>Proyecciones</b>	--	3	--	--	--	3	12%
<b>Multimedia</b>	--	3	--	4	--	7	28%
<b>Noticias relacionadas</b>	--	4	--	--	--	4	16%
<b>Bibliografía</b>	--	--	--	3	--	3	12%
<b>Filmografía director</b>	4	--	--	--	--	4	16%

Tabla 6 - Cuadro comparativo de las filmotecas y la frecuencia de uso de sus campos.

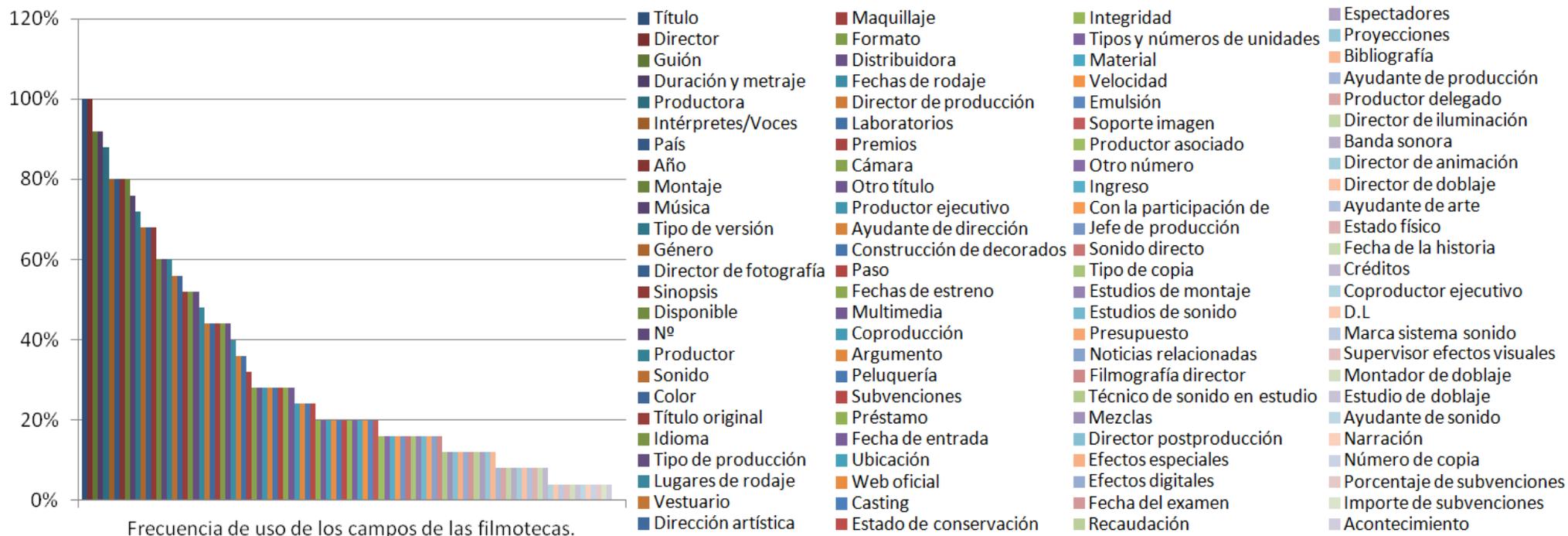


Ilustración 5 - Gráfico de la frecuencia de uso de los campos de las filmotecas.

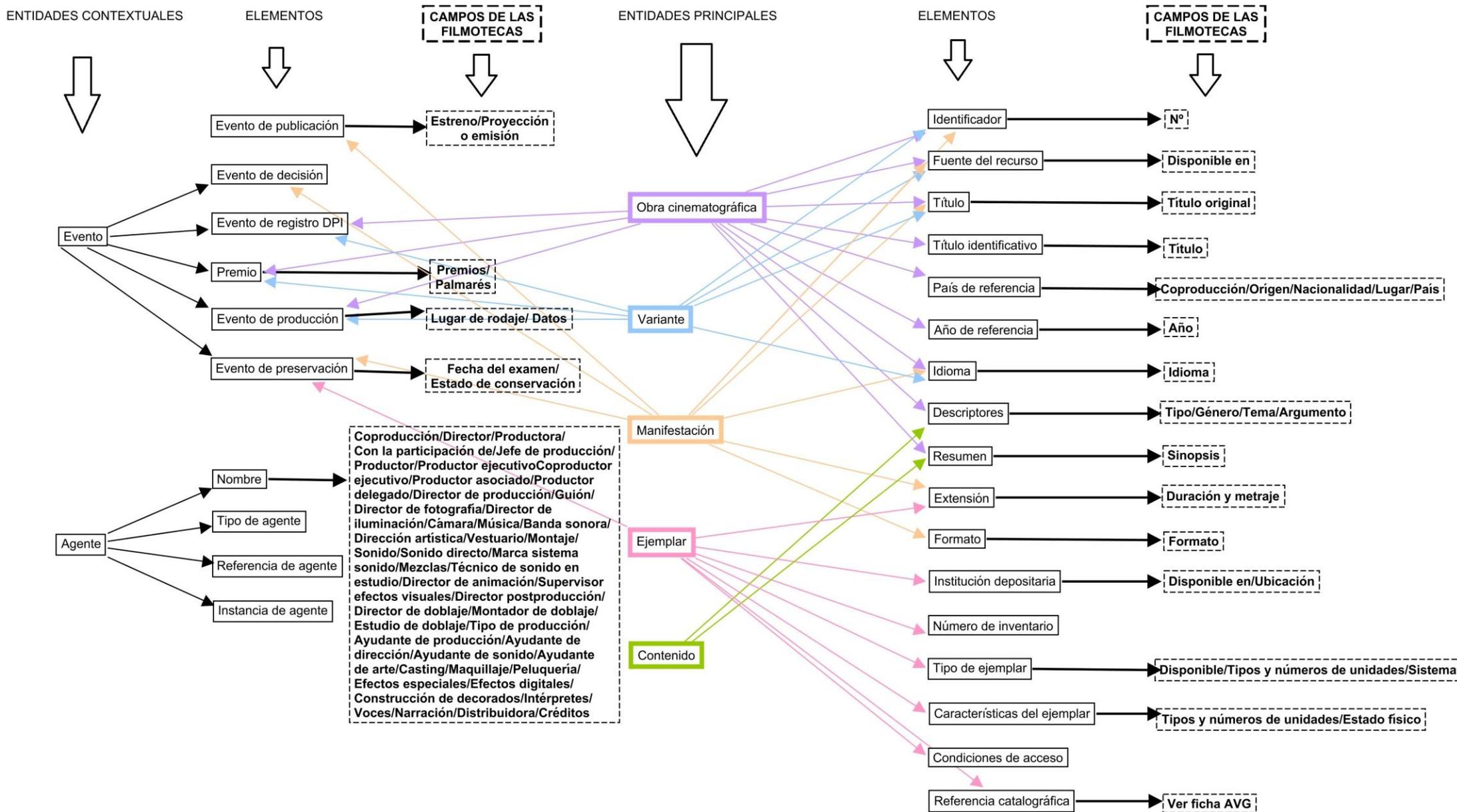


Ilustración 6 - Mapeo de la Norma UNE EN 15907:2011 y las filmotecas españolas.

#### 4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.

Como podemos observar del apartado de resultados, todas las filmotecas analizadas realizan una descripción distinta de su fondo. Esto ha sido un factor que ha complicado la realización de las comparaciones y equivalencias perseguidas en este trabajo.

El punto en común de todas estas descripciones es que se trata de una catalogación técnico-artística de las obras. Por tanto se centran más en los Agentes que en la descripción física de los ejemplares, manifestaciones o variantes.

Para realizar la tabla 6, correspondiente con el cuadro comparativo de las filmotecas y la frecuencia de uso de sus campos, hemos compatibilizado las etiquetas de las cinco filmotecas incluidas en el estudio.

Aunque la muestra era heterogénea, como ya hemos explicado en la metodología, intentamos que fuese un poco más homogénea seleccionando la misma obra cinematográfica en varias filmotecas. Esto nos ha ayudado a la hora de realizar esta equivalencia de las etiquetas, pues aunque un campo tuviese una denominación completamente distinta de una filmoteca a otra, mediante el contenido de éste podíamos saber si se referían a lo mismo o no.

También hemos encontrado dificultades para hacer esta tarea. Un buen ejemplo de ello son las descripciones catalográficas de la Filmoteca de Catalunya, que estaban todas en catalán. La barrera lingüística no resultó un problema, porque con la ayuda de diccionarios o traductores se podía entender. La dificultad radicó en que, al tratarse de un lenguaje muy técnico, muy específico, era bastante difícil encontrar una traducción equivalente a campos utilizados en otras filmotecas.

Otro problema encontrado para realizar esta equivalencia fue el lenguaje técnico empleado en las etiquetas. Por poner un ejemplo, en algunas descripciones nos hemos encontrado con “Productor: María y Juan” y en otras descripciones de la misma película en diferente filmoteca nos encontramos con “Productor ejecutivo: María” y “Productor asociado: Juan”. Por tanto, realizar una equivalencia con estos hechos ha supuesto un gran esfuerzo al no contar con una homogeneidad de los campos empleados en la descripción y de sus denominaciones.

Similar al anterior problema, nos encontramos también con el diferente uso que se le da a las fechas. Mientras en unas filmotecas utilizan únicamente una fecha, considerando ésta como el año del estreno de la obra cinematográfica, otras usan varias datas, tales como año de producción, año de rodaje, fecha de estreno, etc. Por otro lado, otras no indican ninguna fecha, como es el caso de la Filmoteca Española, ya que el Catálogo de Cine Español está dividido por años, por lo que cuando realizas una búsqueda, ésta se hace en un año concreto, y por tanto ya no lo indican en la descripción.

Si nos centramos en la tabla 7, podemos observar un colorido gráfico el que se indican los campos más usados en las filmotecas.

Solamente hay dos campos que se repiten en las 25 descripciones que conforman la muestra, estos son, Título y Director. Muy de cerca, con un 92% de uso, le siguen las etiquetas de Guión y Duración y Metraje, esto significa que un total de 23 registros lo utilizan. El top 5 de los campos lo cerraría Productora, con un 88% de frecuencia de uso.

A partir de ahí, podemos observar un fuerte punto de inflexión en el que las barras recaen hasta el 80%, donde se encuentran las etiquetas de Intérpretes/Voces, País, Año y Montaje.

La tabla número 8 es la correspondiente con el mapeo realizado entre la norma UNE EN 15907:2011 de *Identificación de películas. Mejoras de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos* y los campos que utilizan las filmotecas españolas en la descripción de su fondo.

Ese mapeo lo hemos hecho primeramente mediante un cuadro comparativo, adjuntado como anexo, para que fuese más sencillo realizar la equivalencia de los campos de las descripciones de los centros.

Posteriormente, tomando como base la ilustración 4, donde se muestran las entidades y elementos de la norma UNE EN 15907:2011, se fueron indicando mediante relaciones el mapeo de dicho estándar con las filmotecas. Para que su visualización fuese más clara, hemos optado por resaltar en letra negrita los campos equivalentes.

Se ha intentado utilizar la denominación asignada en la tabla 6, donde se intenta realizar una equivalencia las etiquetas de las filmotecas, pero en algunos casos no hemos optado por utilizarlo porque aunque el contenido es el mismo, el nombre difiere mucho de unos centros a otros. Un ejemplo de esa caso es el elemento País de referencia que su campo correspondiente sería dependiendo de la filmoteca Coproducción, Origen, Nacionalidad, Lugar y País.

Si observamos el mapeo con detenimiento, podemos observar que algunos de los elementos de la norma, no poseen ningún campo correspondiente con las filmotecas. Además la entidad contextual Agente, tiene todas esas relaciones, por el hecho de que todos los centros dentro del estudio realizan una descripción técnico-artística de su fondo, al contrario que la UNE EN 15907, que realiza una descripción más profunda del estado físico de los materiales y sus necesidades de conservación.

## IV. CONCLUSIONES

Este trabajo es la primera investigación realizada hasta la fecha, por lo que no se contaba con ningún tipo de experiencia previa en la realización de un estudio de este calibre. Así pues, ha resultado complicado el inicio y desarrollo de determinadas partes del mismo. No obstante, se considera que fue una experiencia beneficiosa.

Su desarrollo ha pasado por varias fases, reformulando la idea principal al carecer por ejemplo de una muestra lo suficientemente grande para realizar un estudio comparativo. Se ha procurado emplear las herramientas precisas al alcance y mejorar y adquirir destreza con ellas para intentar obtener los mejores y más provechosos resultados finales.

Con la elaboración de este estudio se ha adquirido una mayor habilidad en la utilización de las fuentes de información, así como en el análisis de los datos y de los resultados obtenidos.

A continuación intentaremos explicar de forma clara y sencilla las conclusiones obtenidas con la realización del trabajo.

Actualmente, son muchas las filmotecas que tienen página web, pero únicamente la utilizan como una fuente publicitaria de los programas y eventos que realizan. Solamente las filmotecas española, gallega y valenciana cuentan con una base de datos cuya consulta podemos hacer desde internet.

La Filmoteca de Catalunya está en proceso de proporcionar el catálogo en línea pero el resto de centros de preservación del patrimonio cinematográfico en España no ofrecen este servicio.

Con los tiempos que corren, en esta sociedad de la información e informatización en la que vivimos, es necesario que las filmotecas proporcionen este servicio en su página web, ya que sería mucho más provechoso y útil para el usuario que la simple web informativa con la que cuentan.

Como ya hemos mencionado a lo largo del trabajo, las filmotecas no realizan el mismo proceso de catalogación. Unos centros realizan una descripción a un nivel más profundo, mientras otras solamente realizan una catalogación más superficial.

Por ello debemos destacar la gran importancia de la utilización de unos mismos estándares y modelos de metadatos audiovisuales en todos los centros de difusión del patrimonio cinematográfico. La ventaja de emplear las mismas normas mejora la transmisión de la información, es decir, que es mucho más fácil el intercambio de registros catalográficos entre diferentes centros, y así se reduce el trabajo del documentalista al no existir una duplicación de descripciones.

Hemos visto que los metadatos son una parte fundamental de la descripción, pues añaden a su vez información técnica, que antes no se tenía en cuenta, pero que cada vez es más necesario conocer debido a los grandes cambios y a las incompatibilidades que surgen a la hora del intercambio entre centros o simplemente con la migración de un sistema informático a otros en la misma filmoteca.

Las filmotecas españolas deberían seguir todas un mismo modelo de descripción, pues se echa de menos una red de filmotecas que, como en el caso de las redes de bibliotecas, podrían colaborar con las descripciones de su fondo, porque como hemos visto en la muestra, muchos de estos centros contienen los mismos documentos cinematográficos.

Al existir muchos modelos de metadatos y reglas de descripción, la Unión Europea decidió normalizar los procesos y encargó al CEN la elaboración de una norma para la correcta identificación de películas.

Esta norma es la EN 15907:2010, y su versión oficial en español es la UNE EN 15907:2011 de *Identificación de películas. Mejoras de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos*. Este estándar de estructura y elementos ha creado una disposición muy compleja para la descripción de obras audiovisuales. No sólo es complicado entender los elementos que tienen las entidades principales, sino comprender que estos elementos a su vez cuentan con características propias, que se deben incluir dentro de la descripción para una mayor comprensión de las mismas.

Además de ser una norma compleja carece de ejemplos, algo que ayudaría a su mejor comprensión. Tampoco se dan unas directrices básicas a la hora de normalizar la descripción de los elementos, como un vocabulario controlado o unas normas básicas de puntuación, ya que las normas de catalogación no son iguales en todos los centros.

Pensamos que traspasar y adaptar los registros de las filmotecas a la norma UNE EN 15907:2011 sería una tarea laboriosa como cualquier trabajo de catalogación o migración de registros, pero no sería difícil. El mayor problema que podemos destacar sería el de la normalización de los nombres en los campos de las descripciones.

Una normalización de éstos sería un buen campo de estudio para facilitar la implementación de esta norma o, simplemente, para ayudar a hacer que los registros sean más fácilmente intercambiables. Además, sería más sencillo para el usuario ya que constantemente se ve afectado por los cambios de denominaciones de los diferentes centros, lo que dificulta la búsqueda.

Con este trabajo se ha pretendido realizar un estudio exploratorio de las descripciones del fondo de las filmotecas en España. Hemos intentado proporcionar un panorama de la catalogación que se realiza en las filmotecas así como un mapeo de los elementos de la norma UNE EN 15907:2011 con los empleados en éstas. También se ha realizado una comprobación de los campos descriptivos que son utilizados con mayor frecuencia.

Finalmente, tenemos que apuntar, que como ya se había indicado anteriormente la muestra era pequeña y los datos del estudio no representan a todas las filmotecas españolas. Sería interesante obtener datos ampliando el estudio a la totalidad de las filmotecas de España, obteniendo así resultados más fiables.

## V. BIBLIOGRAFÍA

1. CANUDO, Ricciotto. *Manifiesto de las siete artes*. París, 1911
2. CAPLAN, Priscilla. "You Call It Corn, We Call It Syntax-Independent Metadata for Document-Like Objects" [en línea] En: *The Public-Access Computer Systems Review*, 1995, v. 6, n. 4, pp. 19-23. Disponible en: <http://journals.tdl.org/pacsr/article/viewFile/5992/5621> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
3. CLAVELL VERGÉS, Gaspar. "Reflexiones en torno a la divulgación de la obra cinematográfica" [en línea] En: *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 2006, n. 16. Disponible en: <http://multidoc.rediris.es/cdm/viewarticle.php?id=36&layout=html> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
4. CUADRA DE COLMENARES, Elena de la. "Filmotecas en línea: Propuesta de evaluación de páginas web de las filmotecas españolas" [en línea]. En: *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 2006, n. 16. Disponible en: <http://multidoc.rediris.es/cdm/viewarticle.php?id=33&layout=html&OJSSID=5665c9ef4ce695d3dd8e5540f6349d58> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
5. DEVESA, Dolores. "Un Centro de Documentación cinematográfica: Realidades y esperanzas de la Filmoteca Nacional" [en línea] En: *Documentación de las Ciencias de la Información*, 1981, enero, n.5. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/DCIN/article/view/DCIN8181110269A/20675> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
6. EN 15907:2010 *Film identification. Enhancing interoperability of metadata. Element sets and structures* [en línea]. Disponible en: [http://filmstandards.org/fsc/index.php/EN\\_15907](http://filmstandards.org/fsc/index.php/EN_15907) [Última consulta: 20 de julio de 2011]
7. ESTIVILL RIUS, Assumpció. "El modelo FRBR de la IFLA: una nueva perspectiva del registro bibliográfico y del universo bibliográfico" [en línea] En: *Taller de Promoción del Uso de Estándares Europeos para la Interoperabilidad de las bases de datos fílmicas*, Valencia (España), 2011, 14-16 Diciembre. Disponible en: <http://estandares.ivac-lafilmoteca.es/contenido/> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
8. HARRISON, Harriet W., for the FIAF Cataloguing Commission. *The FIAF cataloguing rules for film archives* [en línea] Munich: K.G. Saur, 1991. Disponible en: [http://www.fiafnet.org/pdf/uk/FIAF\\_Cat\\_Rules\\_-\\_1.pdf](http://www.fiafnet.org/pdf/uk/FIAF_Cat_Rules_-_1.pdf) [Última consulta: 20 de julio de 2011]
9. IFLA. *Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada (ISBD consolidada)* [en línea], 2007. Disponible en: [http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-cons\\_2007-es.pdf](http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-es.pdf) [Última consulta: 20 de julio de 2011]
10. IFLA Study Group On The Funcional Requirements For Bibliographic Records. *Functional Requirements for Bibliographic Records: final report* [en línea] Múnich: Saur, 1998. Disponible en: <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr1.htm> [Última consulta: 20 de julio de 2011]

11. ISBD Review Group. *Mapping ISBD Elements to FRBR Entity Attributes and Relationships* [en línea], 2004. Disponible en: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-frbr-mapping.pdf> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
12. LÓPEZ YEPES, Alfonso; SÁNCHEZ JIMÉNEZ, Rodrigo; PÉREZ AGÜERA, José Ramón. “*Tratamiento de la documentación audiovisual en el entorno digital: iniciativas de metadatos y lenguajes de descripción multimedia*” [en línea]. En: *El profesional de la información*, 2003, noviembre-diciembre, v. 11, n. 6, pp. 443-451. Disponible en: <http://www.elprofesionalde lainformacion.com/contenidos/2003/noviembre/3.pdf> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
13. MARTÍN GONZÁLEZ, Yolanda, RÍOS HILARIO, Ana Belén. “*Aplicación de los ‘Requisitos funcionales de los registros bibliográficos’ (FRBR) en los catálogos en línea*” [en línea] En: ACIMED. Editorial de Ciencias Médicas, ECIMED, 2005. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10760/6766> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
14. MONASTERIO MORALES, José Enrique. “*La preservación del patrimonio audiovisual: funciones de la filmoteca*” En: *PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 2005, v. 13, n. 56, pp. 60–69.
15. *Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos: informe final*. [en línea] Madrid: Ministerio de Cultura, Secretaria General Técnica, 2004. Disponible en: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr-es.pdf> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
16. RÍOS HILARIO, Ana Belén. “*Diseño de un modelo de descripción para los recursos audiovisuales basado en el modelo FRBR*” [en línea] En: VIII Jornadas de Gestión de la Información, Madrid (España), 2006, 6-7 Noviembre, SEDIC. pp.127-136. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10760/8479> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
17. SALVADOR BENÍTEZ, Antonia, RUIZ RODRÍGUEZ, Antonio Ángel. *Metadatos para la preservación de colecciones digitales* [en línea], 2006. Disponible en: <http://multidoc.rediris.es/cdm/viewarticle.php?id=35&layout=html> [Última consulta: 20 de julio de 2011]
18. UNE-EN 15907:2011 *Identificación de películas. Mejora de la interoperabilidad de los metadatos. Conjuntos y estructuras de elementos*.

## **ANEXO I – Muestra de la Fimoteca Española**

### **1. TRECE CAMPANADAS (2002).**

#### **TRECE CAMPANADAS**

#### ***THIRTY CHIMES - TREIZE COUPS DE CLOCHE***

**(Coproducción: PORTUGAL-ESPAÑA)**

**Dirigido por** XAVIER VILLAVERDE.

**Productoras:** CONTINENTAL PRODUCCIONES, S.A. (18%) Ctra. de Circunvalación, 3 Bajo. A Coruña (La Coruña). Tel. 981 21 36 37. Fax 981 21 34 99. [www.continental-producciones.es](http://www.continental-producciones.es) E-mail: [coruña@continental-producciones.es](mailto:coruña@continental-producciones.es) ; CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (18%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. [www.filmmax.com](http://www.filmmax.com) E-mail: [filmmax@filmmax.com](mailto:filmmax@filmmax.com) ; ENSUEÑO FILMS, S.L. (18%) Avda. Isla Graciosa, s/n. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 623 09 79. Fax 91 623 08 78. ; TORNASOL FILMS, S.A. (18%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: [tornasol@tornasolfilms.com](mailto:tornasol@tornasolfilms.com) ; TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A. (8%) San Marcos, s/n. 15820 Santiago de Compostela (La Coruña). Tel. 981 54 06 40. ; TAKE 2000. (20%)

**Con la participación de** ANTENA 3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** XAVIER VILLAVERDE.

**Productores:** PANCHO CASAL, GERARDO HERRERO, JULIO FERNÁNDEZ, TEDY VILLALBA.

**Productor ejecutivo:** PANCHO CASAL.

**Productores asociados:** XAVIER VILLAVERDE, CARMEN DE MIGUEL, JUAN CARLOS CARO.

**Director de producción:** EDUARDO SANTANA.

**Guión:** XAVIER VILLAVERDE, CURRO ROYO, JUAN VICENTE POZUELO.

**Argumento:** LIBREMENTE INSPIRADO EN LA HISTORIA HOMÓNIMA DE SUSO DE TORO.

**Director de Fotografía:** JAVIER SALMONES (A.E.C.).

**Steadicam:** ARTURO ALDEGUNDE.

**Música:** JAVIER NAVARRETE.

**Dirección artística:** JOSEP ROSELL, ROGER SUBIRACHS.

**Vestuario:** MARGARET WATTY.

**Montador:** CARMEN FRÍAS.

**Montador de sonido:** NACHO COBOS.

**Sonido directo:** MARK VAN DER WILLIGEN.

**Técnico de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA.

**Ayudante de dirección:** JULIÁN NÚÑEZ.

**Casting:** SARA BILBATUA.

**Maquillaje:** SUSANA SÁNCHEZ, MANOLO CARRETERO.

**Peluquería:** SUSANA SÁNCHEZ, MANOLO CARRETERO.

**Efectos digitales:** S.A. FILMTEL.

**Intérpretes:** JUAN DIEGO BOTTO (Jacobo), LUIS TOSAR (Mateo), MARTA ETURA (María), ELVIRA MÍNGUEZ (Carmen), ROSA ÁLVAREZ (Aura), LAURA MAÑÁ (Claudia), DAVID ÁLVAREZ (Jacobo niño), DIOGO INFANTE (Raúl), GONZALO URIARTE (Sacerdote), ERNESTO CHAO (Inspector), JOSÉ FERRER (Camarero).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**

**Duración y metraje:** 106 m. 2.900 mt.

**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.

**Estudios de montaje:** CINEARTE (Avid).

**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK (MEZCLAS), EXA, S.A., SONART AUDIO.

**Lugares de rodaje:** Santiago de Compostela, playa de Lourido (Campela), Municipio de Poio (Pontevedra).

**Fechas de rodaje:** Desde el 25 de febrero hasta el 15 de mayo de 2002.

**Estreno:** El 22 de noviembre de 2002 en Orense en : Novocine.

**Subvenciones:** XUNTA DE GALICIA, I.C.A.A., M.C./I.C.A.M.

**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. [www.filmmax.com](http://www.filmmax.com) E-mail: [filmmax@filmmax.com](mailto:filmmax@filmmax.com)

**Ventas mundiales (World Sales):** FILMAX. Miguel Hernández, 81- 87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. [www.filmmax.com](http://www.filmmax.com) E-mail: [filmmax@filmmax.com](mailto:filmmax@filmmax.com)

**XAVIER VILLAVERDE/Filmografía:**

**Cortometrajes.** 1982: TACÓN. 1985: VIUDA GOMEZ.

**Largometrajes.** 1989: CONTINENTAL. 1998: FINISTERRE. 2002: TRECE CAMPANADAS.

**Imagen del cartel**

**Página web oficial**

**Sinopsis en castellano, inglés y francés.**

**Imágenes de la película.**

## 2. EL LABERINTO DEL FAUNO (2006).

### **EL LABERINTO DEL FAUNO**

#### **PAN'S LABYRINTH**

**(España/Spain 78%-México22%)**

**Dirigido por/Directed by** GUILLERMO DEL TORO

**Productoras/Production Companies:** ESTUDIOS PICASSO FÁBRICA DE FICCIÓN, S.A. (78%) María Tubau, 3, 5ª planta. 28050 Madrid. Tel. 91 201 42 00. Fax 91 201 43 03. •TEQUILA GANG. (México 22%) Avda. Palmas, 2030. Lomas de Chapultepec. 1100 México D.F. Tel. 525 245 20 23. Fax 525 251 07 09. E-mail: tequila\_gang@terra.com.mx • ESPERANTO FILMOJ S.A. DE C.V. (México 22%)

**En asociación con/In association with:** SENTENTIA ENTERTAINMENT.

**Con la participación de/with the participation of:** TELECINCO.

**Director:** GUILLERMO DEL TORO.

**Productores/Producers:** GUILLERMO DEL TORO, BERTHA NAVARRO, ALFONSO CUARÓN, FRIDA TORRESBLANCO, ÁLVARO AUGUSTÍN.

**Productores ejecutivos/Executive Producers:** BELÉN ATIENZA, ELENA MANRIQUE.

**Coproducción ejecutiva/Co-Executive Producer:** EDMUNDO GIL.

**Productor asociado/Associate Producer:** CAFEFX INC.

**Guión/Screenplay:** GUILLERMO DEL TORO.

**Director Fotografía/Photography:** GUILLERMO NAVARRO A.S.C.

**Música/Score:** JAVIER NAVARRETE.

**Diseño producción/Production Design:** EUGENIO CABALLERO.

**Dirección artística/Art Direction:** PILAR REVUELTA.

**Vestuario/Costume Design:** LALA HUETE.

**Montador/Editor:** BERNAT VILAPLANA.

**Sonido/Sound:** MARTÍN HERNÁNDEZ.

**Sonido directo/Sound Mixer:** MIGUEL POLO.

**Mezclas/Re-recording Mixer:** JAIME BASHKT.

**Casting:** SARA BILBATÚA.

**Maquillaje/Make-up:** JOSÉ QUETGLAS.

**Peluquería/Hairdressing:** BLANCA SÁNCHEZ.

**Efectos especiales de maquillaje y Animatronics/Special Make-up Effects:** DAVID MARTÍ (DDT), MONTSE RIBÉ.

**Efectos especiales/Special Effects:** REYES ABADES.

**Efectos digitales/Visual Effects:** CAFEFX INC., EVERETT BURRELL.

**Construcción de decorados/Sets Builders:** CONSTRUCCIONES ESCÉNICAS MOYA S.L.

**Intérpretes/Cast:** SERGI LÓPEZ (Vidal), MARIBEL VERDÚ (Mercedes), IVANA BAQUERO (Ofelia), DOUG JONES (Fauno/Hombre pálido), ARIADNA GIL (Carmen), ÁLEX ANGULO (Doctor), EUSEBIO LÁZARO (Padre), PACO VIDAL (Cura), CÉSAR BEA (Serrano), MANUEL SOLO (Garcés), ROGER CASAMAYOR (Pedro), con la colaboración especial de FEDERICO LUPPI.

**35 mm. Color Kodak Vision2 200T 5217, 500T 5218, Vision2 50D 5246. Panorámico 1:1,85.**

**Duración/Running time - Metraje/Metres:** 121 min. 3.300 metros.

**Tipo de cámara/Camera model:** MOVIECAM COMPACT - ARRI 435ES con ópticas ZEISS MASTER PRIMES, VARIABLE PRIMES.

**Laboratorios:** IMAGE LABORATORIES BARCELONA.

**Intermediate digital:** DELUXE (EFILM) TORONTO.

**Lugares de rodaje/Locations:** El Espinar (Segovia) y Madrid.

**Fechas de rodaje/Shooting dates:** 11/7/2005 - 21/10/2005.

**Estreno/Premiere (Spain):** 11/10/2006.

**Premios/Awards:** Mejor fotografía, mejor dirección artística y mejor maquillaje 79 edición Oscar de Hollywood • Mejor guión original, mejor fotografía, mejor actriz revelación (Ivana Baquero), mejor montaje, mejor sonido, mejor maquillaje/peluquería y mejores efectos especiales Premios Goya 2007 • Mejor película en lengua no inglesa, vestuario y maquillaje/peluquería Premios BAFTA • Mejor película, director, actriz (M. Verdú), fotografía, música, dirección artística, vestuario, maquillaje y efectos especiales XLIX Premios Ariel (México) • Mejor película National Society of Film Critics Awards, USA • Mejor película Ciencia-ficción/Fantasía Empire Awards (UK) • Premio FIPRESCI Mejor película lengua extranjera Palm Springs International Film Festival • Mejor película y mejor actor (S. López) Fantasporto 2007 • Mejor película y actriz revelación (I. Baquero) Premios ACE 07 • Mejor actriz revelación (I. Baquero) XVI Premios Unión de Actores • Mejor largometraje y fotografía Independent Spirit Awards • Mejor actriz (M. Verdú) Premios San Pancrancio 2006 • Mejor director Premios Nacionales VII Premios Cien de Cine • Mejor fotografía y mejor montaje Medallas CEC 2006 • Mejor película española 21 Premios RNE-Sant Jordi • Mejor largometraje de la Audiencia I Premios Mejores Miradas 2006 de La2 de TVE • Mejor película española Fotogramas de Plata 2006 • Premio BSFC mejor fotografía y película lengua extranjera Boston Society of Film Critics Awards • Premio Excellence in Production Design a la dirección artística Art Directors Guild (EE.UU./USA) • Golden Frog a la mejor fotografía Camerimage (Polonia) • Mejor película extranjera Washington DC Area Film Critics Association Awards • Mejor película lengua extranjera San Francisco Film Critics Circle • Mejor película lengua extranjera Southeastern Film Critics Association Awards • Best Motion Picture, Animated or Mixed Media Satellite Awards • Mejor película lengua extranjera Central Ohio Film Critics Association • Mejor película lengua extranjera y Mejor Fotografía Florida Film Critics Circle Awards • Mejor Diseño de Vestuario en Film Fantástico Costume Designers Guild Awards • Mejor Diseño de Producción Los Angeles Film Critics Association Awards • Mejor Edición de Sonido, Efectos de Sonido y Efectos Sala en lengua extranjera Motion Picture Sound Editors, USA • Mejor Fotografía New York Film Critics Circle Awards • Mejor Película Extranjera y Mejor Guión Original Online Film Critics Society Awards.

**Distribución nacional/Spain Distribution:** WARNER BROS ENTERTAINMENT ESPAÑA, S.L. Arturo Soria, 336, 2º. 28006 Madrid. Tel. 91 384 06 00. Fax 91 384 06 22. [www.warnerbros.es](http://www.warnerbros.es)

**International Sales:** WILD BUNCH. 99 rue de la Verrerie. 75004 Paris. (Francia) Tel. + 33 1 53 01 50 20. Fax + 33 1 53 01 50 49. [www.wildbunch.biz](http://www.wildbunch.biz) E-mail: [vmaraval@exception-wb.com](mailto:vmaraval@exception-wb.com)

**GUILLERMO DEL TORO/Filmografía/Filmography:**

**Cortometrajes/Short films:** 1987: GEOMETRÍA. 1985: DOÑA LUPE.  
**Largometrajes/Feature films:** 1992: CRONOS. 1997: MIMIC. 2001: EL ESPINAZO DEL DIABLO. 2002: BLADE II. 2004: HELLBOY. 2006: EL LABERINTO DEL FAUNO.

**Imagen del cartel**

**Página web oficial y página de compra**

**Sinopsis en castellano e inglés.**

**Imágenes de la película.**

3. EL BOSQUE ANIMADO (2001).

**EL BOSQUE ANIMADO (SENTIRÁS SU MAGIA)**

***THE LIVING FOREST, FEEL IT'S MAGIC– LE FORÊT VIVANTE***

**Dirigido por** ÁNGEL DE LA CRUZ y MANOLO GÓMEZ.

**Productoras:** DYGRA FILMS, S.L. Linares Rivas, 9, 1º C. 15005 La Coruña. Tel. 981 12 20 05 - 91 521 35 08. Fax 981 12 03 16 - 91 522 79 93. E-mail: [miriam@filloa.com](mailto:miriam@filloa.com) - [crisobal@filloa.com](mailto:crisobal@filloa.com) MEGATRIX S.A.U. Fuerteventura, 12, 1. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 623 02 19. Fax 91 623 04 50.

**Con la participación de** TVG, ANTENA 3 TELEVISIÓN y VÍA DIGITAL, S.A.

**Página Web:** [www.elbosqueanimado.com](http://www.elbosqueanimado.com)

**Directores:** ÁNGEL DE LA CRUZ, MANOLO GÓMEZ.

**Productor:** MANUEL GÓMEZ SANTOS.

**Productor ejecutivo:** MANUEL R. CRISTÓBAL.

**Director de producción y responsable tecnológico:** JUAN NOUCHE.

**Argumento:** Basado en la novela "El bosque animado" de WENCESLAO FERNÁNDEZ FLÓREZ.

**Guión:** ÁNGEL DE LA CRUZ.

**Director de iluminación:** ALEJANDRO BÁLSAMO.

**Música:** ARTURO KREES.

**Directores artísticos:** ALBERTO TARACIDO, JAVIER REIGADA.

**Montadores:** ÁNGEL DE LA CRUZ, DAVID LÓPEZ, MERCEDES ARCONES.

**Técnicos de sonido en estudio:** CARLOS FARUOLO, MANOLO CORA.

**Director de animación:** JULIO DÍEZ.

**Directora de desarrollo de software:** LUCÍA VALLES.

**Dirección de render:** ALBERTO FERNÁNDEZ.

**Supervisor efectos visuales:** DAVID CAEIRO.

**Director de postproducción:** DAVID LÓPEZ.

**Director de doblaje:** JOSÉ LUIS ANGULO.

#### **FILM DE ANIMACION**

**Voces:** IGNACIO ALDEGUER (Furi), MAR BORDALLO (Linda), BEATRIZ BERCIANO (Luci), LUCÍA ESTEBAN (Sra. D'Abondo), ROBERTO CUENCA (Sr. D'Abondo), PILAR MARTÍN (Morriña), PABLO SEVILLA (Hu-hu), JUAN CARLOS MARTÍNEZ (Ho-ho), JOSÉ PADILLA (Piorno), CLAUDIO RODRÍGUEZ (Carballo), JUAN MIGUEL CUESTA (Pino), HÉCTOR CANTOLLA (Poste).

**35 mm. Internegativo Kodak. Color. Panorámica 1:1,85.**

**Duración y metraje:** 85 m. 2.500 mt.

**Laboratorios:** MADRID FILM, S.A.

**Estudios de sonido:** EXA, RESONANCIA, PIRÁMIDE.

**Estudios de montaje:** DYGRA FILMS (Jaleo).

**Fechas de rodaje:** Inicio: 4 de diciembre de 1999.

**Estreno:** 3 de agosto de 2001, en el Palacio de Congresos de A Coruña.

**Subvenciones:** Xunta de Galicia.

**Premios:** Goyas 2002 mejor película de animación y mejor canción original (Luz Casal y Pablo Guerrero). Premio Galicia de Comunicación.

**Distribuidora nacional:** BUENA VISTA INTERNATIONAL SPAIN, S.A. José Bardasano Baos, 9. Edificio Gorbea, planta 10. 28016 Madrid. Tel. 91 384 94 60. Fax 91 766 92 41.

**Ventas mundiales:** DYGRA FILMS, S.L.

#### **ÁNGEL DE LA CRUZ/Filmografía:**

**Cortometrajes:** 1995: SITCOM SHOW. 1996: PARANOIA DIGITAL. 1997: MÁS DIFÍCIL TODAVÍA. 2001: EL BOSQUE ANIMADO, SENTIRÁS SU MAGIA (ópera prima).

#### **MANOLO GÓMEZ/Filmografía:**

BICHO, MENUDO MUNDO (cortometraje). 2001: EL BOSQUE ANIMADO, SENTIRÁS SU MAGIA (ópera prima).

#### **Imagen del cartel**

**Sinopsis en castellano, inglés y francés.**

#### 4. O TRASTO (2002).

##### **O TRASTO**

##### ***PIECE OF JUNK - LE VIEUX TRUC***

**Productora:** LORELEI PRODUCCIONES, S.L. Avda. Dos Chas, 51. 15175 Carral (La Coruña) (La Coruña). Tel. 981 27 19 38. E-mail: [info@loreleiproducciones.com](mailto:info@loreleiproducciones.com)

**Directores:** RAFAEL CALVO GROBAS.

**Productor:** XOSÉ ZAPATA PÉREZ.

**Productores ejecutivos:** BORJA PENA, ALEX CASTRO.

**Jefe de producción:** LLERENA PEROZO.

**Guión:** RAFAEL CALVO GROBAS.

**Director de Fotografía:** VITOR SOUSA.

**Cámara:** VITOR SOUSA.

**Música:** ANTÓN RODRÍGUEZ RAMOS.

**Dirección artística:** CHEMA CAÑAS.

**Vestuario:** PURIFICACIÓN GARCÍA.

**Montador:** PABLO ABAD.

**Sonido:** ANTÓN RODRÍGUEZ RAMOS.

**Ayudante de dirección:** ÁNGEL LOSADA.

**Maquillaje:** MODESTA FERNÁNDEZ.

**Peluquería:** OLAYA LLOPIZ.

**Intérpretes:** ANTONIO LAGARES (Abuelo), ROSA ÁLVAREZ (Amparo), MANUEL ANTONIO GARCÍA (Pepe), CAMILA BOSSA (Lucía), MONTI CASTIÑEIRAS (Marcos), JAIME GROBAS (Jonathan), ALBERTO GROBAS (Niño 1), SERGIO TRILLO (Niño 2), MARA BARREIROS (Enfermera), LINO BRAXE (Médico), TUTO VÁZQUEZ (Abuelo da Tele).

**16 mm. a 35 mm. Fujicolor 250 ISO. Panorámico 1:1,85.**

**Duración y metraje:** 10 m. 286 mt.

**Laboratorios:** TOBIS.

**Estudios de montaje:** IMVAL MADRID.

**Estudios de sonido:** AREA 5.1.

**Lugares de rodaje:** La Coruña, Bergondo.

**Fechas de rodaje:** Desde el 5 hasta el 11 de septiembre de 2001.

**Subvenciones:** XUNTA DE GALICIA I.C.A.A.

**Distribución nacional:** LORELEI PRODUCCIONES, S.L. Avda. Dos Chas, 51. 15175 Carral (La Coruña) (La Coruña). Tel. 981 27 19 38. E-mail: [info@loreleiproducciones.com](mailto:info@loreleiproducciones.com)

**Ventas mundiales (World Sales):** LORELEI PRODUCCIONES, S.L. Avda. Dos Chas, 51. 15175 Carral (La Coruña) (La Coruña). Tel. 981 27 19 38. E-mail: [info@loreleiproducciones.com](mailto:info@loreleiproducciones.com)

**Imagen del corto.**

**Sinopsis en castellano, inglés y francés.**

## 5. SER JOAN FUSTER (2009).

**SER JOAN FUSTER**

***BEING JOAN FUSTER***

**Dirigido por/Directed by** LLORENÇ SOLER

**Productora/Production Company:** UNIVERSITAT DE VALENCIA (ESTUDI GENERAL). Avda. Blasco Ibáñez, 13. 46010 Valencia. Tel. (+34) 963 86 41 00. <http://audiovisuals.audio.uv.es> E-mail: [info@talleraudiovisuals.com](mailto:info@talleraudiovisuals.com)

**Con la participación de/with the participation of:** CÀTEDRA JOAN FUSTER.

**Dirección/Director:** LLORENÇ SOLER.

**Producción ejecutiva/Executive Producer:** MIQUEL FRANCÉS.

**Jefe de producción/Production Manager:** ANTONI MEDALL.

**Guión/Screenplay:** NEL·LO PELLISSER, FRANCESC PÉREZ I MORAGÓN, ALBERT MONTÓN.

**Fotografía/Photography:** FERRAN CASTERÀ.

**Cámaras/Camera Operators:** J. VTE VIADEL, FERRAN CASTERÀ.

**Música/Score:** ALEJANDRO BORDANOVA.

**Canciones/Songs:** “Criatura Dolcíssima” (Lluís Llach y Joan Fuster) ; “Campanades a morts” (Lluís Llach) ; “Diguem no” (Raimon) ; “D'un temps, d'un país” (Raimon) ; “Muixeranga” (Xirimiters de Castelló) ; “On vas” (Lluís Llach)

**Montaje/Editor:** ALBERT MONTÓN.

**Montaje de sonido/Sound Editor:** JORGE RUIZ.

**Sonido directo/Sound Mixer:** ALEX BORDANOVA.

**Mezclas/Re-recording Mixer:** MIGUEL ÁNGEL RODRÍGUEZ, JORGE RUIZ.

**Ayudante de dirección/Assistant Director:** ALBERT MONTÓN.

**Asesor de contenidos/Content Advisor:** FRANCESC PÉREZ I MORAGÓN.

**Postproducción y grafismo/Post-Production:** TXIQUI MONTÁN.

**Dibujos/Drawings:** ANDREU ALFARO.

### **DOCUMENTAL/DOCUMENTARY**

**Con/With:** LLUÍS LLACH (Cantautor), PERE MARIA ORTS (Historiador y heraldista), RAFAEL MATOSES (Exalcalde de Sueca), JOSEP LLUÍS BAUSSET (Profesor y activista cultural), FRANCESC DE P. BURGUERA (Periodista y político), ANTONI SEVA (Filólogo), JÚLIA BLASCO (Profesora de Filología), LOLA BADIA (Filóloga), ADOLF BERTRAN (Periodista y escritor), JOAQUIM MALUQUER (Ejecutivo y

naturalista), JOSEP FONTANA (Historiador), DORO BALAGUER (Pintor, escritor y político), JOSEP IBORRA (Profesor y escritor), VÍCENT PITARCH (Filólogo y sociolingüista), JOSEP GARCIA RICHART (Funcionario), MAX CAHNER (Editor y Filólogo), ALBERT MANENT (Escritor), JORDI PUJOL (Presidente de la Generalitat de Catalunya), JOSEP MARIA CASTELLET (Editor y crítico literario), ELISEU CLIMENT (Editor), MANUEL ALCARAZ (Profesor de Derecho Constitucional y exdiputado), EULÀLIA DURAN (Historiadora), RAIMON (Cantautor), JAUME LLORET (Médico), RICARD PÉREZ CASADO (Excalde de Valencia), MANUEL BOIX (Pintor), ANTONI DOMINGO (Maestro), MARIA RUIZ (Empleada doméstica), ENRIC SÒRIA (Escritor y periodista), ANTONI FERRANDO (Filólogo), RAMON LAPIEDRA (Rector Universitat de Valencia).

**Duración/Running time: 70 minutos.**

**Estudios montaje/Editing Equipment: TALLER D'AUDIOVISUALS.**

**Lugares de rodaje/Locations: Sueca, Valencia, Alicante, Barcelona.**

**Distribución nacional/Spain Distribution: UNIVERSITAT DE VALENCIA (ESTUDI GENERAL).** Avda. Blasco Ibáñez, 13. 46010 Valencia. Tel. (+34) 963 86 41 00. <http://audiovisuals.audio.uv.es> E-mail: [info@talleraudiovisuals.com](mailto:info@talleraudiovisuals.com)

**LLORENÇ SOLER/Filmografía/Filmography:**

**Cortometrajes/Short films: 1965:** CINCUENTA Y DOS DOMINGOS ; SERÁ TU TIERRA ; VIDA Y PAZ (codirigido con JUAN PIQUER). **1966:** MALLORCA HOY, LUMINOSA Y COSMOPOLITA (codirigido con RAFAEL BALLARÍN). **1969:** EL LARGO VIAJE HACIA LA IRA. **1970:** CARNET DE IDENTIDAD. **1975:** CANTATA DE SANTA MARIA DE IQUIQUE (codirigido con JAIME RODRI). **1976:** ANTISALMO ; GITANOS SIN ROMANCERO. **1977:** AUTOPISTA, UNHA NAVALLADA A NOSA TERRA. **1978:** FALTA Y ESPECULACION DE LA SANGRE. **1980:** LOS ORIGENES DEL CATALANISMO POLÍTICO ; LA MANCOMUNIDAD DE CATALUÑA. **1982:** TIERRA ENTRE TIERRA Y MAR. **1983:** FUEGO, AMIGO O ENEMIGO? (codirigido con JUAN ANTONIO GONZÁLEZ SERRET Y JOSE MARÍA ARAGONÉS).

**Largometrajes/Feature films: 1998:** SAID. **2000:** LOLA VENDE CA. **2007:** EL VIAJE INVERSO. **2009:** SER JOAN FUSTER.

**Imagen del cartel**

**Sinopsis en castellano e inglés.**

**Imágenes de la película.**

## **ANEXO II – Muestra del CGAI**

### **1. TRECE CAMPANADAS (2002)**

**Título:** Trece Badaladas

**Disponible** DVD

**Imagen del cartel**

**Sinopsis** Xacobe, un joven escultor, regresa a Santiago -su ciudad natal- después de quince años de ausencia. La razón de su regreso es el descubrimiento de que su madre, la cual creía muerta, está en realidad doliente e internada en un psiquiátrico. Pero este regreso le va a obligar a enfrentarse a un suceso del que lleva media vida huyendo. El encuentro con su pasado le llevará al centro de una pesadilla sin salida, en la que descubrirá algo terrible: El es la pieza fundamental en un laberíntico plan. Basada en una historia original de Suso de Toro. Editada en DVD en 2003 con audio en gallego. DVD disponible en el CGAI.

**Palmarés** Premiada por partida doble en los Mestre Mateo: Mejor largometraje y mejor actor.

**Ficha artística:**

**Ayudante de dirección** Julián Núñez

**Cámara** Arturo Aldegunde, Ricky R. Morgade

**Diseño de decorados** Josep Rosell

**Dirección** Xavier Villaverde

**Dirección de producción** Eduardo Santana

**Dirección fotografía** Javier Salmones

**Figurinista** Margaret Watty

**Guionista** Juan Vicente Pozuelo, Curro Royo

**Intérpretes** David Álvarez, Rosa Álvarez, Juan Diego Botto, Mayka Braña, Mariana Carballal, Ernesto Chao, Marta Etura, José Ferrer, Diego Infante, Laura Mañá, Elvira Mínguez, Iolanda Muíños, Luís Tosar, Antonio Travieso, Gonzalo Uriarte, Lois Xoaxe

**Maquillaje** Susana Sánchez

**Montaje** Carmen Frías

**Música** Pepe Nieto

**Peluquería** Manuel Carretero

**Producción** Pancho Casal, Carmen de Miguel

**Jefatura de producción** Xavi Guallar

**Jefatura de sonido** Mark van der Willigen

**Ficha técnica:**

**Distribuidora** Baños Film, Biblos Clube de Lectores, Filmax, Ignacio Benedeti Cinema S.L., La Voz de Galicia

**Préstamo** Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI)

**Productora** Antena 3, Castelao Productions, Continental Producciones, S.L., Ensueño, Filmax, Take 2000, Televisión de Galicia (TVG), Tornasol Films, S.A., Vía Digital

**Título original** Trece Campanadas

**Tipo** Largometraje

**Género** Suspense

**Coproducción**

**Realizada a color**

**Duración** 90'

**Origen** Galicia

**Año** 2002

**Idioma V.O** Castellano

**Doblada** Gallego

**Presupuesto** 3.000.000 €

**Web** no disponible

**Recaudación** 611.971 €

**Espectadores** 134.513

**Porcentaje de subvenciones** 5,61 %

**Importe de subvenciones** 168.283

**Capital Gallego** 32 %

Además proporciona dos vídeos, el tráiler y un making-off, así como una galería de imágenes, noticias relacionadas y proyecciones.

## 2. EL LÁPIZ DEL CARPINTERO (2002)

**Título:** Lapis do carpinteiro, O

**Disponible** DVD

**Imagen del cartel**

**Sinopsis** 1936. Daniel da Barca es un médico e intelectual socialista. Su novia, Marisa, es hija de un hombre de negocios cercano a los fascistas y se opone a su relación. Cuando comienza la Guerra Civil, Daniel es detenido por el guardia Herbal y trasladado a la prisión. Los presos, siempre vigilados por el sombrío Herbal, tratan de superar la angustia de su encierro utilizando la imaginación. Mientras, el padre de Marisa intenta que su hija se case con un militar, pero ella se niega a renunciar a Daniel e lucha por liberarlo. En prisión, los falangistas comienzan a fusilar presos clandestinamente. Pronto le tocará a Daniel. Es entonces cuando estará en manos de Herbal, el centinela que se debate entre la violencia y la conciencia y que esconde un peligroso secreto que lo une a Daniel. Historia basada en la novela homónima de Manolo Rivas. Editada en DVD en 2004 con audio en gallego. DVD disponible en el CGAI.

**Palmarés** Premio al mejor actor y premio del público en la XIX edición del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina. Película más votada por el público en el Festival Cinespaña de Toulouse (2004)

**Ficha artística:**

**Ayudante de dirección** Beatriz del Monte

**Cámara** Pablo Pro

**Diseño de decorados** Suso Montero

**Dirección** Antón Reixa

**Dirección artística** Juan Pedro de Gaspar

**Dirección fotografía** Andreu Rebés

**Figurinista** Bina Daigeler

**Guionista** Xosé Morais, Antón Reixa

**Intérpretes** Xúlio Abonjo, María Adanez, Maxo Barjas, Carlos Blanco, Isabel Blanco, Mónica Caamaño, Mariana Carballal, Mela Casal, Nach Castaño, Monti Castiñeiras, Xavier Estévez, Nekane Fernández, Santiago Fernández, Mónica García, Anne Igartiburu, Tucho Lagares, Miguel de Lira, Manue Lourenzo, Manuel Manquiña, Manuel Millán, Antonio Mourellos, Isabel Naveira, Nacho Novo, Marcos Orsi, Sergio Pazos, Josito Porto, Santi Prego, María Pujalte, Carlos Sobera, Luís Tosar, Tristán Ulloa, Gonzalo Uriarte, Tuto Vázquez, Luís Zahera, Antonio Durán "Morris"

**Maquillaje** Caitlin Acheson

**Montaje** Guillermo Represa

**Música** Lucío Godoy, Antón Seoane

**Jefatura de producción** María Liaño

**Jefatura de sonido** Antonio "Mármol" Rodríguez

**Ficha técnica:**

**Distribuidora** Biblos Clube de Lectores, Ignacio Benedeti Cinema, S.L., La Voz de Galicia, Warner Sogefilms

**Emisión o proyección** Canal +, Televisión de Galicia (TVG)

**Préstamo** Centro Galego de Artes da Imazxe (CGAI)

**Productora** ilmanova S.L, Morena Films, Sogecine, Telemadrid, Televisión de Galicia (TVG)

**Título original** El lápiz del carpintero

**Tipo** Largometraje

**Género** Drama

**Coproducción**

**Realizada a color**

**Duración** 100'

**Origen** Galicia

**Año** 2002

**Idioma V.O** Castellano

**Subtitulada** Inglés, castellano

**Doblada** Gallego

**Presupuesto** 3.300.000 €

**Recaudación** 763.564 €

**Espectadores** 171.325

Además proporciona el tráiler, una galería de imágenes, noticias relacionadas y proyecciones.

### 3. EL BOSQUE ANIMADO (2001)

**Título:** Bosque animado, O

**Disponible** DVD

**Imagen del cartel**

**Sinopsis** En el bosque conviven en paz animales y árboles cuando aparece un nuevo y extraño vecino: el poste. Cuando la armonía del entorno es alterada por la mano del hombre, los moradores del bosque lucharán para recuperarla. Primer largometraje con animación 3D de Europa. Editado en DVD con audio en gallego desde 2002. DVD disponible en el CGAI.

**Palmarés** Mejor largo de animación, Chicago International Children's Film Festival, 2002. Premio de la Crítica, Fantasporto 2002, Porto. Mejor Película en el Carrousel International du Film de Rimousky 2002, Quebec. Mejor película según el jurado infantil del festival de ZLIN 2002, Rep. Checa. Siete premios Chano Piñeiro do audiovisual galego: Mejor película, mejor dirección, mejor guión, mejor BSO, mejor iluminación, mejor dirección artística, mejor dirección de producción. Dos premios Goya 2002: mejor largometraje de animación y mejor canción original. Premio Galicia de Comunicación 2001, Xunta de Galicia. Premio AGAPI 2000 a la mejor multimedia por la web del filme. Premio Rosa del Desierto, I Festival Internacional de Cine del Sáhara, Tinduf, Argelia, 2003.

**Ficha artística:**

**Dirección** Ángel de la Cruz, Manuel Gómez

**Dirección fotografía** Alejandro Bálsamo

**Guionista** Manuel Cristóbal, Ángel de la Cruz

**Montaje** Mercedes Arcones, Ángel de la Cruz, David López

**Música** Tito Barbeito, Arturo Kress

**Producción** Manuel Crsitóbal, Manuel Gómez

**Jefatura de producción** Juan Mouche

**Jefatura de sonido** Manolo Cora, Carlos Faruolo

**Ficha técnica:**

**Distribuidora** Baños Films, Biblos Clube de Lectores, Buena Vista Internacional Spain, Dygra Films, S.L.

**Préstamo** Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI)

**Productora** Dygra Films, S.L, José Frade

**Subvención o ayuda pública** Consellería de Cultura (Xunta de Galicia)

**Título original** El bosque animado

**Tipo** Animación

**Género** Comedia

**Coproducción**

**Realizada a color**

**Duración** 85'

**Origen** Galicia

**Año** 2001

**Idioma V.O** Castellano

**Subtitulada** Inglés y francés

**Doblada** Gallego

**Presupuesto** 3.747.230 €

**Web** no disponible

**Recaudación** 1.951.816 €

**Espectadores** 509.186

Además proporciona el tráiler y tres pistas de audio, así como una galería de imágenes y noticias relacionadas.

#### 4. O TRASTO (2002)

**Título:** Trasto, O

**Disponible** DVD

**Imagen del cartel**

**Sinopsis** Un anciano pasa el día delante del televisor que su hijo y su nuera le pusieron delante. El abuelo no es para ellos más que un trasto, al igual que la televisión que tanto odia pero que es forzado a ver. El punto álgido de la historia ocurre el día que el Deportivo de La Coruña gana a liga, en la temporada 1999-2000. Con un tono de humor negro y personajes estereotipados, "O trasto" refleja la incomunicación, abandono y soledad del abuelo. DVD disponible en el CGAI.

**Ficha artística:**

**Dirección** Rafael Calvo

**Guionista** Rafael Calvo

**Intérpretes** Rosa Álvarez, Camila Bossa, Lino Braxe, Monti Castiñeiras, Tucho Lagares, Tuto Vázquez

**Música** Antón Ramos

**Producción** Ignacio Benedeti, Álex Castro, Borja Pena, Xosé Zapata

**Jefatura de sonido** Llerena Perozo

**Ficha técnica:**

**Distribuidora** Consorcio Audiovisual de Galicia, Ignacio Benedeti Cinema S.L., Lorelei Producciones

**Préstamo** Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI)

**Productora** Lorelei Producciones

**Subvención o ayuda pública** Consellería de Cultura (Xunta de Galicia)

**Tipo** Cortometraje

**Género** Dramedia

**Duración** 16'

**Origen** Galicia

**Año** 2002

**Presupuesto** 51.086 €

Además proporciona noticias relacionadas y las proyecciones.

## 5. LLORÉNS. EL PAISAJISTA GALLEGO (2003)

**Título:** Lloréns. El paisajista gallego (1874-1948)

**Disponible** DVD

**Sinopsis** Recorrido por la vida de este pintor gallego. DVD disponible en el CGAI.

**Ficha artística:**

**Cámara** Julio Fabián, Segundo Pintané

**Dirección** Modesto Pena

**Guionista** Modesto Pena, Adolfo Segura

**Ficha técnica:**

**Préstamo** Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI)

**Productora** Asociación de Cine Castelao de Sada

**Tipo** Documental

**Género** Biográfico

**Producción propia**

**Duración** 36'

**Origen** Galicia

**Año** 2003

## **ANEXO III – Muestra del IVAC**

### **1. EL LABERINTO DEL FAUNO (2006)**

**Disponible en:** Videoteca

**Nº Título archivo:** 00009539

**Título original:** LABERINTO DEL FAUNO, EL

**Director / realizador:** Toro, Guillermo del

**Productor:** Agustín, Álvaro; Cuarón, Alfonso; Navarro, Bertha; Toro, Guillermo del; Torresblanco, Frida

**Nacionalidad:** España - Mexico

**Año:** 2006

**Música:** Navarrete, Javier

**Guionista:** Toro, Guillermo del

**Director de Fotografía:** Navarro, Guillermo (A.S.C.)

**Montaje:** Vilaplana, Bernat

**Fecha de rodaje:** 20050711 – 20051021

• **Área de producción y distribución:**

**Compañía de producción:** Estudios Picasso Fábrica de Ficción, S.A. (España); Tequila Gang (Mexico)

**Asociación:** Sententia Entertainment

**Laboratorio:** Image Laboratories Barcelona

• **Área de descripción física:**

**Formato:** Panorámico

**Cortometraje o Largometraje:** Largometraje

**Metraje original:** 3300 m

**Duración original:** 121'

**Paso:** 35 mm

**Tipo de emulsión:** Color

**Sonido:** Sonora

• **Equipo de dirección:**

**Efectos especiales:** Abades, Reyes

• **Equipo de producción:**

**Productor asociado:** Cafefx Inc.

**Productor ejecutivo:** Atienza, Belén; Manrique, Elena

**Diseñador de producción:** Caballero, Eugenio

• **Equipo de decoración y atrezzo:**

**Director artístico:** Caballero, Eugenio; Revuelta, Pilar

**Constructor decorados:** Construcciones Escénicas Moya, S.L.

• **Equipo de vestuario, maquillaje y peluquería:**

**Vestuario:** Huete, Lala

**Maquillaje:** Quetglas, José

• **Equipo de sonido:**

**Jefe de sonido o ingeniero de sonido:** Hernández, Martín

**Sonido directo:** Polo, Miguel

• **Servicios cinematográficos y profesionales:**

**Casting-figuración:** Bilbatúa, Sara

• **Área de análisis de contenidos:**

**Tipología documental:** Ficción

**Género:** Drama

**Intérpretes:** Gil, Ariadna (Carmen Vidal); Baquero, Ivana (Ofelia); López, Sergi (Capitán Vidal); Verdú, Maribel (Mercedes); Angulo, Alex (Doctor Ferreiro); Solo, Manolo (Garcés); Vea, César (Serrano); Casamajor, Roger (Pedro); Massagué, Iván (El Tarta); Uriarte, Gonzalo (El Francés); Lázaro, Eusebio (padre); Vidal, Francisco (cura); Cucalón, Juanjo (Mayor)

**Sinopsis:** 1944, quinto año de paz. Ofelia, una niña de 13 años se traslada junto a su madre, Carmen, en avanzado estado de gestación, hasta un pequeño pueblo en el que se encuentra destacado Vidal, un cruel capitán del ejército franquista, nuevo marido de Carmen y por el que Ofelia no siente ningún afecto. La misión de Vidal es acabar con los últimos vestigios de la resistencia republicana, escondida en los montes de la zona. También ahí se halla el molino donde Vidal tiene su centro de operaciones; en él les aguardan Mercedes, una joven que se encuentra a cargo de los demás miembros del servicio, y el doctor, que se hará cargo del delicado estado de salud de Carmen. Una noche Ofelia descubre las ruinas de un laberinto donde se encuentra con un fauno, una extraña criatura que le hace una increíble revelación: Ofelia es en realidad una princesa, última de su estirpe, a la que los suyos llevan mucho tiempo esperando. Para poder regresar a su mágico reino, la niña deberá enfrentarse a tres pruebas antes de la luna llena.

**Lugares de rodaje no visuales:** El Espinar (Segovia); Madrid

• **Área de versión y disponibilidad:**

**Versión:** Versión original

**Idioma:** Castellano

• **Otros:**

**Criterio de pertenencia al patrimonio audiovisual valenciano:** Equipo técnico-artístico (Serrano, Juan)

## 2. DE ESPALDAS AL MAR (2008)

**Disponible en:** Archivo Cinematográfico y Videoteca

**Nº Título archivo:** 00019577

**Título original:** DE ESPALDAS AL MAR

**Director / realizador:** Escalona, Guillermo

**Nacionalidad:** España

**Año de producción:** 2008

**Guionista:** Escalona, Guillermo; Fernández, Constanza; Ibañez, Silvia

**Director de Fotografía:** Salomón, Jose Luis

**Montaje:** Perpiñan, Sagra

- **Área de producción y distribución:**

**Compañía de producción:** Desperta Films; C.I. Comunicación; Utopía Global; TV On; Tatzen S.L.; Malvarrosa Media

**Subvencionada por:** Instituto Valenciano de la Cinematografía Ricardo Muñoz Suay (IVAC)

**Laboratorio Etalonaje:** Tejerina, Manuel

- **Área de descripción física:**

**Formato:** Panorámico

**Cortometraje o Largometraje:** Largometraje

**Metraje original:** 2335'2 m

**Duración original:** 82'

**Paso:** 35 mm

**Tipo de emulsión:** Color

**Sonido:** Sonora

- **Equipo de dirección:**

**Ayudantes de dirección:** Piquer, Elena; 2º ayudante: Jiménez, Francesc

**Auxiliar de dirección:** Molina, Josep

**Secretario de rodaje o script:** García, Carlos

**Making-off:** Amador, Alonso

- **Equipo de producción:**

**Director de producción:** Escalona, Guillermo; Ibáñez, Silvia; Villagrà, Iñaki

**Jefe de producción:** Godoy, Oscar; Paredes, Pilar

**Ayudante de producción:** García, Miguel Ángel

**Auxiliar de producción o 3º ayudante de producción:** Gisbert, Amparo; Jiménez, Lucia; March, Gloria; Roig, Josema

- **Equipo de fotografía:**

**Operador Cámara subacuática:** Camblor, Juan Pablo

**Ayudante de cámara:** Bes, Vicent

**Auxiliar de cámara:** Sevilla, David

**Iluminador Jefe eléctricos:** Agudo, Manel; Eléctrico: Alcañiz, Eugeni

- **Equipo de montaje:**

**Ayudante de montaje:** Matons, Marta; Muñoz, David

**Postproducción/Edición:** Muñoz, Marc

- **Equipo de decoración y atrezzo:**

**Director artístico:** Cueva Pareras, Joan

**Ayudante de arte:** Fernández, Constarte; Loza, Marta; March, David; Soler, Borja

- **Equipo de música, banda sonora y coreografía:**

**Banda sonora:** Polar

- **Equipo de vestuario, maquillaje y peluquería:**

**Vestuario:** Mengod, Amanda

**Figurines o figurinistas:** Campello, Iris

**Maquillaje:** Sánchez, Paula

**Peluquería:** Cantos, Ana Belén; García, Leles

- **Equipo de sonido:**

**Jefe de sonido o ingeniero de sonido:** Moscardó, Amadeo

**Ayudante de sonido o microfonista:** Cutanela, David; Martínez, Emilio

**Laboratorio de sonido:** Red Back

**Efectos:** Sala

**Mezclas:** QT Lever; Mezclas: Vidal, Joan (AMSCE); Premezclas: Red Back

- **Equipo de doblaje:**

**Director de doblaje:** Fenollosa, Frances

**Montador doblaje:** Producción doblaje: Mulet, Encarna; Técnicos sonido doblaje: Santos, Fonxo; Francés, Paco

**Estudio doblaje:** Postproducción: Metropolitana de Muntatges Traducción y ajustes: Fenollosa, Francesc;

**Dobladores o artistas de doblaje:** Perales, Cristina; Bau, Eva; Almeria, Pilar; Puig, Enric; Soler, Cristina; Espinós, Rosanna; Espuig, Joan; Vinyals, Marina; Cabrera, Silvia; Lechiguero, César

- **Área de análisis de contenidos:**

**Tipología documental:** Ficción

**Género:** Drama

**Intérpretes:** Perales, Cristina (Susana); Moffat, Alejandra (Alicia); Solano, Ximo (Carlos); Espinós, Rosanna (Carmen); Almería, Pilar (Aurora); Kottow, Romano (Miguel); Ballester, Jordi (Rodrigo); Melero, Manel (Antonio); Taboada, Antoni (Javier); Morales, Davinia (Panu); Reyes Criados, Ana (Doctora); Xiol, Bibiana (Recepcionista); Climent, Abrahan (Enrique); Sanchis, Fernando ( 2º entrenador); García, Miguel Ángel (Preparador físico); Gramss, Jakob (Tío Alicia); Equipo de fútbol: Casamayor, M<sup>a</sup> José;

Castillo, Mainer; Castillo, Rosa; Crespo, Pepa; Rio, Laura del; Donaire, Garetti; Fernández, María; Guerrero, Susana; Lobo, Bárbara; Monforte, Sara; Nohález, Marina; Pitarch, Carmen; Pons, M<sup>a</sup> José; Prim, Sonia; Simon, Mariví; Vilanova, Sandra; Vilas, M<sup>a</sup> Paz

Sinopsis Historia relacional que tiene como base una mujer y como relación principal una joven adolescente futbolista que abortará.

Barrio de Ruzafa (Valencia); Playa de Jávea (Alicante); Universidad Politécnica de Valencia (Valencia)

- **Área de versión y disponibilidad:**

**Versión:** Versión original

**Idioma:** Castellano; Valenciano

- **Otros:**

**Criterio de pertenencia al patrimonio audiovisual valenciano:**

Dirección/realización; Intérpretes; Rodada en la Comunidad Valenciana; Subvención

### 3. EL BOSQUE ANIMADO (2001)

**Disponible en Videoteca**

**Nº Título archivo** 00000232

**Título original:** BOSQUE ANIMADO. SENTIRÁS SU MAGIA, EL

**Director/realizador:** Gómez, Manuel; Cruz, Ángel de la

**Productor:** Cruz, Ángel de la

**Nacionalidad:** España

**Año de producción:** 2001

**Música:** Kress, Arturo B.

**Guionista:** Cruz, Ángel de la

**Montaje:** Arcones, Mercedes; López, David; Cruz, Ángel de la

**Animador o director de animación:** Director de animación: Díez, Julio

- **Área de producción y distribución:**

**Compañía de producción:** Dygra Films, S.L.

**Estreno:** 3 de Agosto de 2001

- **Área de descripción física:**

**Cortometraje o Largometraje:** Largometraje

**Duración original:** 83'

**Tipo de emulsión:** Color

**Sistema de color y patentes:** Technicolor

**Sonido:** Sonora

**Marca sistema sonido:** Dolby

- **Equipo de dirección:**

**Efectos especiales:** Valles Barbeito, Lucia

• **Equipo de decoración y atrezzo:**

**Director artístico:** Taracido, Alberto

**Decorador:** Reigada, Javier

• **Equipo de sonido:**

**Mezclas:** Faruolo, Carlos

• **Área de análisis de contenidos:**

**Tipología documental:** Ficción

**Género:** Animación

• **Área de versión y disponibilidad:**

**Versión:** Versión original

**Idioma:** Castellano

#### 4. DESAYUNO CON DIADEMA (2012)

**Disponible en Videoteca**

**Nº Título archivo** 00029711

**Título original:** DESAYUNO CON DIADEMA

**Director / realizador:** Bernácer, Óscar

**Nacionalidad:** España

**Año de producción:** 2012

• **Área de análisis de contenidos:**

**Intérpretes:** Blanco, Carlos; Pardo, Rosario

• **Área de versión y disponibilidad:**

**Versión:** Versión original

**Idioma:** Castellano

#### 5. SER JOAN FUSTER (2008)

**Disponible en Videoteca**

**Nº Título archivo** 00020825

**Título original:** SER JOAN FUSTER

**Director / realizador:** Realizador: Soler, Llorenç

**Nacionalidad:** España

**Año de producción:** 2008

• **Área de versión y disponibilidad:**

**Versión:** Versión Original

**Idioma:** Valenciano, Catalán

## **ANEXO IV – Muestra de la Fimoteca de Catalunya**

### **1. PAN NEGRO (2010)**

**Número de registro:** 22612.P/01

**Otro número:** DIP0268

**Título:** PA NEGRE

**Tipo de versión:** versión original

**Idioma:** catalán créditos y 99% de los diálogos; castellano algunos diálogos

**Título original:** PA NEGRE

**Otro título:** PAN NEGRO Título en castellano

**Productora:** Massa d'Or Produccions, S.A. / Televisió de Catalunya, S.A.

**Nacionalidad:** Cataluña

**Fecha:** 00/00/2010, fecha final

**Lugar:** Mataró / Cànoves i Salamús / Mura / Pont de Vilomara i Rocafort / Sant Llorenç del Munt i l'Obac / Parc Natural de / Puig de la Balma, el / Figaró-Montmany / Olot / Manlleu / Espunyola / Colònia Vidal (Puigreig) / Santa Fe del Montseny

**Género:** drama / drama post-bélico / drama familiar

**Estreno oficial:** 15 octubre 2010; España

**Palmarés:** Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2010 (Concha de Plata a la Mejor Actriz)

**Director:** Villaronga, Agustí

**Guionista:** Villaronga, Agustí

**Música:** Pagán, José Manuel

**Director de fotografía:** Riestra, Antonio

**Montador:** Román, Raúl

**Productor:** Passola, Isona

**Fuente literaria:** F0181 Pa negre / Teixidor

**Productor delegado:** Ferrando, Lluís; Plaza, Elisa

**Director de producción:** Castellón, Aleix

**Director artístico:** Alvargonzález, Ana

**Ayudante de dirección:** Rodríguez, Pol

**Sonido:** Fontrodona, Daniel; Novillo, Fernando; Casals, Ricard

**Casting:** Armengol, Pep

**Vestuario:** Paloma, Mercè

**Maquillaje:** Casal, Alma

**Peluquería:** Merino, Saturnino

**Intérpretes:** Andreu: Colomer, Francesc; Núria: Comas, Marina; Florència : Navas, Nora; Farriol: Casamajor, Roger; Ció: Castell, Lluïsa; Sra. Manubens: Arànega, Mercè; Enriqueta: Gatell, Marina; Abuela: Crehuet, Elisa; Dionís: Herrera, Andrés; Comisario:

Tosar, Pep; Tísico: Mur, Lázaro; Quirze: Pla, Jordi; Roviretes: Caro, Andrea; Pauleta: Marull, Laia; Maestro: Fernández, Eduard; Alcalde: López, Sergi

**Tipo de copia:** MATERIAL DE DIFUSIÓN

**Lugar:** España

**Distribuidora:** Savor Ediciones, S.A. - Emon

**Fecha:** 5 octubre 2010

**Precisiones:** Precisiones a la fecha: la fecha es la del Certificado de calificación de una obra audiovisual, adjunta a la película.

**Número de copia:** 18

**Créditos:** El orden de los créditos es el siguiente:

1. "emon [logo]"
2. "Isona Passola PRESENTA"
3. "UNA PRODUCCIÓ DE Massa d'Or Produccions [logo]"
4. "EN PRODUCCIÓ ASSOCIADA AMB Televisió de Catalunya [logo]"
5. "AMB LA PARTICIPACIÓ DE TVE [logo]"
6. "AMB LA COL.LABORACIÓ DE Televisió de Catalunya [logo]"
7. "AMB LA COL.LABORACIÓ DE ICIC [logo]"
8. "AMB LA COL.LABORACIÓ DE ICAA [logo]"
9. "AMB LA COL.LABORACIÓ DE Telvisió de les Illes Balears, S.A. [logo]"
- 10" AMB EL FINANÇAMENT DE ICF [logo]"
- 11" AMB EL FINANÇAMENT DE ICO [logo]"

**Sinopsis:**En los años de la posguerra rural en Cataluña, Andreu, un niño que pertenece al bando de los perdedores, encuentra un día en el bosque los cadáveres de un hombre y su hijo. Las autoridades quieren cargarle las muertes a su padre, pero él, para ayudarlo, intenta averiguar quién los mató. En este recorrido, se produce en Andreu el despertar de una conciencia moral frente a un mundo de adultos alimentado por las mentiras.

**Indización:**

- **Asunto/ tema:** guerras civiles / posguerras / vencedores / perdedores / asesinatos / asesinatos / castración / fantasmas / familias acomodadas / familias pobres / alcaldes / tísicos / pena de muerte / garrote vil / homosexualidad / pájaros / jaulas / estudiantes / maestros / abusos de menores / ideales / pueblos catalanes / escolapios / rojos
- **Lugar:** Cataluña
- **Acontecimiento:** Postguerra española: 00/00/1939
- **Fecha:** 00/00/1944

**Laboratorio:** Deluxe Barcelona (Barcelona). En las latas originales había unas etiquetas Deluxe. Supongamos, por tanto, que el laboratorio es Deluxe Barcelona. Número de copia del laboratorio: 18

**Tipos y número de unidades:** 6 Rollos; 6 Latas

**Material:** Copia estándar

**Soporte imagen:** poliéster

**Emulsión:** Kodak Vision 2383 2010

**Paso:** 35 milímetros

**Formato:** 1,85:1

**Metros:** 520,70 rollo 1; 538,80 rollo 2; 549,10 rollo 3; 567,20 rollo 4; 553,30 rollo 5; 367,10 rollo 6.

3.096,20 Total

**Duración:** 112,51 Total

**Velocidad:** 24 imágenes por segundo

**Sonido:** óptico Dolby SR dolby SR digital cyan

**Color:** color

**Fecha del examen:** 23 diciembre 2010

**Estado de conservación:** bueno

**Integridad:** completa

**Estado físico:** Rayas sobre todo a los extremos de los rollos / Suciedad sobre todo a los extremos de los rollos / Bastilla al rollo 6, metro 20,5 / Empalmes originales empalmes termosellados al rollo 1, metro 219.1; rollo 2, metro 134 y 371.9, y rollo 4, metro 72.1.

La película ha llegado al Archivo con las colas cortadas y empalmadas con celo.

Entre el último fotograma y los créditos finales, hay una inscripción del laboratorio fotografiada.

La cesión de derechos de explotación a favor de la Filmoteca de Cataluña es por todo el plazo de protección legal de la Obra y hasta su paso al dominio público.

La explotación de los derechos cedidos no se puede iniciar antes del transcurso de un período mínimo de 2 años desde el estreno de la Obra en salas de exhibición comerciales.

**D.L.:** B-9568-2010

**Ingreso:** 2010.12.16.DIP0268 depósito: Massa d'Or Produccions

**Fecha de entrada:** 16 diciembre 2010

**Ubicación:** E41D06; 409D01

**Multimedia:**

- **Multimedia** : 2010.12.16 Mas.pdf P:\Multimedia MOBYDOC\EMs\2010
- **Multimedia** : 22612P01\_Certificat de qualificació.pdf P:\Multimedia MOBYDOC\documentació\22612
- **Multimedia** : 22612P01\_01.JPG P:\Multimedia MOBYDOC\informe de materials\22612

## 2. TAPAS (2005)

**Número de registro:** 18308.P/01

**Título:** TAPAS

**Tipo de versión:** versión original

**Idioma:** castellano

**Título original:** TAPAS

**Productora:** Tusitala P.C., S.L. / Castelao Productions, S.A. / El Terrat de Produccions, S.L.

**Nacionalidad:** Cataluña / España / México / Argentina

**Fecha:** 27/09/2004, fecha inicio; 00/00/2005, fecha final

**Lugar:** Barcelona (provincia)

**Género:** Comedia / tragicomedia

**Estreno oficial:** 13 de mayo 2005

**Palmarés:** Premio Sant Jordi 2006 (Mejor ópera prima) Festival de Málaga 2005 (Premio del Público: mejor largometraje; Biznaga de plata: mejor película; Biznaga de plata: Mejor actriz secundaria: Elvira Mínguez); Festival de Montreal (Mejor guión); Premios Goya (Mejor director novel: José Corbacho, Juan Cruz; Mejor actriz de reparto: Elvira Mínguez)

**Director:** Cruz, Juan / Corbacho, José

**Guionista:** Cruz, Juan / Corbacho, José

**Productor:** Fernández, Julio / Matienzo, Luisa

**Música:** Sala, Pablo

**Fotografía:** Granillo, Guillermo

**Montador:** Gallart, David / Navidad, Liliana

**Productor ejecutivo:** Fernández, Carlos / Roza, Mónica

**Coproductor:** Granillo, Guillermo

**Casting:** Mendivil, Maite

**Director artístico:** Carlos, Mireia

**Sonido:** Ortúzar, Natxo / Sala, Pablo

**Maquillaje:** Navàs, Pepa

**Intérpretes:** Lolo: Andrés López; Ángel de Doña Conchi: Galiana, María; Raquel: Mínguez, Elvira; César: Ochandiano, Rubén; Opo: Paso, Darío; Rosalía: Moreno, Amparo; Águeda: Barrachina, Anna; Carmela: Pardo, Rosario

**Tipo de copia:** Copia de proyección

**Distribuidora:** Filmmax

**Sinopsis:** Cinco historias se entrelazan en un barrio de la gran ciudad a partir del punto neurálgico del bar, los comercios y el mercado, y nos muestran sus inquietudes, miedos, esperanzas y sueños. El miedo a la enfermedad o la soledad de Mariano y Conchi, dos jubilados; la esperanza y la tristeza de Raquel, una mujer de mediana edad que vive su amor a través de internet, la incertidumbre del futuro de dos jóvenes que trabajan en el supermercado del barrio y que preparan sus vacaciones; o el descubrimiento por parte de Lolo que hay algo más que su bar gracias a su relación con Mao.

**Indización:**

- **Asunto / tema:** jóvenes / drogas / vejez / vida cotidiana / bar / suicidios / prostitutas / relaciones sentimentales / internet / relaciones vecinales / barrio / relaciones conyugales
- **Persona / Entidad:** Adrià, Ferran
- **Lugar:** Hospitalet de Llobregat, L'

**Laboratorio:** Image Film, S.A. (Barcelona) Número de copia de laboratorio: 201

**Tipo y número de unidades:** 5 Rollos; 5 Latas

**Material:** Copia estándar

**Soporte imagen:** poliéster

**Paso:** 35 milímetros

**Formato:** panorámico

**Metros:** 484,00 rollo 1; 523,30 rollo 2; 452,80 rollo 3; 443,00 rollo 4; 468,50 rollo 5; 2.371,60 Total

**Duración:** 86.00 Total

**Velocidad:** 24 imágenes por segundo

**Sonido:** óptico High-Magenta

**Color:** color

**Estado de conservación:** bueno

**Integridad:** probablemente completo

**Ingreso:** 02/15/2007 entrega obligatoria: Castelao Productions, SA

**Fecha de entrada:** 15 de febrero 2007

**Ubicación:** C38C04; 125E04

**Bibliografía:**

- Ministerio de Cultura. CINE Y AUDIOVISUALES. BASES DE DATOS DE PELICULAS CALIFICADAS. [En línea]. <[http://www.mcu.es/bddpeliculas/buscarDetallePeliculas.do?brscgi\\_DOCN=000039839&brscgi\\_BCSID=15464d19&language=es&prev\\_layout=bddpeliculasResultado&layout=bddpeliculasDetalle](http://www.mcu.es/bddpeliculas/buscarDetallePeliculas.do?brscgi_DOCN=000039839&brscgi_BCSID=15464d19&language=es&prev_layout=bddpeliculasResultado&layout=bddpeliculasDetalle)> [Consulta: 19 de febrero de 2007]
- The Internet Movie Database Ltd.. THE INTERNET MOVIE DATABASE [en línea]. <<http://www.imdb.com/title/tt0434382/combined>> [Consulta: 19 de febrero de 2007]
- Filmax. TAPASLAPELÍCULA.COM [en línea]. <<http://www.tapaslapelicula.com/>> [Consulta: 19 de febrero de 2007]

### 3. CHICO Y RITA (2010)

**Número de registro:** 23555.D/01

**Otro número:** EO2011/0091

**Título:** CHICO & RITA

**Tipo de versión:** versión original

**Idioma:** castellano. La productora entrega un PDF con esquema de secuencias, hay carpetas para créditos en catalán, castellano e inglés. El sonido es un archivo wav en una carpeta 1Gb (1.07 048044 bytes) en Cyr Máster 5 reel audio (versión original en castellano)

**Título original:** CHICO & RITA

**Productora:** Estudio Mariscal S.A. / Fernando Trueba P.C., S.A. / Magic Light Pictures

**Nacionalidad:** Cataluña

**Fecha:** 00/00/2010

**Género:** animación

**Director:** Trueba, Fernando / Mariscal, Javier / Errando, Tono

**Productor:** Errando, Santiago; Huete, Cristina

**Guionista:** Trueba, Fernando; Martínez de Pisón, Ignacio

**Música:** Valdés, Bebo

**Montador:** Quiles, Arnau

**Intérpretes/Voces:** Rita: Meneses, Limarí Voz original; Chico: Xor Oña, Eman Voz original

**Tipo de copia:** MATERIAL DE CONSERVACIÓN

**Sinopsis:** Cuba, años 40. Chico y Rita inician una apasionada historia de amor. Chico es un joven pianista enamorado del jazz, y Rita sueña con ser una gran cantante. Desde la noche en que se conocen en un club de baile de La Habana, la vida les une y les separa, como los personajes de un bolero.

**Indización:**

- **Asunto / tema:** pianistas / cantantes / bolero / clubes / jazz / desamores
- **Lugar:** Cuba Lugar representado

**Tipo y número de unidades:** 1 Disco Duro

**Material:** Máster Digital

**Soporte imagen:** TIFF imagen WAV sonido

**Paso:** Disco Duro externo Lacie 2TB con salida USB

**Formato:** 2,35:1

**Duración:** 93.24 Total

**Velocidad:** 25 imágenes por segundo

**Sonido:** WAV

**Color:** color

Disco duro formateado para PC

Número de serie 1333908193044CL

Contiene 128.921 archivos de imagen TIFF de 1920x1080 pixels por fotograma (equivalente a 2K) 16 bits.

Tamaño de cada fotograma 11.9 MB

Los archivos de imagen están divididos en 6 carpetas (reel 1 a 5 y 1 reel neutro), dentro de cada carpeta están divididos por secuencias.

La productora entrega un PDF con esquema de secuencias. Hay carpetas por los créditos (catalán, castellano e inglés).

Contiene un archivo de sonido WAV en una carpeta 1GB (1.07 048044 bytes) en Cyr máster (5 reel audio)

**Fecha de examen:** 26 enero 2012

**Estado de conservación:** bueno

**Integridad:** completo

**Ingreso:** 2011.09.29.EO2011/0091 entrega obligatoria: Estudio Mariscal

**Fecha de entrada :** 29 enero 2011

**Ubicación:** B32B02; 215I05

**Multimedia:**

- **Multimedia:** 2011.09.29 Est.pdf P:\Multimedia MOBYDOC\EMs\2011
- **Multimedia:** 2011.09.29 Est.pdf P:\Multimedia MOBYDOC\informes administratius\2011
- **Multimedia:** 2011.09.29 Est.pdf P:\Multimedia MOBYDOC\informes tècnics\2011
- **Multimedia:** 23555D01.pdf P:\Multimedia MOBYDOC\Certificats EO

#### 4. LAZARUS TAXON (2008)

**Número de registro:** 20970.P/01

**Otro número:** EO2009/0097

**Título:** Lazarus Taxon

**Tipo de versión:** versión original

**Idioma:** catalán; castellano (alguna frase)

**Título original:** Lazarus Taxon

**Productora:** Polar Star Films (Barcelona) / Pure Films (Barcelona)

**Nacionalidad:** Cataluña / España

**Fecha:** 16/06/2008, fecha de inicio; 06/22/2008, fecha final

**Género:** fantástico / terror

**Director:** Rovira Van Boekholt, Denis

**Productor:** Brugueras, Carlos

**Guionista:** Rovira Van Boekholt, Denis; Caudal, Lillian

**Montador:** Carrasco, Xavier

**Música:** Smith, Simon J.

**Director de fotografía:** Oset García, Alejandro; Zubicaray, Íñigo

**Jefe de producción:** Miguel, Marta de

**Diseño de sonido:** Vidal, Edgar

**Director artístico:** Larrea, Claudio

**Ayudante de dirección:** Vacchi, Luca

**Sonido directo:** Coderch, Elena

**Maquillaje:** Llach, Chass

**Vestuario:** Morera, Ana (II)

**Intérpretes:** Casas, Ariel; Ràfols Olea, Mingo; Jenkinson, Maia

**Tipo de copia:** Copia de proyección

**Créditos:** [sin créditos iniciales]

**Sinopsis:** En un futuro posible, se ha convertido en un gran cambio climático que hace peligrar la vida en la tierra. Un hombre se dirige en barco con su hija moribunda hasta una isla para salvarla. Lo que no sabe es el precio que tendrá que pagar.

Indización:

**Asunto / tema:** cambios climáticos / magia negra / muerte / supervivencia / supervivientes

**Tipo y número de unidades:** 1 rollo 1 lata

**Material:** Copia estándar

**Soporte imagen:** poliéster

**Paso:** 35 milímetros

**Formato:** 1,85:1

**Metros:** 417,70 Total

**Duración:** 15.13 Total

**Velocidad:** 24 imágenes por segundo

**Sonido:** óptico cyan Dolby SR dolby SR digital

**Color:** color

**Estado de conservación:** nuevo

**Integridad:** completo

**Estado físico:** Empalmes fotografiados (m.91, 366'1, 371'3) / Rayas finas (m.370 '9)

**Ingreso:** 2009.05.21.EO2009/0097 entrega obligatoria: Polar Star Films, SL (Barcelona)

**Fecha de entrada:** 21 de mayo 2009

**Ubicación:** C34B05; 02B05

**Bibliografía:**

- Bibliografía: Lazarus Taxon. [en línea]. <<http://www.lazarustaxon.com/cas/index.html>> [Consulta: 28 de mayo de 2009]
- Ministerio de Cultura. CINE Y AUDIOVISUALES. BASES DE DATOS DE PELICULAS CALIFICADAS. [En línea]. <[http://www.mcu.es/bbddpeliculas/buscarDetallePeliculas.do?brscgi\\_DOCN=000042566&brscgi\\_BCSID=6006b2cd&language=es&prev\\_layout=bbddpeliculasResultado&layout=bbddpeliculasDetalle](http://www.mcu.es/bbddpeliculas/buscarDetallePeliculas.do?brscgi_DOCN=000042566&brscgi_BCSID=6006b2cd&language=es&prev_layout=bbddpeliculasResultado&layout=bbddpeliculasDetalle)> [Consulta: 28 de mayo de 2009]
- The Internet Movie Database Ltd.. THE INTERNET MOVIE DATABASE [en línea]. <<http://www.imdb.com/title/tt1303223/combined>> [Consulta: 28 de mayo de 2009]

**Multimedia:**

- Multimedia: 05/21/2009 Pol.pdf P: \ Multimedia MOBYDOC \ EMS \ 2009
- Multimedia: 05/21/2009 Pol.pdf P: \ Multimedia MOBYDOC \ informes administrativos \ 2009

## 5. EN CONSTRUCCIÓN

**Número de registro:** 17726.P/01

**Otro número:** DIP0292

**Título:** EN CONSTRUCCIÓN

**Tipo de versión:** versión original

**Idioma:** catalán créditos y subtítulos; castellano 95% de los diálogos; catalán 1% de los diálogos; árabe 3% de los diálogos; hindi 1% de los diálogos. Se trata de la versión catalana, que difiere de la castellana en el idioma de los créditos y los subtítulos. Los diálogos son los mismos en las dos versiones.

**Título original:** EN CONSTRUCCIÓN

**Otro título:** EN CONSTRUCCIÓN Título en catalán

**Productora:** Ovideo TV, S.A.

**Nacionalidad:** España / Cataluña

**Fecha:** 00/00/2000, fecha del copyright; 11/30/1998, fecha inicio; 01/01/2000, fecha final

**Lugar:** Barcelona (ciudad) / Raval, El (Barcelona ciudad)

**Género:** documental / documental antropológico / documental sociológico / documental urbanismo

**Estreno oficial:** 19 de octubre 2001

**Palmarés:** Premios Goya 2002 (Mejor película documental); Festival Internacional de Cine de San Sebastián (Premio especial del jurado 2001; Premio FIPRESCI 2001; Premio del CEC 2001); Premio de la Revista Fotogramas (Fotogramas de Plata Mejor Película España 2001); Radio Nacional de España (Premio Sant Jordi 2001); Ayuntamiento de Barcelona (Premio Ciudad de Barcelona de Audiovisuales); Círculo de Escritores Cinematográficos (Mejor película española 2001)

**Director:** Guerin, José Luis

**Productor:** Camín, Antonio

**Guionista:** Guerin, José Luis

**Director de fotografía:** Gaultier, Álex

**Montador:** Izquierda, Núria; Álvarez, Mercedes

**Productor delegado:** Collas, Gérald; Balló, Jordi

**Productor asociado:** Garrel, Thierry; Hastío, Dana

**Ayudante de producción:** Cereza, Francina

**Director de producción:** Barjau, Juan Antonio

**Sonido:** Villavieja, Amanda

**Ayudante de sonido:** Andreu, Marta

**Ayudante de dirección:** García, Abel

**Segundo operador:** Íscar, Ricardo

**Complementos:** Sánchez, Maite

**Intérpretes:** La pareja: Rodríguez Molina, Juana; La pareja: Guzmán Jiménez, Iván; El encargado: López López, Juan; Su Hijo: López, Juan Manuel; ferrallista: Robles, Pedro; Albañil: Segade, Santiago; Peón: El Mountassir, Abdel Aziz; Peón: Madriu, Abdelsalam; El ex-marino: Atar, Antonio

**Tipo de copia:** MATERIAL EXCLUIDO DE DIFUSIÓN

**Precisiones:** Se trata de la única copia que tenemos en versión catalana, aunque tenemos el interpositivo de imagen y el negativo de sonido en versión castellana. Además, a pesar de ser una copia proyectable, hay que tener en cuenta que presenta rayas (véase el apartado Examen de conservación).

**Créditos:** El orden de los créditos es el siguiente:

1. "49 Donostiako NAZIOARTEKO Zinemaldia  
49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN  
PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

**PREMIO FIPRESCI DE LA CRÍTICA INTERNACIONAL**

**PREMIO DEL Círculo de Escritores Cinematográficos**

2. "OVIDEO TV presenta"

3. "Una producción de Antoni Comín"

4. "en coproducción con INA y ARTE France"

5. "Con la cola?? Colaboración de Televisió de Catalunya, SA (TVC) [logo]"

6. "Con la participación de CANAL + ESPAÑA, SA [logo]"

7. "Distribuida con el apoyo del Programa MEDIA de la Unión Europea [logo]"

8. "Un filme iniciativa del Máster de Documental de Creación de la UPF Universidad Pompeu Fabra (Barcelona)"

9. "Con el apoyo del ICAA (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales)"

**Sinopsis:** EN CONSTRUCCIÓN es la historia de una mutación, la del Barrio Chino de Barcelona, o Raval, donde se construye un edificio de viviendas a costa de viejas casas que son demolidas. "Cosas vistas y oídas" durante las obras, anuncia el filme. La cámara graba múltiples instantes de este proceso: sigue los trabajos de hombres y máquinas, los comentarios de los vecinos y de los obreros, etc., mientras dura el levantamiento de un inmueble que alterará el paisaje urbano y humano de una ciudad en transformación.

**Indexación:**

- **Asunto / tema:** urbanismo / construcción / vecinos / barrios / barrios degradados / inmigración / pobreza / rehabilitación / marineros / paletas / excavaciones arqueológicas / restos arqueológicos / construcción de edificios / conversaciones / maquinaria de la construcción / parejas / niños jugando / escombros / balcones
- **Lugar:** Barcelona (ciudad) / Raval, El (Barcelona ciudad) / Sant Pau del Camp, Iglesia de
- **Fecha:** 30/11/1998 Fecha inicio; 01/01/2000 Fecha final

**Laboratorio:** Image Film, S.A. (Barcelona)

**Número de copia de laboratorio:** 1

**Tipo y número de unidades:** 7 Rollos 7 Latas

**Material:** Copia estándar

**Soporte imagen:** poliéster

**Emulsión:** Kodak Vision 2383 2001

**Paso:** 35 milímetros

**Formato:** 1,85:1

**Metros:** 507,04 rollo 1; 583,90 rollo 2; 561,20 rollo 3; 554,90 rollo 4; 580,30 rollo 5; 413,10 rollo 6; 436,40 rollo 7; 3.637,20 Total

**Duración:** 132.32 Total

**Velocidad:** 24 imágenes por segundo

**Sonido:** óptico Dolby SR

**Color:** color

**Fecha del examen:** 26 de mayo 2011

**Estado de conservación:** bueno

**Integridad:** probablemente completo

**Estado físico:** Rayas en el apoyo / Rayas en la emulsión / Rayas finas / Rayas pronunciadas / Bastilla / Empalmes originales / Suciedad

**Estado sonoro:** bueno

**NOTAS:** En general, los rollos se encuentran en buen estado de conservación.

Sin embargo, presentan suciedad y rayas al apoyo ya la emulsión, más fuertes y visibles en los extremos de los rollos, pero también presentes durante todo el metraje, sin dejar de desaparecer. Hay alguna fuerte esporádica.

Hay dobleces al rollo 1, metro 145.7 y 212.3; al rollo 4, metro 160.4, 161 y 169.6, y el rollo 6, metro 405.8.

Hay un empalme termosellado reforzado con cielo?? Al rollo 6, metro 272.3.

Las colas han llegado cortadas y desempalmadas. La cola final del rollo 7 no está cortada. Falta la cola de inicio del rollo 1.

Hay marcas de final de rollo hechas con lápiz.

**Ingreso:** 2011.04.15.DIP0292 depósito: Ovideo TV, SA

**Fecha de entrada:** 15 de abril 2011

**Ubicación:** G33C09; 416C04

#### **Bibliografía:**

- Ministerio de Cultura. BASES DE DATOS DE PELICULAS. [En línea]. <[http://www.mcu.es/jsp/plantillaAncho\\_wai.jsp? Id = 13 & area = cine & contenido = / cine /BDP / brs.jsp & query = / cgi-bin/BRSCGI? CMD = V ERDOC & CONF = BASES1.cnf & BASE = CINW & DOCN = 000036049 & NDOC = 1 & TXTBUS = EN + CONSTRUCCION](http://www.mcu.es/jsp/plantillaAncho_wai.jsp?Id=13&area=cine&contenido=/cine/BDP/brs.jsp&query=/cgi-bin/BRSCGI?CMD=VERDOC&CONF=BASES1.cnf&BASE=CINW&DOCN=000036049&NDOC=1&TXTBUS=EN+CONSTRUCCION)> [Consulta: 10 de octubre 2005]
- IMDB. [En línea]. <<http://www.imdb.com/title/tt0290591/>> [Consulta: 10 de octubre 2005]
- Zinema. [En línea]. <<http://www.zinema.com/pelicula/2001/enonstr.htm>> [Consulta: 7 octubre 2005]
- LA BUTACA. REVISTA DE CINE. [En línea]. [http://www.labutaca.net/49sansebastian /enconstruccion.htm](http://www.labutaca.net/49sansebastian/enconstruccion.htm) [Consulta: 7 octubre 2005]
- Universidad Pompeu Fabra. Instituto de Educación Continua. DOCUMENTAL DE CREACIÓN. [En línea]. <<http://www.upf.edu/idec/oferta/mdc1.htm>> [Consulta: 10 de octubre 2005]

#### **Multimedia:**

- Multimedia: 15/04/2011 Ovi.pdf P: \ Multimedia MOBYDOC \ EMS \ 2011
- Multimedia: 17726P01\_Certificat de qualificació.pdf P: \ Multimedia MOBYDOC \ documentación \ 17726
- Multimedia: 17726P01\_01.JPG P: \ Multimedia MOBYDOC \ informe de materiales \ 17,726 / 17726P01\_02.JPG P: \ Multimedia MOBYDOC \ informe de materiales \ 17726

## **ANEXO V – Muestra de la Filmoteca de Castilla y León**

### **1. EL BOSQUE ANIMADO**

**Nº:** 1042

**Título:** El bosque animado

**Dirección:** Jose Luís Cuerda

**Sistema:** DVD

**Duración:** 107'

**País:** España

**Año:** 1986

**Tema:** Comedia. Tradiciones. Campo.

**Color:** Color

**Versión:** O.E.

**Fotografía:** Javier Aguirresarobe

**Guión:** Rafael Azcona

**Música:** José Nieto

**Producción:** Classics Films

**Montaje:** Juan Ignacio San Mateo

**Decorados:** Félix Murcia

**Vestuario:** Javier Artiñano

**Maquillaje:** Cristóbal Criado

**Intérpretes:** Alfredo Landa, Fernando Valverde, Miguel Rellán, Fernando Rey, Alejandra Grepí, Encarna Paso, Amparo Baró, Alicia Hermida, María Isbert

**Argumento:** La obra homónima de Wenceslao Fernández Flórez

**Datos:** Rodaje en Castilla y León: Salamanca

**Título original:** El bosque animado

### **2. EL LABERINTO DEL FAUNO**

**Nº:** 6066

**Título:** El laberinto del fauno

**Dirección:** Guillermo del Toro

**Sistema:** DVD

**Duración:** 121'

**País:** España/México/Estados Unidos

**Año:** 2006

**Tema:** Historia España

**Color:** Color

**Versión:** O.E.

**Fotografía:** Guillermo Navarro

**Guión:** Guillermo del Toro

**Música:** Javier Navarrete

**Producción:** Tequila Gang, Esperanto Filmoj, Estudios Picaso, OMM, Sententia Entertainment

**Montaje:** Bernat

**Vestuario:** Lala Huete

**Intérpretes:** Ariadna Gil, Ivana Baquero, Sergi López, Maribel Verdú, Alex Angulo, Manolo Solo, César Vea, Roger Casamajor, Iván Massagué, Gonzalo Uriarte, Eusebio Lázaro, Franciso Vidal, Juanjo Cucalón

**Datos:** Rodaje en Castilla y León: Segovia

**Título original:** El laberinto del fauno

### 3. EL LÁPIZ DEL CARPINTERO

**Nº:** 3328

**Título:** El lápiz del carpintero

**Dirección:** Antón Reixa

**Sistema:** DVD

**Duración:** 100'

**País:** España

**Año:** 2003

**Color:** Color

**Versión:** O.E.

**Fotografía:** Andreu Rebés

**Guión:** Xose Morais, Antón Reixa

**Música:** Lucio Godoy

**Producción:** Morena Films, Postozas Vision, Sogecine

**Montaje:** Guillermo Represa

**Decorados:** Juan Pedro de Gaspar

**Vestuario:** Sabine Daigeler

**Maquillaje:** Caitlin Acheson

**Intérpretes:** Tristán Ulloa, Luis Tosar, María Adán, Manuel Manquiña, Nancho Novo, Carlos Blanco, María Pujalte, Anne Igartiburu, Maxo Barjas, Carlos Sobera, Sergio Pazos, Xosé Manuel Esperante

**Argumento:** La novela homónima de Manuel Rivas

**Título original:** El lápiz del carpintero

### 4. POR QUÉ LAS BABOSAS NO TOMAN SAL

**Nº:** 6967

**Título:** Corto/Por qué las babosas no toman sal

**Dirección:** Corral, José

**Sistema:** DVD

**Duración:** 27'

**País:** España

**Año:** 2008

**Color:** Color

**Versión:** O.E. S. Inglés y Francés

**Fotografía:** Carlos Malder

**Guión:** José Corral

**Música:** Pablo Barahona, Gonzalo Givasa

**Producción:** José Corral, La Jauría, The Koko Project, -120B

**Montaje:** José Corral

**Intérpretes:** Pablo Obregón, Helena Carrión, Pablo Zambrano, Balbino Laoasta, Virginia Méndez, Eduardo Artuña, Manolo Caro

**Título original:** Por qué las babosas no toman sal

## 5. EL CAMINO DE LA PAZ

**Nº:** 4318

**Título:** El camino de la paz [Doc]

**Dirección:** Rafael G. Garzón

**Sistema:** DVD

**Duración:** 70'

**País:** España

**Año:** 1959

**Tema:** Bélico. Historia de España

**Color:** B/N

**Versión:** O.E.

**Guión:** Rafael G. Garzón

**Producción:** NO-DO

**Montaje:** Jorge Palacio

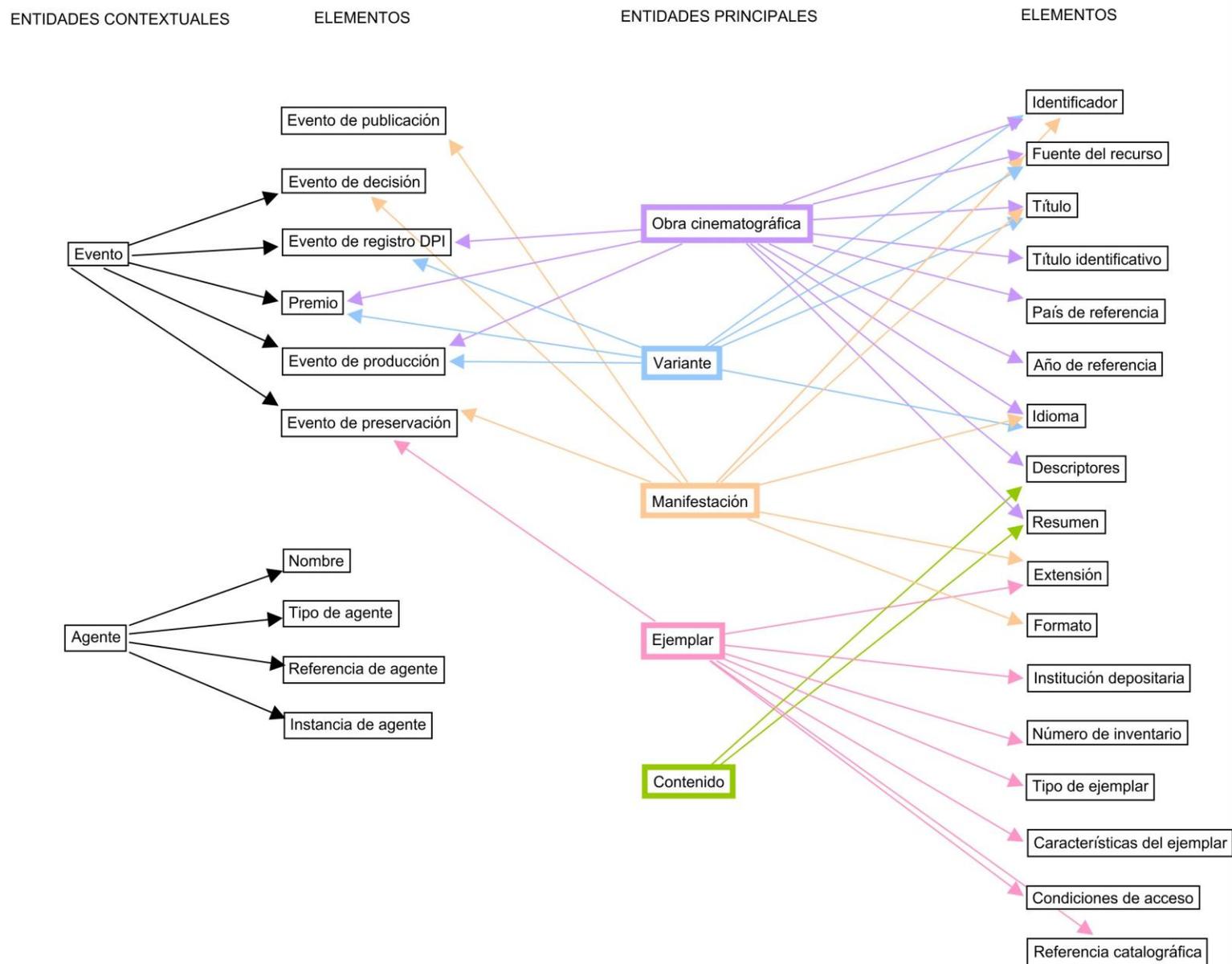
**Argumento:** Documental propagandístico sobre la Guerra Civil Española.

**Narración:** Ignacio Mateo, Matías Prats, José Hernández Franch

**Datos:** Imágenes de Castilla y León: Salamanca, Burgos, Segovia

**Título original:** El camino de la paz

# ANEXO VI – Esquema. Entidades y elementos de la norma UNE EN 15907:2011



**ANEXO VII – Cuadro comparativo para la realización del mapeo.**

<b>NORMA EN 15907:2011</b>	<b>FILMOTECA ESPAÑOLA</b>	<b>CGAI</b>	<b>IVAC</b>	<b>FILMOTECA CATALUNYA</b>	<b>FILMOTECA DE CYL</b>
<b>IDENTIFICADOR</b>	--	--	X	X	X
<b>Esquema</b>	--	--	--	--	--
<b>Valor</b>	--	--	--	--	--
<b>Valor numérico</b>	--	--	Nº título archivo	Número de registro/ Otro número	Nº
<b>FUENTE DE REGISTRO</b>	X	X	X	X	X
<b>Nombre de la fuente</b>	--	--	Disponible en	--	--
<b>Identificador de la fuente</b>	--	--	--	--	--
<b>Título</b>	Título	Título	Título original	Título	Título
<b>Texto del título</b>	X	X	X	X	X
<b>Designación de parte</b>	--	--	--	--	--
<b>-Unidad</b>	--	--	--	--	--
<b>-Valor</b>	--	--	--	--	--
<b>Relación con el título</b>	--	Título original	--	Título original	Título original
<b>Ámbito temporal</b>	--	--	--	--	--
<b>Ámbito geográfico</b>	Título en otro idioma	--	--	Otro título	--
<b>TÍTULO IDENTIFICATIVO</b>	--	--	--	--	--
<b>PAÍS DE REFERENCIA</b>	Coproducción	Origen	Nacionalidad	Nacionalidad/ Lugar	País
<b>País</b>	X	X	X	X	X
<b>AÑO DE REFERENCIA</b>	--	Año	Año	Fecha	Año
<b>FORMATO</b>	Formato	X	X	Formato	X
<b>Tipo de soporte</b>	--	Disponible	--	Soporte imagen/ Tipos y número de unidades	Sistema
<b>Anchura</b>	X	--	Paso	Paso	--
<b>Relación de aspecto</b>	X	--	--	--	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Sistema de sonido</b>	--	--	X	Sonido	--
<b>-Tiene sonido</b>	--	--	Sonido	X	--
<b>-Es un sistema de grabación</b>	--	--	--	X	--
<b>-Nombre del sistema</b>	--	--	--	X	--
<b>- Método</b>	--	--	--	X	--
<b>Color</b>	X	Color	Tipo de emulsión	Emulsión/ Color	Color
<b>- Cromatismo</b>	--	--	--	--	--
<b>-Sistema de color</b>	X	--	--	--	--
<b>EXTENSIÓN</b>	Duración y metraje	Duración	Cortometraje o Largometraje/ Metraje original/ Duración original	Metros/ Duración/ Velocidad	Duración
<b>IDIOMA</b>	--	Idioma V.O/ Subtitulada/ Doblada	Versión/ Idioma	Idioma	Versión
<b>EVENTO DE PRODUCCIÓN</b>	X	--	--	X	X
<b>Tipo de evento de producción</b>	--	--	--	--	--
<b>Región</b>	--	--	--	--	--
<b>Lugar</b>	Lugares de rodaje	--	--	Lugar	Datos
<b>Fecha</b>	Fechas de rodaje	--	Fecha de rodaje	Fecha	--
<b>Detalles sobre el evento</b>	--	--	--	--	--
<b>EVENTO DE PUBLICACIÓN</b>	X	X	--	X	--
<b>Tipo de publicación</b>	Estreno	Emisión o proyección	--	Estreno oficial	--
<b>Fecha de publicación</b>	X	X	--	X	--
<b>Región</b>	X	--	--	X	--
<b>Lugar</b>	X	X	--	--	--
<b>Nombre del evento</b>	--	--	--	--	--
<b>Condiciones de acceso</b>	--	--	--	--	--
<b>PREMIO</b>	Premios	Palmarés	--	Palmarés	--
<b>Fecha</b>	X	X	--	X	--

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

<b>Solo nominación</b>	--	--	--	--	--
<b>Nombre del premio</b>	X	X	--	X	--
<b>Categoría</b>	X	X	--	X	--
<b>Relación con un evento</b>	--	X	--	X	--
<b>EVENTOS DE DECISIÓN</b>	--	--	--	--	--
<b>Identificador de la fuente</b>	--	--	--	--	--
<b>Fecha de la decisión</b>	--	--	--	--	--
<b>Ámbito regional</b>	--	--	--	--	--
<b>Número de certificado</b>	--	--	--	--	--
<b>Veredicto</b>	--	--	--	--	--
<b>REGISTRO PID</b>	--	--	--	--	--
<b>Fecha de registro</b>	--	--	--	--	--
<b>Agencia de registro</b>	--	--	--	--	--
<b>Ámbito regional</b>	--	--	--	--	--
<b>Nombre del solicitante</b>	--	--	--	--	--
<b>EVENTO DE CONSERVACIÓN</b>	--	--	--	Estado de conservación	--
<b>Tipo de conservación</b>	--	--	--	--	--
<b>Fecha</b>	--	--	--	Fecha del examen	--
<b>Detalles sobre la conservación</b>	--	--	--	Estado de conservación/ Integridad/ Estado físico	--
<b>DESCRIPTORES</b>	Argumento	Tipo/ Género	Tipología documental/ Género	Género/ Asunto, tema/ Lugar/ Acontecimiento/ Fecha	Tema
<b>Término</b>	X	X	X	X	X
<b>RESUMEN</b>	X	X	X	X	--
<b>Tipo de descripción</b>	Sinopsis	Sinopsis	Sinopsis	Sinopsis	--
<b>Texto de la descripción</b>	X	X	--	--	--
<b>Idioma</b>	--	--	--	--	--

Fuente de la descripción	--	--	--	--	--
<b>AGENTE</b>					
<b>Nombre</b>	Director Productor Productor ejecutivo Coproductor ejecutivo Productor asociado Director de producción Guión Director de fotografía Director de iluminación Cámara Música Canciones Diseño de producción Dirección artística Vestuario Montador Montador de sonido Sonido directo Mezclas Técnico de sonido en estudio Director de animación Director de desarrollo de software Dirección de render Supervisor efectos visuales Director postproducción Director de doblaje	Ayudante de dirección Cámara Diseño de decorados Dirección Dirección de producción Dirección artística Dirección de fotografía Figurinista Guionista Intérpretes Maquillaje Montaje Música Peluquería Producción Jefatura de producción Jefatura de sonido Distribuidora	Ayudantes de dirección Auxiliar de dirección Secretario de rodaje Efectos especiales Making-off Productor asociado Productor ejecutivo Director de producción Jefe de producción Ayudante de producción Auxiliar de producción o 3º ayudante de producción Operador de cámara subacuática Ayudante de cámara Auxiliar de cámara Iluminador Ayudante de montaje Postproducción/editor Director artístico Ayudante de arte Constructor decorados Banda sonora Vestuario Figurines o figurinistas	Director Guionista Música Fotografía Montador Productor Coproductor Productor ejecutivo Productor delegado Productor asociado Director de producción Director artístico Ayudante de producción Ayudante de dirección Sonido Casting Vestuario Maquillaje Peluquería Intérpretes/Voces	Dirección Fotografía Guión Música Producción Montaje Decorados Vestuario Maquillaje Intérpretes

Descripción de documentos cinematográficos: ¿hacia la UNE EN 15907:2011?

	Ayudante de dirección Asesor de contenidos Dibujos Casting Maquillaje Peluquería Intérpretes/Voces Digital intermédiata		Maquillaje Peluquería Jefe de sonido o ingeniero de sonido Ayudante de sonido o microfonista Sonido directo Laboratorios de sonido Efectos Mezclas Director de doblaje Montador de doblaje Estudio doblaje Dobladores o artistas de doblaje Casting-figuración Intérpretes		
<b>Tipo de agente</b>	--	--	--	--	--
<b>Referencia del agente</b>	--	--	--	--	--
<b>Instancia de agente</b>	--	--	--	--	--